DED7615

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Operating instructions valid for devices manufactured after: / Návod k obsluze platný pro zařízení vyrobená po: / Návod na obsluhu platný pre zariadenia vyrobené po: / Naudojimo instrukcijos galioja prietaisams, pagamintiems po: / Lietošanas instrukcija, kas attiecas uz ierīcēm, kas ražotas pēc: / A használati utasítás az alábbi dátum után gyártott készülékekre érvényes: / Instrucțiuni de utilizare valabile pentru dispozitivele fabricate după: / Navodila za uporabo veljajo za naprave, proizvedene po: / Korisnički priručnik vrijedi za uređaje proizvedene nakon: / Инструкции за експлоатация, валидни за устройства, произведени след: / Інструкція з експлуатації, важлива для пристроїв, виготовлених після: / Bedienungsanleitung gültig für Geräte, die nach dem folgenden Datum hergestellt wurden: / Mode d'emploi valable pour les appareils fabriqués après: **01.10.2024**

PL **Wiertnica elektryczna**
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

EN **Drill rig for concrete**
User manual with warranty card

CZ **Elektrická vrtačka**
Návod k obsluze se záručním listem

SK **Elektrické vŕtacie zariadenie**
Užívateľská príručka so záručným listom

LT **Elektrinis gręžimo įrenginys**
Naudojimo instrukcija su garantiniu lapu

LV **Elektrisks urbšanas agregāts**
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

HU **Elektromos oszlopos fúrógép**
Használati utasítás garanciajeggyel

RO **Maşina electrică de carotat**
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție

SI **Električna vrtalna naprava**
Navodila za uporabo z garancijskim listom

HR **Električna bušilica**
Upute za uporabu s jamstvenim listom

BG **Електрическа бормашина**
Инструкции за експлоатация с гаранционна карта

UA **Електрична бурова**
Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном

DE **Betonbohrgerät**
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte

FR **Foreuse électrique**
Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie

PL Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadamiania. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

EN All rights reserved. This document is protected by copyright. Copying or distributing the User Manual in whole or in part without the consent of Dedra Exim is prohibited. Dedra Exim reserves the right to make design, technical and assembly changes without prior notice. These changes cannot be used as grounds for product complaints. The user manual is available at www.dedra.pl

CZ Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

SK Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

LT Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorinių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

LV Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

HU Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alapjául a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl.

RO Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

SI Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščitena na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl

HR Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.dedra.pl

BG Всички права са запазени. Това проучване е защитено с авторски права. Копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim е забранено Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е достъпно на адрес www.dedra.pl

UA Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті www.dedra.pl

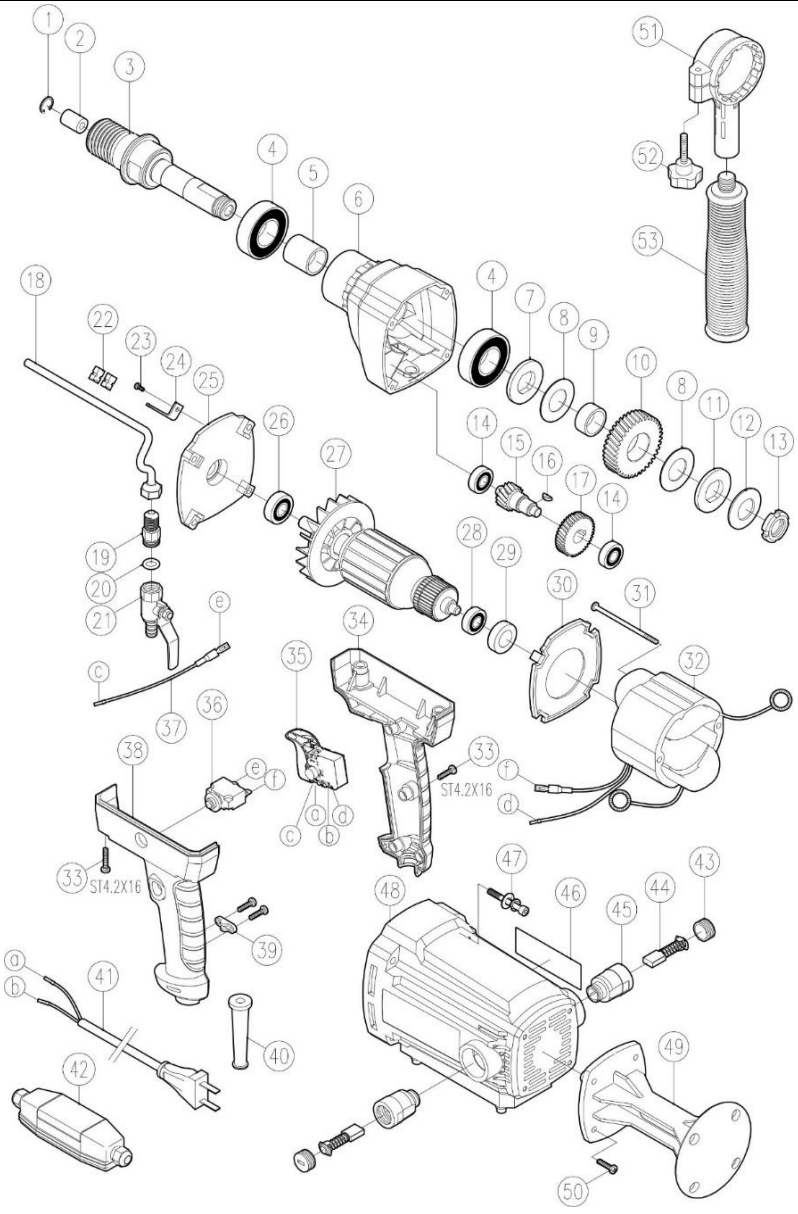
DE Alle Rechte vorbehalten. Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Die Vervielfältigung oder Weitergabe der Betriebsanleitung, auch auszugsweise, ist ohne Zustimmung von Dedra Exim nicht gestattet. Dedra Exim behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung, konstruktive und technische Änderungen sowie Änderungen des Lieferumfangs vorzunehmen. Derartige Änderungen können nicht als Grundlage für Beanstandungen herangezogen werden. Die Betriebsanleitung finden Sie unter www.dedra.pl

FR Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de Dedra-Exim est interdite. Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement.

Kontakt
Contact/ Kontakt/ Kontakt/ Kontaktai/ Kontakts/ Elérhetőség/ Contact/ Pišite na/ Kontakt/ Свържете се с/ Контакти/ Kontakt/ Contact:
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 170, fax +48 22 73 83 779
info@dedra.pl www.dedra.pl

1. Zdjęcia i rysunki

A



C

Opis piktogramów / Description of pictograms / Popis piktogramů / Popis piktogramov / Piktogramų aprašymas / Piktogrammu apraksts / A piktogramok leírása / Descrierea pictogramelor / Opis piktogramov / Opis piktograma / Описание на пиктограмите / Опис піктограм / Beschreibung der Piktogramme / Description des pictogrammes

	Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Mandatory: read the user manual / Povinné: přečtěte si návod k použití / Povinné: prečítajte si používateľskú príručku / Privaloma: perskaityti vartotojo vadovą / Obligāts: izlasiet lietošanas instrukciju / Kötelező: olvassa el a felhasználói kézikönyvet / Obligatoriu: citiți manualul de utilizare / Obvezno: preberite navodila za uporabo / Obavezno: pročitajte upute za uporabu / Задължително: прочетете ръководството за употреба / Обов'язково: прочитайте інструкцію з експлуатації / Obligatorisch: Lesen Sie die Bedienungsanleitung / Obligatoire: lire le mode d'emploi
	Nakaz: stosować środki ochrony dróg oddechowych / Mandatory: use respiratory protection / Povinné: používat prostředky na ochranu dýchacích cest / Povinné: používajte ochranu dýchacích ciest / Privaloma: naudoti kvėpavimo takų apsaugą / Obligāts: lietot elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļus / Kötelező: légzőkészülék használata / Obligatoriu: utilizați protecție respiratorie / Obvezno: uporabljajte zaščito dihal / Obavezno: koristiti zaštitu za disanje / Задължително: използвайте средства за защита на дихателните пътища / Обов'язково: використовувати засоби захисту дихальних шляхів / Obligatorisch: Atemschutzmaßnahmen anwenden / Obligatoire : utiliser des équipements de protection respiratoire
	Nakaz: używać ochronników słuchu / Mandatory: use hearing protection / Povinnost: používat chrániče sluchu / Povinné: používajte ochranu sluchu / Privaloma: naudoti klausos apsaugos priemones / Pienākums: lietot dzirdes aizsargus / Kötelező: hallásvédő használata / Obligatoriu: utilizați protecție auditivă / Obvezno: uporabljajte zaščito za sluh / Obavezno: koristite zaštitu za sluh / Задължително: използвайте средства за защита на слуха / Обов'язкове: використовувати засоби захисту слуху / Obligatorisch: Gehörschutz verwenden / Obligatoire: utiliser des protections auditives
	Nakaz: stosować okulary ochronne / Mandatory: wear safety glasses / Povinné: používat ochranné brýle / Povinné: noste ochranné okuliare / Privaloma: dėvėti apsauginius akinius / Obligāti: lietot aizsargbrilles / Obligatoriu: purtați ochelari de protecție / Obvezno: nosite varnostna očala / Obavezno: nositi zaštitne naočale / Задължително: носете предпазни очила / Обов'язково: використовувати захисні окуляри / Obligatorisch: Schutzbrille tragen / Obligatoire: porter des lunettes de protection
	Informacja: urządzenie w drugiej klasie ochronności / Information: device in the second protection class / informace: zařízení v druhé třídě ochrany / informácia: zariadenie v druhej triede ochrany / informacija: įrankio saugumo nuo elektros smūgio klasės / informācija: ierīce atbilst otrajai aizsardzības klasei / információ: a termék második osztályú besorolással rendelkezik / informație: dispozitiv din clasa a doua de protecție împotriva / Informacije: naprava v zaščitnem razredu II / Podaci: uređaj u drugoj klasi zaštite / Информация: устройство в клас на защита II / Інформація: пристрій з класом захисту II / Information: Gerät der zweiten Schutzklasse / Information : appareil de la classe de protection II

PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Części zamienne i akcesoria
12. Samodzielne usuwanie usterek
13. Kompletacja urządzenia
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Wykaz części do rysunku złożeniowego
16. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności należy się skontaktować z Dedra Exim Sp. z o.o.
Ogólne przepisy bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem i wszystkie instrukcje.

Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku.

2. Opis urządzenia

Rys. A: 1. – głowica wiertnicy, 2 – pokrętło regulacji rękojeści pomocniczej, 3 - zawór do wody, 4 – rękojeść pomocnicza, 5 – dociskacz, 6 – blokada włącznika, 7 – włącznik główny, 8 – przewód zasilający, 9 – zabezpieczenie przeciążeniowe.

3. Przeznaczenie urządzenia

Wiertnica elektryczna została zaprojektowana do wiercenia otworów we wszelkich budowlanych materiałach ceramicznych. Maszyna pozwala wykonywać operacje wiertnicze za pomocą diamentowych wierteł koronowych w zakresie średnic do 130 mm. Wiertnica jest przystosowana do pracy z wodą jako czynnikiem chłodzącym i odprowadzającym urobek. Praca na sucho nie jest wskazana.
Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”.
Maszyna może być użytkowana wyłącznie z diamentowymi wiertłami koronowymi opisanymi w dalszej części instrukcji. Szczegółowe informacje zawarto w rozdziale “Zalecane wiertła koronowe”. Należy przyłączyć urządzenie do systemów zasilania wody. Unikać pracy na sucho lub z niedomiarem wody.
Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność.

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

Dopuszczalne warunki pracy
Maszyna może być użytkowana tylko w pomieszczeniach zamkniętych, o sprawnie działającej wentylacji . Nie jest przeznaczona do użytkowania w przestrzeni otwartej. Chronić przed opadami i wilgocią.

5. Dane techniczne

Model	DED7615
Napięcie zasilania [V]	230~, 50 Hz
Moc znamionowa [W]	1700
Klasa ochronności	II
Stopień ochrony przed dostępem bezpośrednim	IP20
Prędkość obrotowa silnika [min-1]	0-1990
Maksymalna średnica końcówki roboczej [mm]	130
Gwint	1 ¼”
Poziom ciśnienia dźwięku LpA [dB(A)]	91
Niepewność pomiarowa KpA [dB(A)]	5
Poziom mocy dźwięku LwA [dB(A)]	102
Niepewność pomiarowa KwA [dB(A)]	5
Poziom drgań mierzony na rękojeści ah,ID [m/s2]	7,53
Niepewność pomiaru K [m/s2]	1,5

Informacja na temat drgań i hałasu

Wartość łączona drgań a_h oraz niepewność pomiaru określono zgodnie z normą EN 62841-1 i podano w tabeli.
Emisja hałasu została określona zgodnie z EN 62841-1, wartości podano powyżej w tabeli.

UWAGA Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!

Deklarowana łączna wartość drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany poziom drgań może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na drgania.
Poziom drgań podczas rzeczywistego użytkowania urządzenia może się różnić od zadeklarowanych wartości, w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone, ale nie jest używane do pracy.

6. Przygotowanie do pracy

UWAGA Wszystkie czynności przygotowawcze przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Sprawdzić, czy żaden element urządzenia nie jest uszkodzony.
Do tylnej części korpusu dokręcić uchwyt. Do zaworu wiertnicy podłączyć zasilanie wody.
Na głowicę wiertnicy nałożyć kołnierz rękojeści dodatkowej tak, aby ząbki na kołnierzu weszły we wcięcia na głowicy urządzenia. Ustawić rękojeść dodatkową w wygodnym dla operatora położeniu, dokręcić nakrętką motylkową.
Na gwint nakręcić koronę diamentową (gwint prawy; na wrzecionie jest możliwość założenia klucza 32, a na koronie zależnie od producenta – w koronach marki Dedra będzie to klucz 41). Korona będzie dokręcać się podczas wiercenia.

7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkowania. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm^2]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
1400÷2300	1,5	16

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy. Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

8. Włączanie urządzenia

⚠ UWAGA Przed uruchomieniem urządzenia bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy".

Podłączyć wiertnicę do zasilania. Na włączniku różnicowo-prądowym sprawdzić, czy sygnalizator jest ustawiony na kolor czerwony. Jeżeli jest czarny, nacisnąć przycisk RESET.
W celu uniknięcia szarpnięcia, naciskać włącznik główny wiertnicy płynnie i delikatnie. Po rozpędzeniu wiertnicy do maksymalnej prędkości obrotowej można zablokować włącznik przyciskiem znajdującym się z boku rękojeści głównej.

9. Użytkowanie urządzenia

Otworzyć zawór, wyregulować ilość płynącej wody. Włączyć urządzenie (patrz pkt. 8 instrukcji). Rozpocząć wiercenie, ustawiając koronę pod kątem tak, aby nie atakować całym obwodem korony. Zagłębić koronę w materiale, ustawić urządzenie prostopadle do płaszczyzny wiercenia.

⚠ UWAGA Wiertło koronowe, zanim zagłębi się w materiał, rozpryskuje wodę, także obok strefy wiercenia. Należy na ten fakt zwrócić uwagę i, by uniknąć poślizgnięcia, przy pracy stosować buty o antypoślizgowej podeszwie.

Podczas wykonywania otworów nie stosować nadmiernego posuwu. Dociskać urządzenie delikatnie, szczególnie podczas stosowania koronek o dużych średnicach. Podczas wiercenia przez środek korony podawana będzie woda, należy obserwować, czy nie pojawi się jej nadmiar. W razie konieczności wyregulować ilość podawanej wody pokrętłem zaworu.
Po zakończeniu wiercenia odblokować włącznik, odciąć dopływ wody, wysunąć koronę z otworu.
Urządzenie wyposażone jest w zabezpieczenia, które chronią użytkownika w przypadku zablokowania korony diamentowej w otworze. W przekładni znajduje się sprzęgło mechaniczne, którego zerwanie pozwala na pracę silnika (z bardzo ograniczonymi obrotami), kiedy korona diamentowa zablokuje się w wierconym otworze. Jego regulację może wykonać wykwalifikowany serwis, moment dokręcania nakrętki regulującej sprzęgło: 10 Nm.
Drugim w kolejności jest zabezpieczenie nadprądowe, które ma dłuższy czas zadziałania, niż sprzęgło mechaniczne. W przypadku jego zadziałania przycisk (znajdujący się nad blokadą włącznika, nad rękojeścią główną urządzenia) zostanie wysunięty. W celu jego zresetowania należy wyłączyć urządzenie, odczekać kilka sekund i wcisnąć go ponownie.

⚠ UWAGA Przy każdorazowym zablokowaniu się korony diamentowej podczas wiercenia i zadziałania któregokolwiek z zabezpieczeń należy bezwzględnie wyłączyć urządzenie. Upewnić się, że blokada włącznika i włącznik nie są wciśnięte.

10. Bieżące czynności obsługowe

⚠ UWAGA Wszystkie czynności obsługowe przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Utrzymywać maszynę w czystości, nie doprowadzać do silnych zbrudzeń. Maszynę czyścić każdorazowo po zakończeniu pracy wilgotną ściereczką po czym wytrzeć do sucha. Nie używać chemikaliów. Okresowo czyścić otwory wentylacyjne silnika. Czynność tą najlepiej wykonywać za pomocą sprężonego powietrza. Kontrolować stan szczotek elektrografitowych. W przypadku stwierdzenia, że są krótsze niż 5 mm należy wymienić je na nowe. Aby wymienić szczotki należy odkręcić zaślepkę szczotek elektrografitowych (Fot. A - 1) po czym wyjąć zużytą szczotkę. Wsunąć nową szczotkę i nakręcić zaślepkę. Z drugą parą szczotek postąpić analogicznie.
Jeżeli urządzenie nie jest użytkowane, przechowywać je w suchym, ciemnym, chłodnym miejscu poza zasięgiem dzieci, o ile to możliwe w oryginalnym opakowaniu. Podczas transportu odkręcić i zdjąć rękojeść pomocniczą, zdemontować uchwyt z tylnej części obudowy.

11. Części zamienne i akcesoria

Akcesoria dostępne w sprzedaży:
Korony diamentowe HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.
W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji.
Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.
W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie www.dedra.pl). Prosimy uprzejmie dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

12. Samodzielne usuwanie usterek

⚠ UWAGA Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek odłączyć urządzenie od zasilania.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Wiertnica nie działa	Kabel zasilający jest źle podłączony lub uszkodzony	Wcisnąć głębiej wtyczkę do gniazdka, sprawdzić kabel zasilający
	Zadziałał bezpiecznik przeciw przeciążeniowy	Zresetować bezpiecznik.
	W gniazdku nie ma napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie w gniazdku, sprawdzić czy nie zadziałał bezpiecznik
	Zużyte szczotki silnika	Wymienić szczotki na nowe
	Uszkodzony włącznik	Przekazać urządzenie do naprawy
Wiertnica rusza z trudem	Zatarte łożyska silnik	Przekazać urządzenie do naprawy
Silnik przegrzewa się	Zapchane otwory wentylacyjne	Oczyścić urządzenie
	Przekroczone parametry pracy	Wyłaczyć urządzenie, poczekać do ostygnięcia. Dopasować parametry pracy do specyfikacji urządzenia
	Zbyt duży docisk	Zmniejszyć docisk

13. Kompletacja urządzenia

1. Wiertnica – 1 szt, 2. Rękojeść pomocnicza – 1 szt. 3. Przewód z szybkozłączką – 1 szt. 4. Dociskacz – 1 szt. 5. Szczotki elektrografitowe – 1 kpl. 6. Klucz 30-32 – 1 szt.

14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)

Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.
Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w sprzęcie niebezpiecznych: substancji, mieszanin oraz części składowych.
Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.
Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.
Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

15. Wykaz części do rysunku złożeniowego

LP	Nazwa części	LP	Nazwa części
1	Segger	28	Łożysko 608
2	Tuleja gumowa	29	Osłona gumowa łożyska
3	Wrzeciono	30	Osłona
4	Łożysko 6004	31	Wkręt ST4.8 x 65
5	Tuleja wrzeciona	32	Stojan
6	Przekładnia planetarna	33	Wkręt ST4.2 x 16
7	Płytka dociskowa	34	Rękojeść - część prawa
8	Podkładka ustalająca	35	Włącznik
9	Tuleja	36	Bezpiecznik 8A
10	Koło zębate #4	37	Przewód włącznika
11	Płytka dociskowa	38	Rękojeść część lewa
12	Podkładka sprężynująca	39	Docisk przewodu
13	Nakrętka M18 x 1.5 x 5.8	40	Osłona przewodu
14	Łożysko 608Z	41	Przewód zasilający
15	Koło zębate #2	42	Zabezpieczenie prądowe
16	Klin	43	Zaślepka szczotkotrzymacza
17	Koło zębate #3	44	Szczotki elektrografitowe kpl.
18	Rurka	45	Szczotkotrzymacz
19	Podłączenie zaworu	46	Naklejka
20	Podkładka gumowa	47	Obudowa
21	Zawór	48	Wkręt M5 x 45
22	Mocowanie	49	Ramię
23	Wkręt M4 x 8	50	Wkręt ST4.2 x 20
24	Wspornik	51	Kołnierz rękojeści pomocniczej
25	Osłona	52	Pokrętło
26	Łożysko 6000	53	Rękojeść
27	Wirnik		

Karta gwarancyjna

na

……
(nazwa produktu)

Nr katalogowy: …… nr partii: .....

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy: .....

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

....

Data i miejsce Podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
DED7615	36 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej

III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia" zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
- numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
- plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny traci uprawienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji").
5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.
Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO") informujemy

1. Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie , ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator").
2. Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urządzenia zgodnie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenie o ochronie danych (dalej: „RODO") Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.
3. Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.
4. Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.
5. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.
6. Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.
7. We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: daneosobowe@dedra.pl;
8. Masz prawo wniesienia skargi do wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych;

EN Table of contents

1. Photographs and drawings
2. Description of the device
3. Purpose of the device
4. Restrictions on use
5. Technical data
6. Preparation for operation
7. Connection to the mains
8. Switching on the device
9. Using the device
10. Routine maintenance
11. Spare parts and accessories
12. Troubleshooting
13. Completing the device
14. Information for users on the disposal of electrical and electronic equipment
15. Warranty card

Translation of the original manual

The declaration of conformity is included with the manual as a separate document. If the declaration of conformity is missing, please contact Dedra Exim Sp. z o.o. General safety regulations are included with the manual as a separate brochure.

WARNING. Read all warnings marked with the symbol ⚠ and all instructions.

Failure to follow the warnings and safety instructions below may result in electric shock, fire or serious injury.

Keep all warnings and instructions for future reference.

2. Description of the device

Fig. A: 1. – drill head, 2 – auxiliary handle adjustment knob, 3 – water valve, 4 – auxiliary handle, 5 – pressure pad, 6 – switch lock, 7 – main switch, 8 – power cord, 9 – overload protection.

3. Purpose of the device

The electric drill is designed for drilling holes in all ceramic building materials. The machine allows drilling operations to be performed using diamond core bits with diameters up to 130 mm. The drill is designed to work with water as a cooling agent and for removing debris. Dry operation is not recommended.
The device may be used in renovation and construction works, repair workshops, and amateur works, provided that the conditions of use and permissible working conditions specified in the operating instructions are observed.

4. Restrictions on use

The device may only be used in accordance with the "Permissible operating conditions" listed below.
The machine may only be used with diamond core bits described later in this manual. Detailed information is provided in the section "Recommended core bits".
Connect the device to a water supply system. Avoid dry running or running with insufficient water.
Unauthorised changes to the mechanical and electrical design, any modifications, and maintenance activities not described in the operating instructions will be considered unlawful and will result in the immediate loss of warranty rights, and the declaration of conformity will become invalid.
Use contrary to the intended purpose or contrary to the operating instructions will result in the immediate loss of warranty rights.

Permissible operating conditions
The machine may only be used in enclosed spaces with efficient ventilation. It is not intended for use in open spaces. Protect from precipitation and moisture.

5. Technical data

Model	DED7615
Supply voltage [V]	230~, 50 Hz
Rated power [W]	1700
Protection class	II
Degree of protection against direct access	IP20
Motor speed [min-1]	0-1990
Maximum working end diameter [mm]	130
Thread	1 ¼"
Sound pressure level LpA [dB(A)]	91
Measurement uncertainty KpA [dB(A)]	5
Sound power level LwA [dB(A)]	102
Measurement uncertainty KwA [dB(A)]	5
Vibration level measured on the handle ah,ID [m/s2]	7.53
Measurement uncertainty K [m/s2]	1.5

Information on vibration and noise

The combined vibration value $a_h$and measurement uncertainty were determined in accordance with EN 62841-1 and are given in the table.
Noise emission was determined in accordance with EN 62841-1, the values are given in the table above.

Noise can cause hearing damage, always use hearing protection when working!

The declared combined vibration value was measured in accordance with the standard test method and can be used to compare one device with another. The specified vibration level can also be used for a preliminary assessment of vibration exposure.
The vibration level during actual use of the device may differ from the declared values, depending on how the tools are used, in particular the type of workpiece being processed and the need to determine measures to protect the operator. In order to accurately estimate exposure under actual conditions of use, all parts of the operating cycle must be taken into account, including periods when the equipment is switched off or when it is switched on but not used for work.

6. Preparation for work

WARNING **Perform all preparatory activities with the device disconnected from the power supply.**

Check that no part of the device is damaged.
Tighten the handle to the rear of the body. Connect the water supply to the drill valve.
Place the additional handle flange on the drill head so that the teeth on the flange fit into the notches on the device head. Set the additional handle in a position that is comfortable for the operator and tighten it with a wing nut.
Screw the diamond core bit onto the thread (right-hand thread; a 32 mm spanner can be used on the spindle, and depending on the manufacturer, a 41 mm spanner can be used on the core bit – for Dedra core bits, this will be a 41 mm spanner). The core bit will tighten during drilling.

7. Connection to the mains

Before connecting the device to the power supply, make sure that the supply voltage corresponds to the value indicated on the rating plate.
The power supply installation should be carried out in accordance with the basic requirements for electrical installations and meet the safety requirements for use. The parameters of the minimum cross-section of the power cable and the nominal value of the fuse, depending on the power of the device, are given in the table below:

Device power [W]	Minimum cable cross-section [mm^2]	Minimum value of type C fuse [A]
1400÷2300	1.5	16

The installation should be carried out by a qualified electrician. When using extension cords, make sure that the cross-section of the conductor is not smaller than required (see table). Lay the electrical cable so that it is not exposed to cutting during operation. Do not use damaged extension cords. Periodically check the technical condition of the power cord. Do not pull on the power cord.

8. Switching on the device

WARNING **Before starting the device, it is essential to perform the steps described in the "Preparation for operation" section.**

Connect the drill to the power supply. Check that the indicator on the residual current device is red. If it is black, press the RESET button.
To avoid jerking, press the drill's main switch smoothly and gently. Once the drill has reached its maximum speed, you can lock the switch with the button on the side of the main handle.

9. Using the device

Open the valve and adjust the amount of water flow. Switch on the device (see point 8 of the instructions). Start drilling by setting the core bit at an angle so that it does not attack the entire circumference of the core bit. Immerse the core bit into the material and set the device perpendicular to the drilling plane.

WARNING **Before penetrating the material, the core drill sprays water, also next to the drilling area. Please note this and wear shoes with non-slip soles to avoid slipping.**

Do not use excessive feed when drilling holes. Press the device gently, especially when using large diameter crowns. Water will be supplied through the centre of the crown during drilling, so watch for excess water. If necessary, adjust the amount of water supplied with the valve knob.
After finishing drilling, unlock the switch, turn off the water supply and remove the core bit from the hole.
The device is equipped with safety features that protect the user in the event of the diamond core bit becoming stuck in the hole. The gearbox has a mechanical clutch which, when broken, allows the motor to run (at very limited speed) when the diamond core bit is stuck in the drilled hole. It can be adjusted by a qualified service technician, tightening torque of the clutch adjustment nut: 10 Nm.
The second safety feature is an overcurrent protection device, which has a longer response time than the mechanical clutch. When it is activated, the button (located above the switch lock, above the main handle of the device) will pop out. To reset it, switch off the device, wait a few seconds and press it again.

WARNING **Whenever the diamond crown jams during drilling and any of the safety devices are activated, the device must be switched off immediately. Make sure that the switch lock and switch are not pressed.**

10. Routine maintenance

WARNING **All maintenance activities should be carried out with the device disconnected from the power supply.**

Keep the machine clean and do not allow it to become heavily soiled. Clean the machine after each use with a damp cloth and then wipe it dry. Do not use chemicals. Clean the motor ventilation openings periodically. This is best done with compressed air. Check the condition of the electrographite brushes. If they are shorter than 5 mm, replace them with new ones. To replace the brushes, unscrew the electrographite brush cap (Photo A - 1) and remove the worn brush. Insert the new brush and screw on the cap. Repeat the procedure with the second pair of brushes.
When the device is not in use, store it in a dry, dark, cool place out of the reach of children, in its original packaging if possible. During transport, unscrew and remove the auxiliary handle and remove the handle from the rear of the housing.

11. Spare parts and accessories

Accessories available for purchase:

Diamond crowns HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.
To purchase spare parts and accessories, please contact Dedra Exim Service. Contact details can be found on page 1 of the manual.
When ordering spare parts, please provide the batch number located on the nameplate and the part number from the assembly drawing.
During the warranty period, repairs are carried out in accordance with the terms and conditions specified in the warranty card. Please return the product subject to complaint for repair to the place of purchase (the seller is obliged to accept the product subject to complaint), send it to the Dedra Exim central service centre or send it to the service centre closest to your place of residence (list of service centres at www.dedra.pl). Please enclose the completed warranty card. After the warranty period, repairs are carried out by the central service centre. The damaged product should be sent to the service centre (shipping costs are covered by the user).

12. Independent troubleshooting

WARNING **Before attempting to repair faults yourself, disconnect the device from the power supply.**

Problem	Cause	Solution
The drill does not work	The power cable is poorly connected or damaged	Press the plug deeper into the socket, check the power cable
	The overload fuse has tripped	Reset the fuse.

	There is no mains voltage in the socket	Check the voltage in the socket, check whether the fuse has tripped
	Worn motor brushes	Replace the brushes with new ones
	Damaged switch	Send the device for repair
The drilling rig starts with difficulty	Worn motor bearings	Send the device for repair
Motor overheats	Clogged ventilation holes	Clean the device
	Operating parameters exceeded	Switch off the device and wait for it to cool down. Adjust the operating parameters to the device specifications
	Excessive pressure	Reduce pressure

13. Device components

1. Drill – 1 pc. 2. Auxiliary handle – 1 pc. 3. Cable with quick connector – 1 pc. 4. Pressure pad – 1 pc. 5. Electrographite brushes – 1 set. 6. 30-32 spanner – 1 pc.

14. Information for users about the disposal of electrical and electronic equipment (applies to households)

The symbol shown on the products or accompanying documentation informs that faulty electrical or electronic equipment must not be disposed of with household waste. The correct course of action when disposal, reuse or recovery of components is to take the device to a specialized collection point, where it will be accepted free of charge. Information on the location of collection sites for waste equipment is provided by local authorities, e.g. on their websites.

Proper disposal of the device allows you to conserve valuable resources and avoid negative health and environmental impacts resulting from the possibility of hazardous: substances, mixtures and components in the equipment.

Improper disposal of waste is subject to penalties under relevant local regulations.

Users in European Union countries: If you need to dispose of electrical or electronic equipment, please contact your nearest retailer or supplier, who will provide more information.

Disposal of waste in countries outside the European Union: This symbol applies only to countries within the European Union. If you need to dispose of this product, please contact your local authorities or your dealer for proper disposal.

Warranty card

at

……

Part No.: ……. Lot No.: .....

(hereinafter referred to as the Product)

Product Purchase Date: .....

Dealer stamp

Date and signature of vendor: .....

User Statement:

I acknowledge that I have been informed of the warranty terms and conditions and the consequences of not following the guidelines in the User's Manual and Warranty Card. The terms of this warranty are known to me, which I confirm with my signature:

....

Date and place Signature of the User

I. Product Liability:

1. Guarantor - Dedra Exim Sp. z o.o. with its registered office in Pruszkow, address: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, District Court for the City of Warsaw in Warsaw, XIV Economic Department of the National Court Register, NIP 527-020-49-33, share capital: PLN 100,980.00.

2. Under the terms of this warranty card, the Guarantor guarantees the Product, originating from the Guarantor's distribution.

3. Liability under the warranty shall cover only defects arising from causes inherent in the Product at the time of its release to the User.

4. By virtue of the warranty, the User, obtains the right to repair the Product free of charge, if the defect became apparent during the warranty period. The method of repairing the Product (the method of performing the repair) is at the discretion of the Guarantor. If the Guarantor finds that repair is not possible, the Guarantor reserves the right to replace the defective element or the entire Product with a defect-free one, reduce the price of the Product or withdraw from the contract.

5. In relation to the User who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964. Civil Code, the Guarantor's liability for damages resulting from this guarantee and/or in connection with its conclusion and execution, regardless of the legal title, is limited to a maximum of the value of the defective Product.

II. Warranty Period:

Product Elements	Duration of warranty protection
DED7615	36 months, starting from the date of purchase of the Product shown on this warranty card

III. Conditions for taking advantage of the warranty:

The User must present the completed warranty card for the Product and the User must substantiate the circumstances of the purchase of the Product, e.g. by presenting a receipt, invoice, etc. In order to carry out the claim efficiently, the User is advised to submit with the Product for claim all the elements specified in the "Completion of the device" included in the User's Manual.

2. compliance by the User with the recommendations contained in the User's Manual and the warranty card.

3. The warranty covers only the territory of the Republic of Poland and the EU.

4. The warranty does not cover Product defects arising in particular from:

a. Failure by the User to comply with the conditions set forth in the User's Manual, particularly with regard to proper operation, maintenance and cleaning;

b. Use of cleaning or maintenance products by the User that do not comply with the User's Manual;

c. Inadequate storage and transportation of the Product by the User;

d. Unauthorized changes and/or alterations to the Product by the User, which were not agreed upon with the Guarantor;

e. User's use of consumables in the Product that do not comply with the User's Manual.

f. A user who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964. Civil Code, forfeits the warranty on the Product in which:

g. serial numbers, date markings and nameplates have been removed, altered or damaged by the User;

h. the seals have been damaged by the User or bear signs of tampering by the User.

5. Note: Activities related to the daily operation of the Product, resulting, among other things, from the User's Manual, shall be performed by the User on his/her own and at his/her own expense.

IV. Complaint Procedure:

1. In the event that the Product is found not to be working properly, make sure that all the operations specified in particular in the User's Manual have been performed correctly before making a claim.

2. It is recommended to make a complaint immediately, preferably within 7 days from the date of noticing a defect in the Product. The User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964. Civil Code, loses his/her rights under this warranty if he/she fails to report a complaint within 7 days.

3. Claims may be filed, among others, at the point of purchase of the Product, at the warranty service or in writing to the address: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. The user may file a complaint using the form available on the website www.dedra.pl. ("Warranty Claim Form").

5. Addresses of warranty services for specific countries are available at www.dedra.pl. In the absence of a warranty service for a particular country, warranty claims are recommended to be addressed to: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poland).

6. With a view to the safety of the User, it is prohibited to use a defective Product.

7. Caution: using a defective Product is dangerous to the health and life of the User.

8. The fulfillment of obligations under the warranty will be carried out within 14 working days from the date of delivery of the claimed Product by the User.

9. Before delivering the defective Product for complaint, it is recommended to clean it. The Product under complaint is recommended to be carefully protected against damage in transit (it is recommended to deliver the Product under complaint in its original packaging).

10. The warranty period shall be extended by the time during which, due to a defect in the Product covered by the warranty, the User could not use it.

The warranty does not exclude, limit or suspend the User's rights under the warranty provisions for defects of the sold thing.

Pursuant to Article 13 (1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of April 27, 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter: "RODO"), we inform you of the following

1. The administrator of your personal data provided in the form is DEDRA-EXIM sp. z o.o. with its registered office in Pruszkow , 3 Maja Street 8, 05-800 Pruszkow (hereinafter: "Administrator").

2. Your data will be processed solely for the purpose of carrying out the warranty procedure for the device in accordance with Article 6(1)(b) of the General Data Protection Regulation (hereinafter: "GDPR") Provision of data is voluntary, but necessary to carry out the warranty procedure.

3. Your data will be processed for the period of consideration of the execution of the warranty procedure and for archiving purposes in case of the need to defend against possible claims against the Administrator no longer than until their statute of limitations.

4. Your data may be disclosed only to entities processing data on behalf of the Administrator on the basis of a written contract of entrustment of personal data processing providing, among others, technical service, hosting or website maintenance, IT support, courier company. The Administrator's suppliers are obliged to ensure data security and meet the requirements of the applicable law related to personal data protection and may not use the entrusted personal data for purposes other than those specified in the contract with the Administrator.

5. your data will not be processed by automated means including profiling and will not be transferred to a third country/international organization.

6. You have the right to access the content of your data and the right to rectify, erase, restrict processing, the right to data portability, the right to object, at any time.

7. For all matters related to the Administrator's processing of your personal data, you may contact at e-mail: daneosobowe@dedra.pl;

8. You have the right to lodge a complaint with the data protection authority;

CZ Obsah

1. Fotografie a kresby
2. Popis zařízení
3. Zamýšlené použití zařízení
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava na provoz
7. Připojení k elektrické síti
8. Zapnutí spotřebiče
9. Provoz jednotky
10. Běžná údržba
11. Náhradní díly a příslušenství
12. Řešení problémů na vlastní pěst
13. Sestavení spotřebiče
14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení
15. Záruční list

Překlad původních pokynů

Prohlášení o shodě je přiloženo k příručce jako samostatný dokument. Pokud prohlášení o shodě není k dispozici, obraťte se na společnost Dedra Exim Ltd.
Obecné bezpečnostní předpisy jsou přiloženy k příručce jako samostatná brožura.

VAROVÁNÍ. Přečtěte si všechna varování označená symbolem a všechny pokyny.

Nedodržení následujících upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

Všechna varování a pokyny si uschovejte pro budoucí použití

2. Popis zařízení

Obr. A: 1. - vrtací hlava, 2. - ovládací knoflík pomocné rukojeti, 3. - vodní ventil, 4. - pomocná rukojeť, 5. - tlakový spínač, 6. - zámek spínače, 7. - hlavní vypínač, 8. - napájecí kabel, 9. - ochrana proti přetížení.

3. Zamýšlené použití zařízení

Elektrická vrtačka byla navržena pro vrtání otvorů do všech materiálů stavební keramiky. Stroj umožňuje provádět vrtací operace s diamantovými korunkovými vrtáky v rozsahu průměrů do 130 mm. Vrtací souprava je určena pro práci s vodou jako chladicí kapalinou a pro likvidaci vytěženého materiálu. Provoz na sucho se nedoporučuje.
Stroj je přípustné používat při renovačních a stavebních pracích, v opravárenských dílnách, při amatérských pracích za dodržení podmínek použití a přípustných pracovních podmínek uvedených v návodu k obsluze.

4. Omezení použití

Stroj lze používat pouze s diamantovými jádrovými vrtáky popsanými v následující části. Podrobnosti naleznete v části "Doporučené jádrové vrtáky". Stroj musí být připojen k vodovodnímu systému. Vyvarujte se práce se suchou nebo nedostatečně zásobenou vodou.
Stroj smí být používán pouze v souladu s níže uvedenými "Povolenými provozními podmínkami".
Je rovněž zakázáno zpracovávat materiály, které nejsou popsány v části "3. Určené použití stroje". Neoprávněné změny mechanické a elektrické konstrukce, jakékoli úpravy a údržba, které nejsou popsány v návodu k obsluze, budou považovány za nezákonné a budou mít za následek okamžitou ztrátu záručních práv a prohlášení o shodě se stane neplatným.
Při neúmyslném použití nebo použití, které není v souladu s návodem k obsluze, dochází k okamžité ztrátě záručních práv.

Přípustné provozní podmínky
Přístroj smí být používán pouze v uzavřených prostorách s účinnou ventilací . Není určen pro použití v otevřených prostorách. Chraňte před srážkami a vlhkostí

5. Dane techniczne

Model zařízení	DED7615
Provozní napětí [V]	230~, 50 Hz
Jmenovitý výkon [W]	1700
Třída ochrany	II
Stupeň krytí	IP20
Rychlost otáčení n0 [min-1]	0-1990
Maximální průměr pracovního nástroje [mm]	130
Závit vřetena	1 ¼''
Hladina akustického tlaku LPA [dB(A)]	91
Nejistota měření Kpa [dB(A)]	5
Hladina akustického výkonu Lwa [dB(A)]	102
Nejistota měření Kwa [dB(A)]	5
Úroveň vibrací měřená na rukojeti ah,v [m/s²]	7,53
Nejistota měření K [m/s2]	1,5

Informace o vibracích a hluku

Kombinovaná hodnota vibrací ah a nejistota měření byly stanoveny podle normy EN 62841-1 a jsou uvedeny v tabulce.
Emise hluku byly stanoveny podle normy EN 62841-1, hodnoty jsou uvedeny výše v tabulce.

POZOR **Hluk může způsobit poškození sluchu, při práci vždy používejte ochranu sluchu!**

Deklarovaná celková hodnota vibrací byla změřena podle standardní zkušební metody a lze ji použít k porovnání jednoho zařízení s jiným. Uvedenou úroveň vibrací lze také použít pro předběžné posouzení expozice vibracím.
Úroveň vibrací při skutečném používání zařízení se může lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na použití pracovních nástrojů, zejména na typu obrobku a na potřebě určit opatření na ochranu obsluhy. Aby bylo možné přesně odhadnout expozice za skutečných podmínek používání, je třeba vzít v úvahu všechny části provozního cyklu, včetně období, kdy je stroj vypnutý nebo kdy je zapnutý, ale nepoužívá se k práci.

6. Příprava na provoz

POZOR **Všechny přípravné práce provádějte s přístrojem odpojeným od napájení.**

Zkontrolujte, zda nejsou poškozeny žádné části stroje.
Utáhněte rukojeť na zadní straně těla. Připojte přívod vody k ventilu vrtačky.
Nasaďte límec pomocné rukojeti na vrtací hlavu tak, aby zuby na límci zapadly do zářezů na vrtací hlavě. Umístěte pomocnou rukojeť do polohy vhodné pro obsluhu, utáhněte křídlovou maticí.
Našroubujte diamantovou korunku na závit (pravý závit; na vřeteno je možné použít klíč 32 a na korunku klíč 41 v závislosti na výrobci - u korunek značky Dedra to bude klíč 41). Korunka se při vrtání utáhne.

7. Připojení k elektrické síti

Před připojením spotřebiče k elektrické síti se ujistěte, že napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na typovém štítku.
Napájecí instalace by měla splňovat základní požadavky na elektrické instalace a bezpečnostní požadavky na používání. Parametry pro minimální průřez přívodního kabelu a jmenovitou hodnotu pojistky v závislosti na výkonu spotřebiče jsou uvedeny v následující tabulce.:

Výkon zařízení [W]	Minimální průřez vodiče [mm^2]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
1400÷2300	1,5	16

Instalaci by měl provádět kvalifikovaný elektrikář. Při použití prodlužovacích kabelů dbejte na to, aby průřez vodičů nebyl menší, než je požadováno (viz tabulka). Uspořádejte elektrický kabel tak, aby během provozu nehrozilo jeho přerušení. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte stav napájecího kabelu. Netahejte za napájecí kabel.

8. Zapnutí spotřebiče

POZOR **Před spuštěním přístroje je nutné provést kroky popsané v části "Příprava k provozu".**

Připojte vrtačku k napájení. Na spínači zbytkového proudu zkontrolujte, zda je kontrolka nastavena na červenou barvu. Pokud je černý, stiskněte tlačítko RESET. Aby nedocházelo k trhání, stiskněte hlavní vypínač vrtačky plynule a jemně. Po zrychlení vrtačky na maximální otáčky lze spínač zablokovat tlačítkem na boku hlavní rukojeti.

9. Provoz jednotky

Otevřete ventil, nastavte množství protékající vody. Zapněte přístroj (viz bod 8 návodu). Začněte vrtat, korunku umístěte pod úhlem tak, aby nedošlo k napadání na celý obvod korunky. Zanořte korunku do materiálu, jednotku umístěte kolmo k rovině vrtání.
Korunkový vrták před ponořením do materiálu rozstřikne vodu, a to i vedle zóny vrtání. Na to je třeba brát ohled, a aby nedošlo k uklouznutí, je třeba při práci používat obuv s protiskluzovou podrážkou.
Při vrtání nepoužívejte nadměrný posuv. Na stroj vyvíjejte mírný tlak, zejména při použití korun o velkém průměru. Při vrtání bude středem korunky přiváděna voda, sledujte, zda nedochází k jejímu přebytku. V případě potřeby upravte množství přiváděné vody pomocí knoflíku ventilu.
Po dokončení vrtání odjistěte spínač, přerušte přívod vody a vysuňte korunku z otvoru.
Přístroj je vybaven ochrannými prvky, které chrání uživatele v případě zablokování diamantové korunky v otvoru. V převodovce je mechanická spojka, jejíž rozpojení umožňuje chod motoru (s velmi omezenými otáčkami), když se diamantová korunka ve vrtaném otvoru zablokuje. Její seřízení může provést kvalifikovaný servisní technik utažením utahovacího momentu seřizovací matice spojky: 10 Nm.
Druhá v pořadí je nadproudová ochrana, která má delší vypínací čas než mechanická spojka. Při jejím vypnutí dojde k vysunutí tlačítka (umístěného nad zámkem spínače, nad hlavní rukojetí přístroje). Chcete-li jej resetovat, vypněte přístroj, počkejte několik sekund a znovu jej stiskněte.
Kdykoli dojde během vrtání k zablokování diamantové korunky a ke spuštění některého z bezpečnostních prvků, je nutné přístroj vypnout. Ujistěte se, že zámek spínače a spínač nejsou stisknuté.

10. Běžná údržba

POZOR **Veškerou údržbu provádějte při odpojení jednotky od zdroje napájení.**

Udržujte stroj v čistotě a bez silného znečištění. Po každém použití stroj očistěte vlhkým hadříkem a otřete do sucha. Nepoužívejte žádné chemické prostředky. Pravidelně čistěte větrací otvory motoru. To se nejlépe provádí stlačeným vzduchem. Zkontrolujte stav elektrografických kartáčů. Pokud zjistíte, že jsou kratší než 5 mm, vyměňte je za nové. Chcete-li kartáče vyměnit, odšroubujte kryt elektrografitových kartáčů (obr. A - 1) a vyjměte použitý kartáč. Vložte nový kartáček a zašroubujte krytku. Stejně postupujte i u druhého páru kartáčků.
Pokud přístroj nepoužíváte, skladujte jej na suchém, tmavém a chladném místě mimo dosah dětí, pokud možno v originálním obalu. Během přepravy odšroubujte a sejměte pomocnou rukojeť, vyjměte rukojeť ze zadní části krytu.

11. Náhradní díly a příslušenství

Příslušenství je možné zakoupit:
Diamantové korunky HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.
Pro nákup náhradních dílů a příslušenství se obraťte na servis společnosti Dedra Exim. Kontaktní údaje naleznete na straně 1 příručky.
Při objednávání náhradních dílů uvádějte číslo šarže na výrobním štítku a číslo dílu z montážního výkresu.

Během záruční doby se opravy provádějí podle podmínek záručního listu. Vadný výrobek předejte k opravě v místě nákupu (prodejce je povinen vadný výrobek převzít), zašlete jej do centrálního servisního střediska společnosti Dedra Exim nebo jej zašlete do servisního střediska, které je nejblíže vašemu bydlišti (seznam servisních středisek na www.dedra.pl). Přiložte laskavě vyplněný záruční list. Po uplynutí záruční doby provádí opravy centrální servis. Pošlete vadný výrobek do servisního střediska (náklady na dopravu hradí uživatel).

12. Řešení problémů na vlastní pěst

⚠ POZOR **Před vlastním odstraňováním problémů s jednotkou ji odpojte od zdroje napájení.**

Problém	Příčina	Řešení
Vrtná souprava nefunguje	Nesprávně připojený nebo poškozený přívodní kabel	Zasuňte zástrčku dále do zásuvky, zkontrolujte napájecí kabel.
	Vypnula se pojistka proti přetížení	Vynulujte pojistku.
	V zásuvce není síťové napětí	Zkontrolujte napětí v zásuvce, zkontrolujte, zda nevypadla pojistka.
	Opotřebované kartáče motoru	Vyměňte kartáčky za nové
	Vadný spínač	Nechte stroj opravit
Vrtání se spouští s obtížemi	Ložiska motoru jsou zadřená	Nechte stroj opravit
Motor se přehřívá	Ucpané větrací otvory	Vyčistěte jednotku
	Překročení provozních parametrů	Vypněte přístroj a nechte jej vychladnout. Nastavte provozní parametry podle specifikací stroje
	Příliš vysoký tlak	Snižte tlak

13. Dokončení jednotky

1. vrtací souprava - 1 ks, 2. pomocná rukojeť - 1 ks. 3. kabel s rychlospojkou - 1 ks. 4. lisovací nástroj - 1 ks. 5. elektrografitové kartáče - 1 ks. 6. klíč 30-32 - 1 ks.

14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (platí pro domácnosti)

Symbol uvedený na výrobcích nebo v průvodní dokumentaci označuje, že vadné elektrické nebo elektronické zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem. Pokud potřebujete zlikvidovat, znovu použít nebo využít součástky, je správné je odnést na specializované sběrné místo, kde je přijmou zdarma. Informace o umístění sběrných míst pro použitá zařízení poskytují místní orgány, např. na svých internetových stránkách.
Správnou likvidáciou zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení.
Za nesprávnou likvidaci odpadu hrozí sankce podle příslušných místních předpisů.
Uživatelé v zemích EU: Pokud potřebujete zlikvidovat elektrické nebo elektronické zařízení, obraťte se na nejbližší prodejní místo nebo na svého dodavatele, který vám poskytne další informace.
Likvidace v zemích mimo Evropskou unii: Tento symbol se vztahuje pouze na země Evropské unie. Pokud si přejete tento výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo prodejce, aby vám sdělil správný způsob likvidace.

Záruční list

pro

……

Katalogové číslo: …… Sériové číslo:.....

(dále jen v**ýrobek**)

Datum zakoupení výrobku: .....

Razítko prodávajícího……

Datum a podpis prodávajícího: .....

Prohlášení uživatele:

PotwiPotvrzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

....

datum a místo podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zl.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěná v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
DED7516	36 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

III. Podmínky uplatňování záruky

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.
4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
b. Používání čisticích nebo ošetřovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
d. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.
5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:
- odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
- ucpávky byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatele.
6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamaci nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace“).
5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.
7. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.
Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.
V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vás informujeme, že:

1. Správcem vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce“).
2. Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklamačního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR“) Poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklamačního řízení.
3. Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklamačního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuálním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
4. Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správcem.
5. Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
6. Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.
7. Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správcem nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: daneosobowe@dedra.pl.
8. Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

SK Obsah

1. Fotografie a kresby
2. Opis zariadenia
3. Plánované použitie zariadenia
4. Obmedzenie používania
5. Technické údaje
6. Príprava na prácu
7. Pripojenie k elektrickej sieti
8. Zapnutie spotrebiča
9. Prevádzka jednotky
10. Bežná údržba
11. Náhradné diely a príslušenstvo
12. Riešenie problémov na vlastnú päsť
13. Zostavenie spotrebiča
14. Informácie pre používateľov o likvidácii elektrických a elektronických zariadení
15. Záručný list

Preklad pôvodných pokynov

Vyhlásenie o zhode je priložené k príručke ako samostatný dokument. Ak nie je k dispozícii vyhlásenie o zhode, obráťte sa na spoločnosť Dedra Exim Ltd.
Všeobecné bezpečnostné predpisy boli pripojené k príručke ako samostatná brožúra.

VAROVANIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené ⚠ symbolom a všetky pokyny.

Nedodržanie nasledujúcich upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

Všetky upozornenia a pokyny si uchovajte pre budúce použitie.

2. Popis zariadenia

Obr. A: 1. - vŕtacia hlava, 2. - nastavovací gombík pomocnej rukoväte, 3. - vodný ventil, 4. - pomocná rukoväť, 5. - tlakový spínač, 6. - blokovací spínač, 7. - hlavný vypínač, 8. - napájací kábel, 9. - ochrana proti preťaženiu.

3. Účel zariadenia

Elektrická vŕtačka bola navrhnutá na vŕtanie otvorov do všetkých materiálov stavebnej keramiky. Stroj umožňuje vykonávať vŕtacie práce s diamantovými korunkovými vrtákmi v rozsahu priemerov do 130 mm. Vŕtačka je určená na prácu s vodou ako chladiacou kvapalinou a na likvidáciu vyťaženého materiálu. Prevádzka na sucho sa neodporúča.
Stroj je prípustné používať pri renovačných a stavebných prácach, v opravárenských dielňach, pri amatérskych prácach pri dodržaní podmienok používania a prípustných pracovných podmienok uvedených v návode na obsluhu.

4. Obmedzenia používania

Stroj sa môže používať len s diamantovými korunkovými vrtákmi opísanými v nasledujúcej časti. Podrobnosti nájdete v časti "Odporúčané jadrové vrtáky". Stroj musí byť pripojený na vodovodný systém. Vyhnite sa práci so suchou alebo nedostatočnou vodou.
Stroj sa môže používať len v súlade s nižšie uvedenými "Povolenými prevádzkovými podmienkami".
Je tiež zakázané spracovávať materiály, ktoré nie sú opísané v časti "3. Určené použitie stroja". Nepovolené zmeny mechanickej a elektrickej konštrukcie, akékoľvek úpravy, údržbové práce, ktoré nie sú opísané v návode na obsluhu, sa budú považovať za nezákonné a budú mať za následok okamžitú stratu záručných práv a vyhlásenie o zhode sa stane neplatným.
Neúmyselné použitie alebo použitie, ktoré nie je v súlade s návodom na obsluhu, bude mať za následok okamžitú stratu záručných práv.

Prípustné prevádzkové podmienky Povolené pracovné podmienky Stroj sa smie používať len v uzavretých priestoroch s účinným vetraním . Nie je určený na používanie v otvorených priestoroch. Chráňte pred zrážkami a vlhkosťou

5. Technické údaje

Model zariadenia	DED7615
Pracovné napätie [V]	230~, 50 Hz
Menovitý príkon [W]	1700
Trieda ochrany	II
Úroveň ochrany pred priamym prístupom	IP20
Uhlová rýchlosť n0 [min-1]	0-1990
Maximálny priemer pracovnej koncovky [mm]	130
Závit vretena	1 ¼''
Úroveň akustického tlaku LPA [dB(A)]	91
Odchýlka (nepresnosť) merania Kpa [dB(A)]	5
Úroveň akustického výkonu LwA [dB(A)]	102
Odchýlka (nepresnosť) merania Kpa [dB(A)]	5
Úroveň vibrácií meraná na rukoväti ah,w [m/s2]	7,53
Odchýlka (nepresnosť) merania K [m/s2]	1,5

Informácie o vibráciách a hluku

Kombinovaná hodnota vibrácií ah a neistota merania boli stanovené v súlade s normou EN 62841-1 a sú uvedené v tabuľke.
Emisie hluku boli stanovené v súlade s normou EN 62841-1, hodnoty sú uvedené vyššie v tabuľke.

⚠ POZOR **Hluk môže spôsobiť poškodenie sluchu, pri práci vždy používajte ochranu sluchu!**

Deklarovaná celková hodnota vibrácií bola nameraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného zariadenia s iným. Uvedená úroveň vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.
Úroveň vibrácií počas skutočného používania zariadenia sa môže líšiť od deklarovaných hodnôt v závislosti od používania pracovných nástrojov, najmä od typu obrobku a potreby určiť opatrenia na ochranu obsluhy. Aby bolo možné presne odhadnúť expozície v podmienkach skutočného používania, musia sa zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu vrátane období, keď je stroj vypnutý alebo keď je zapnutý, ale nepoužíva sa na prácu.

6. Príprava na prácu

⚠ POZOR **Všetky prípravné práce vykonávajte s prístrojom odpojeným od elektrickej siete.**

Skontrolujte, či nie sú poškodené žiadne časti stroja.
Utiahnite rukoväť na zadnej strane telesa. Pripojte prívod vody k ventilu vŕtačky.
Nasaďte objímku pomocnej rukoväte na hlavu vŕtačky tak, aby zuby na objímke zapadli do zárezov na hlave vŕtačky. Pomocnú rukoväť umiestnite do polohy vhodnej pre obsluhu, utiahnite krídlovou maticou.
Naskrutkujte diamantovú korunku na závit (pravý závit; na vreteno je možné použiť kľúč 32 a na korunku kľúč 41 v závislosti od výrobcu - na korunkách značky Dedra to bude kľúč 41). Korunka sa počas vŕtania utiahne.

7. Pripojenie k sieti

Pred pripojením spotrebiča k elektrickej sieti skontrolujte, či napájacie napätie zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku.
Napájacia inštalácia by mala spĺňať základné požiadavky na elektrické inštalácie a bezpečnostné požiadavky na používanie. Parametre pre minimálny prierez prívodného kábla a menovitú hodnotu poistky v závislosti od výkonu spotrebiča sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm^2]	Minimálna hodnota poistky typu C [A]
1400÷2300	1,5	16

Inštaláciu by mal vykonať kvalifikovaný elektrikár. Pri používaní predlžovacích káblov dbajte na to, aby prierez vodičov nebol menší, ako je požadované (pozri tabuľku). Usporiadajte elektrický kábel tak, aby počas prevádzky nehrozilo jeho prerezanie. Nepoužívajte poškodené predlžovacie káble. Pravidelne kontrolujte stav napájacieho kábla. Netahajte za napájací kábel.

8. Zapnutie zariadenia

⚠ POZOR **Pred spustením jednotky je nevyhnutné vykonať kroky opísané v časti "Príprava na prevádzku".**

Pripojte vŕtačku k napájaniu. Na spínači zvyškového prúdu skontrolujte, či je indikátor nastavený na červenú farbu. Ak je čierny, stlačte tlačidlo RESET.
Aby ste zabránili trhnutiu, stláčajte hlavný vypínač vŕtačky plynulo a jemne. Po zrýchlení vŕtačky na maximálne otáčky môžete spínač zablokovať tlačidlom na boku hlavnej rukoväte.

9. Používanie zariadenia

Otvorte ventil, nastavte množstvo prúdiacej vody. Zapnite zariadenie (pozri bod 8 návodu na použitie). Začnite vŕtať, korunku umiestnite pod uhlom tak, aby ste nenapádali celý obvod korunky. Korunku ponorte do materiálu, jednotku umiestnite kolmo na rovinu vŕtania.
Korunkový vrták pred ponorením do materiálu postriekajte vodou, a to aj vedľa zóny vŕtania. Túto skutočnosť je potrebné zohľadniť a v záujme zabránenia pošmyknutia by sa pri práci mala používať obuv s protišmykovou podrážkou.
Pri vŕtaní nepoužívajte nadmerný posuv. Na stroj vyvíjajte mierny tlak, najmä pri použití koruniek s veľkým priemerom. Pri vŕtaní sa bude voda privádzať stredom korunky, dávajte pozor na prebytok vody. V prípade potreby upravte množstvo privádzanej vody pomocou gombíka ventilu.
Po dokončení vŕtania odomknite spínač, prerušte prívod vody a vysuňte korunku z otvoru.
Prístroj je vybavený ochrannými prvkami, ktoré chránia používateľa, ak sa diamantová korunka v otvore zablokuje. V prevodovke je mechanická spojka, ktorej rozpojenie umožňuje chod motora (s veľmi obmedzenými otáčkami), keď sa diamantová korunka zablokuje vo vŕtanej diere. Jej nastavenie môže vykonať kvalifikovaný servisný technik, pričom utiahne uťahovací moment nastavovacej matice spojky: 10 Nm.
Druhá v poradí je nadprúdová ochrana, ktorá má dlhší čas vypnutia ako mechanická spojka. Ak dôjde k jej vypnutiu, tlačidlo (umiestnené nad zámkom spínača, nad hlavnou rukoväťou zariadenia) sa vysunie. Ak ho chcete resetovať, vypnite zariadenie, počkajte niekoľko sekúnd a znova ho stlačte.
Vždy, keď sa diamantová korunka počas vŕtania zablokuje a spustí sa niektorý z bezpečnostných prvkov, je nevyhnutné prístroj vypnúť. Uistite sa, že blokáda spínača a spínač nie sú stlačené.

10. Priebežná údržba

⚠ POZOR **Všetky úkony údržby vykonávajte s prístrojom odpojeným od elektrickej siete.**

Stroj udržiavajte v čistote, žiadne silné znečistenie. Stroj vždy po použití vyčistite vlhkou handričkou a utrite do sucha. Nepoužívajte chemické prostriedky. Pravidelne čistite vetracie otvory motora. Najlepšie to urobíte stlačeným vzduchom.
Skontrolujte stav elektrografických kief. Ak zistíte, že sú kratšie ako 5 mm, vymeňte ich za nové. Ak chcete vymeniť kefky, odskrutkujte kryt elektrografitu (obr. A - 1) a vyberte použitú kefku. Vložte novú kefku a naskrutkujte uzáver. Rovnakým spôsobom postupujte aj pri druhom páre kefiek.
Ak prístroj nepoužívate, skladujte ho na suchom, tmavom a chladnom mieste mimo dosahu detí, pokiaľ možno v originálnom obale. Počas prepravy odskrutkujte a odstráňte pomocnú rukoväť, odstráňte rukoväť zo zadnej časti krytu.

11. Náhradné diely a príslušenstvo

Príslušenstvo je možné zakúpiť:
Diamantové korunky HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.
Ak si chcete zakúpiť náhradné diely a príslušenstvo, obráťte sa na servis spoločnosti Dedra Exim. Kontaktné údaje nájdete na strane 1 príručky.
Pri objednávaní náhradných dielov uveďte číslo šarže na výrobnom štítku a číslo dielu z montážneho výkresu.
Počas záručnej doby sa opravy vykonávajú podľa podmienok uvedených v záručnom liste. Chybný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný chybný výrobok prevziať), zašlite ho do centrálneho servisného strediska spoločnosti Dedra Exim alebo ho zašlite do servisného strediska, ktoré je najbližšie k vášmu bydlisku (zoznam servisných stredísk na www.dedra.pl). Priložte vyplnený záručný list. Po uplynutí záručnej doby vykonáva opravy centrálny servis. Pošlite chybný výrobok do servisného strediska (náklady na dopravu hradí používateľ).

12. Riešenie problémov na vlastnú päsť

⚠ POZOR **Predtým, ako sa sami pokúsite odstrániť poruchu jednotky, odpojte ju od zdroja napájania.**

Problém	Príčina	Riešenie
Vŕtacia súprava nefunguje	Nesprávne pripojený alebo poškodený prívodný kábel	Zasuňte zástrčku hlbšie do zásuvky, skontrolujte napájací kábel
	Vypína sa poistka proti preťaženiu	Vynulujte poistku.
	V zásuvke nie je sieťové napätie	Skontrolujte napätie v zásuvke, skontrolujte, či sa poistka nevypla
	Opotrebované kefy motora	Vymeňte kefky za nové
	Poškodený spínač	Dajte stroj opraviť
Vŕtanie sa spúšťa s ťažkosťami	Ložiská motora sú zadreté	Dajte stroj opraviť
Motor sa prehrieva	Upchaté vetracie otvory	Vyčistite jednotku
	Prekročené prevádzkové parametre	Vypnite zariadenie, nechajte ho vychladnúť. Upravte prevádzkové parametre podľa špecifikácií stroja
	Príliš vysoký tlak	Znížte tlak

13. Ukončenie jednotky

1. vŕtacie zariadenie - 1 ks, 2. pomocná rukoväť - 1 ks. 3. kábel s rýchlospojkou - 1 ks. 4. lisovací nástroj - 1 ks. 5. elektrografitové kefky - 1 ks. 6. kľúč 30-32 - 1 ks.

14. Informácie pre používateľov o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (platí pre domácnosti)

Symbol uvedený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že chybné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Ak potrebujete zlikvidovať, opätovne použiť alebo zhodnotiť komponenty, správne je odovzdať ich na špecializovanom zbernom mieste, kde ich prijmú bezplatne. Informácie o umiestnení zberných miest pre použité zariadenia poskytujú miestne orgány, napr. na svojich webových stránkach.
Správnou likvidáciou zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení.
Za nesprávnu likvidáciu odpadu hrozia sankcie podľa príslušných miestnych predpisov.
Používatelia v krajinách EÚ: Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenie, obráťte sa na najbližšie predajné miesto alebo na svojho dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie.
Likvidácia v krajinách mimo Európskej únie: Tento symbol sa vzťahuje len na krajiny Európskej únie. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu, ktorý vám poskytne informácie o správnom spôsobe likvidácie.

Záručný list

na

.....

Katalógové č :..... Číslo šarže: .....

(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku: .....

Pečiatka predajcu

Dátum a podpis predajcu: .....

Vyhlásenie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržiavania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

....

dátum a miesto podpis Užívateľa

I. Zodpovednosť za Výrobok

1. Ručiteľ - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o." sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblastným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.
2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.
3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.
4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.
5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

II. Záručná lehota

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
DED7615	36 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste

III. Podmienky využitia záruky

1. Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti".
2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.
3.Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.
4. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:
a. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
b. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;
c. Nevhodného uchovávania a prepravy výrobku;
d. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
e. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.
5. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:
- sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
- boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.
6. Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

IV. Reklamačná procedúra

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.
2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.
3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
4. Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke www.dedra.pl. („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky").
5. Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke www.dedra.pl. V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
6. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.
7. Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.
8. Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.
9. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).
10. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať. Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

V súlade s článkom 13 ods. 1 a 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES, vás informujeme

1. Správcom vašich osobných údajov, ktoré ste uviedli vo formulári, je spoločnosť „DEDRA-EXIM Sp. z o.o.“ so sídlom v meste Pruszków na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko (ďalej len: „Správca”).
2. Vaše osobné údaje budú spracúvané výhradne s cieľom realizácie záručnej procedúry zariadenia, a to v súlade s článkom 6 ods. 1 písmeno b) všeobecného nariadenia o ochrane údajov (ďalej len: „GDPR“). Uvedenie osobných údajov je dobrovoľné, avšak nevyhnutné na realizáciu záručnej procedúry.
3. Vaše osobné údaje budú spracúvané počas posudzovania a realizácie záručnej procedúry, ako aj na archívne účely v prípade potreby obhajoby pred prípadnými nárokmi a požiadavkami voči Správcovi, avšak nie dlhšie až do momentu premlčania týchto nárokov a požiadaviek.
4. Vaše údaje môžu byť zverejnené výhradne len tým subjektom, ktoré spracúvajú tieto údaje v mene a pre Správcu, a to na základe písomnej dohody o zverení spracúvania osobných údajov, tzn. firmy, ktoré okrem iného poskytujú technický servis, hostingové služby alebo služby obsluhy webových stránok, IT obsluhy, ako aj kuriérskym firmám. Dodávatelia Správcu sú povinní zaručiť zabezpečenie údajov a splniť požiadavky platnej legislatívy ohľadne ochrany osobných údajov, a zverené osobnú údaje nesmú byť používané na iné účely než tie, ktoré stanovuje dohoda uzatvorená so Správcom.
5. Vaše údaje nebudú spracúvané automatickým spôsobom, vrátane rôznych foriem profilovania, ani nebudú odovzdané do tretieho štátu/medzinárodnej organizácii.
6. Máte právo na prístup k vašim osobným údajom, ako aj právo na ich opravenie, doplnenie, odstránenie, obmedzenie spracúvania, prenesenie údajov, podanie námietky, a to v ľubovoľnej chvíli.
7. Vo všetkých záležitostiach, ktoré súvisia so spracúvaním vašich osobných údajov Správcom, môžete sa na Správcu obrátiť písomne na e-mailovú adresu: daneosobowe@dedra.pl.
8. Máte právo podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu, ktorý zodpovedá za dohľad nad ochranou osobných údajov;

LT Turinys

1. Nuotraukos ir brėžiniai
2. Prietaiso aprašymas
3. Numatytas prietaiso naudojimas
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Prijungimas prie elektros tinklo
8. Prietaiso įjungimas
9. Įrenginio veikimas
10. Įprastinė techninė priežiūra
11. Atsarginės dalys ir priedai
12. Trikčių šalinimas savarankiškai
13. Prietaiso surinkimas
14. Informacija naudotojams apie elektros ir elektroninės įrangos šalinimą
15. Garantinė kortelė

Originalių instrukcijų vertimas

Atitikties deklaracija pridedama prie vadovo kaip atskiras dokumentas. Jei atitikties deklaracijos nėra, kreipkitės į "Dedra Exim Ltd".
Bendrosios saugos taisyklės pridėtos prie vadovo kaip atskira brošiūra.

ĮSPĖJIMAS. Perskaitykite visus simboliu pažymėtus įspėjimus ir visas instrukcijas.

Jei nesilaikysite toliau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų, galite patirti elektros smūgį, užsidegti arba sunkiai susižeisti.

Saugokite visus įspėjimus ir instrukcijas, kad galėtumėte su jais susipažinti ateityje.

2. Prietaiso aprašymas

A pav.: 1. - gręžimo galvutė, 2. - pagalbinės rankenos reguliavimo rankenėlė, 3. - vandens vožtuvas, 4. - pagalbinė rankena, 5. - slėgio jungiklis, 6. - blokavimo jungiklis, 7. - pagrindinis jungiklis, 8. - maitinimo kabelis, 9. - apsauga nuo perkrovos.

3. Numatytas prietaiso naudojimas

Elektrinis gręžtuvas sukurtas skylėms gręžti visose statybinės keramikos medžiagose. Įrenginys leidžia atlikti gręžimo operacijas deimantiniais karūniniais grąžtais, kurių skersmuo siekia iki 130 mm. Gręžimo įrenginys pritaikytas dirbti su vandeniu kaip aušinimo skysčiu ir iškastoms medžiagoms šalinti. Dirbti sausuoju būdu nerekomenduojama.
Mašiną leidžiama naudoti renovacijos ir statybos darbams, remonto dirbtuvėse, mėgėjiškiems darbams, laikantis naudojimo instrukcijoje nurodytų naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų.

4. Naudojimo apribojimai

Įrenginį galima naudoti tik su deimantiniais karūniniais grąžtais, aprašytais kitame skyriuje. Išsamesnės informacijos rasite skyriuje "Rekomenduojami šerdies grąžtai". Mašina turi būti prijungta prie vandentiekio sistemos. Venkite dirbti su sausu arba nepakankamu vandens kiekiu.
Mašiną galima naudoti tik laikantis toliau pateiktų "Leidžiamų naudojimo sąlygų".
Taip pat draudžiama apdoroti medžiagas, kurios neaprašytos skyriuje "3. Numatytas mašinos naudojimas". Neteisėti mechaninės ir elektrinės konstrukcijos pakeitimai, modifikacijos, techninės priežiūros operacijos, neaprašytos naudojimo instrukcijose, bus laikomos neteisėtomis ir dėl to bus nedelsiant prarastos garantinės teisės, o atitikties deklaracija taps negaliojančia.
Naudojant ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijų, iš karto prarandamos garantinės teisės.

Leidžiamos darbo sąlygos
Mašiną galima naudoti tik uždarose patalpose su veiksminga ventiliacija . Ji nėra skirta naudoti atvirose erdvėse. Saugokite nuo kritulių ir drėgmės.

5. Techniniai duomenys

Prietaiso modelis	DED7615
Darbo įtampa [V]	230~, 50 Hz
Vardinė galia [W]	1700
Apsaugos klasė	II
Apsaugos nuo tiesioginės prieigos lygis	IP20
Sukimosi greitis n0[min-1]	0-1990
Maksimalus darbinio antgalio skersmuo [mm]	130
Suklio sriegis	1 ¼''
Garso slėgio lygis LPA [dB(A)]	91
Matavimo neapibrėžtis Kpa [dB(A)]	5
Liūto garso galios lygis [dB(A)]	102
Matavimo neapibrėžtis Kwa [dB(A)]	5
Virpesių lygis matuojamas rankenoje ah, [m/s2]	7,53
Matavimo neapibrėžtis K [m/s2]	1,5

Informacija apie vibraciją ir triukšmą

Bendra vibracijos vertė ah ir matavimo neapibrėžtis buvo nustatyta pagal standartą EN 62841-1 ir pateikta lentelėje.
Triukšmo emisija buvo nustatyta pagal standartą EN 62841-1, vertės pateiktos pirmiau esančioje lentelėje.

DĖMESIO **Triukšmas gali pakenkti klausai, todėl dirbdami visada dėvėkite klausos apsaugos priemones!**

Deklaruota bendroji vibracijos vertė buvo išmatuota pagal standartinį bandymo metodą ir gali būti naudojama vienai įrangai palyginti su kita. Nurodytas vibracijos lygis taip pat gali būti naudojamas preliminariam vibracijos poveikio įvertinimui.
Vibracijos lygis faktiškai naudojant Triukšmas gali pakenkti klausai, todėl dirbdami visada dėvėkite klausos apsaugos priemones!gali skirtis nuo deklaruotų verčių, priklausomai nuo darbo įrankių naudojimo būdo, ypač nuo apdirbamo ruošinio tipo ir poreikio nustatyti operatoriaus apsaugos priemones. Norint tiksliai įvertinti poveikį faktinėmis naudojimo sąlygomis, būtina atsižvelgti į visas darbo ciklo dalis, įskaitant laikotarpius, kai mašina išjungta arba kai ji įjungta, bet nenaudojama darbui.

6. Paruošimas darbui

DĖMESIO **Visus parengiamuosius darbus atlikite atjungę įrenginį nuo maitinimo šaltinio.**

Patikrinkite, ar nepažeistos mašinos dalys.
Priveržkite rankeną prie korpuso galinės dalies. Prijunkite vandens tiekimą prie grąžto vožtuvo.
Uždėkite pagalbinės rankenos apykaklę ant grąžto galvutės taip, kad apykaklės dantukai patektų į grąžto galvutės įpjovas. Nustatykite pagalbinę ranketą operatoriui patogioje padėtyje, priveržkite sparnuotaja veržle.
Užsukite deimantinį vainikėlį ant sriegio (dešinysis sriegis; priklausomai nuo gamintojo, galima naudoti 32 veržliaraktį ant veržlės ir 41 veržliaraktį ant vainikėlio - "Dedra" prekės ženklo vainikėliuose tai bus 41 veržliaraktis). Gręžiant karūnėlė bus priveržta.

7. Prijungimas prie elektros tinklo

Prieš prijungdami prietaisą prie maitinimo šaltinio, įsitikinkite, kad maitinimo įtampa atitinka vardinėje plokštelėje nurodytą vertę.
Maitinimo įrenginys turi atitikti esminius elektros instaliacijos reikalavimus ir naudojimo saugos reikalavimus. Mažiausio maitinimo kabelio skerspjūvio parametrai ir vardinė saugiklio vertė, priklausomai nuo prietaiso galios, pateikiami toliau pateiktoje lentelėje:

Įrenginio galia [W]	Mažiausias laidininko skerspjūvis [mm^2]	Mažiausia C tipo saugiklio vertė [A]
1400÷2300	1,5	16

Įrengimą turi atlikti kvalifikuotas elektrikas. Naudodami ilginamuosius kabelius įsitikinkite, kad laidininkų skerspjūvis nėra mažesnis nei reikalaujama (žr. lentelę). Elektros kabelį nutieskite taip, kad eksploatuojant nekiltų pavojus jį nutraukti. Nenaudokite pažeistų ilgintuvų. Periodiškai tikrinkite maitinimo kabelio būklę. Netraukite už maitinimo kabelio.

8. Prietaiso įjungimas

DĖMESIO **Prieš įjungiant įrenginį, būtina atlikti veiksmus, aprašytus skyriuje "Pasirengimas darbui".**

Prijunkite gręžtuvą prie maitinimo šaltinio. Likutinės srovės jungiklyje patikrinkite, ar indikatorius nustatytas raudonai. Jei jis yra juodas, paspauskite RESET mygtuką.
Kad išvengtumėte trūkčiojimo, sklandžiai ir švelniai paspauskite pagrindinį gręžimo įrenginio jungiklį. Kai grąžtas įsibėgėja iki didžiausio greičio, jungiklį galima užfiksuoti pagrindinės rankenos šone esančiu mygtuku.

9. Įrenginio veikimas

Atidarykite vožtuvą, sureguliuokite tekančio vandens kiekį. Įjunkite įrenginį (žr. instrukcijos 8 punktą). Pradėkite gręžti, statydami karūną kampu, kad nebūtų atakuojamas visas karūnos perimetras. Panardinkite vainiką į medžiagą, įrenginį pastatykite statmenai gręžimo plokštumai.

Vainikinis grąžtas, prieš panardindamas į medžiagą, purškia vandenį, taip pat šalia gręžimo zonos. Į tai reikia atsižvelgti ir, siekiant išvengti paslydimo, dirbant naudoti batus su neslystančiais padais.
Gręždami nenaudokite per didelės pastūmos. Švelniai spauskite stakles, ypač naudodami didelio skersmens vainikėlius. Gręžiant vanduo bus tiekiamas per vainiko centrą, stebėkite, ar nėra vandens pertekliaus. Jei reikia, vožtuvo rankenėle reguliuokite tiekiamo vandens kiekį.
Baigę gręžti, atjunkite jungiklį, nutraukite vandens tiekimą ir išstumkite vainikėlį iš skylės.
Įrenginyje įrengtos apsaugos priemonės, apsaugančios naudotoją, jei deimantinis vainikas užsikimštų skylėje. Pavarų dėžėje yra mechaninė sankaba, kurios išjungimas leidžia varikliui veikti (labai ribotu greičiu), kai deimantinis vainikas užsiblokuoja gręžiamoje skylėje. Jos reguliavimą gali atlikti kvalifikuotas techninės priežiūros specialistas, priveržęs sankabos reguliavimo veržlę sukimo momentu: 10 Nm.
Antroji pagal eiliškumą yra apsauga nuo viršsrovių, kurios suveikimo laikas ilgesnis nei mechaninės sankabos. Jai suveikus, mygtukas (esantis virš jungiklio užrakto, virš pagrindinės prietaiso rankenos) bus išmestas. Norėdami jį atstatyti, išjunkite įrenginį, palaukite kelias sekundes ir paspauskite jį dar kartą.
Kai gręžiant deimantinis vainikas užsiblokuoja ir suveikia kuri nors iš saugos funkcijų, būtina išjungti įrenginį. Įsitikinkite, kad jungiklio užraktas ir jungiklis nėra nuspausti.

10. Įprastinė techninė priežiūra

DEMESIO **Visą techninę priežiūrą atlikite atjungę įrenginį nuo maitinimo šaltinio.**

Įrenginį laikykite švarų, be stiprių nešvarumų. Kiekvieną kartą po naudojimo nuvalykite mašiną drėgna šluoste ir sausai nušluostykite. Nenaudokite cheminių medžiagų. Periodiškai valykite variklio ventiliacijos angas. Geriausia tai atlikti suslėgtu oru. Patikrinkite elektrografito šepečių būklę. Jei pastebėjote, kad jie yra trumpesni nei 5 mm, pakeiskite juos naujais. Norėdami pakeisti šepetėlius, atsukite elektrografito šepetėlių dangtelį (A - 1 pav.) ir išimkite panaudotus šepetėlius. Įdėkite naują šepetėlį ir užsukite dangtelį. Taip pat elkitės ir su antrąja šepetėlių pora.
Nenaudojamą prietaisą laikykite sausoje, tamsioje, vėsioje, vaikams nepasiekiamoje vietoje, jei įmanoma, originalioje pakuotėje. Transportavimo metu atsukite ir nuimkite pagalbinę rankeną, nuimkite rankeną nuo korpuso galinės dalies.

11. Atsarginės dalys ir priedai

Galima įsigyti priedų:
Deimantinės karūnėlės HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.
Norėdami įsigyti atsarginių dalių ir priedų, kreipkitės į "Dedra Exim Service". Kontaktinę informaciją rasite vadovo 1 puslapyje.
Užsakydami atsargines dalis, nurodykite partijos numerį vardinėje plokštelėje ir dalies numerį iš surinkimo brėžinio.
Garantiniu laikotarpiu remontas atliekamas pagal garantinėje kortelėje nurodytas sąlygas. Prašome perduoti sugedusį gaminį taisyti pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti sugedusį gaminį), siųsti jį į centrinį "Dedra Exim" aptarnavimo centrą arba siųsti į arčiausiai jūsų gyvenamosios vietos esantį aptarnavimo centrą (aptarnavimo centrų sąrašas pateiktas www.dedra.pl). Prašome pridėti užpildytą garantijos kortelę. Pasibaigus garantiniam laikotarpiui, remontą atlieka centrinė tarnyba. Siųskite sugedusį gaminį į aptarnavimo centrą (siuntimo išlaidas apmoka naudotojas).

12. Trikčių šalinimas savarankiškai

DEMESIO **Prieš bandydami savarankiškai šalinti gedimus, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio.**

Problema	Priežastis	Sprendimas
Gręžimo įrenginys neveikia	Netinkamai prijungtas arba pažeistas maitinimo kabelis	Įkiškite kištuką toliau į lizdą, patikrinkite maitinimo kabelį
	Suveikė perkrovos saugiklis	Iš naujo nustatykite saugiklį.
	Elektros tinklo įtampa į kištukinį lizdą neateina	Patikrinkite įtampą lizduose, patikrinkite, ar nesuveikė saugiklis
	Susidėvėję variklio šepetėliai	Pakeiskite šepetėlius naujais
	Sugedęs jungiklis	Remontuokite mašiną.
Sunkiai įsijungia gręžimas	Variklio guoliai užsikimšę	Suremontuokite mašiną
Variklis perkaista	Užsikimšusios oro angos	Išvalykite įrenginį
	Viršyti darbiniai parametrai	Išjunkite įrenginį, leiskite jam atvėsti. Sureguliuokite darbo parametrus pagal mašinos specifikacijas
	Per didelis slėgis	Sumažinkite slėgį

13. Prietaiso surinkimas

1. gręžimo įrenginys - 1 vnt., 2. pagalbinė rankena - 1 vnt. 3. trosas su greito atjungimo jungtimi - 1 vnt. 4. presavimo įrankis - 1 vnt. 5. elektrografito šepetėliai - 1 vnt. 6. veržliaraktis 30-32 - 1 vnt.

14. Informacija naudotojams apie elektros ir elektroninės įrangos šalinimą

Ant gaminių arba pridedamuose dokumentuose nurodytas simbolis rodo, kad sugedusios elektros ar elektroninės įrangos negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Jei norite atsikratyti, pakartotinai panaudoti ar utilizuoti komponentus, teisinga juos nuvežti į specializuotą surinkimo punktą, kur jie bus priimti nemokamai. Informaciją apie naudotos įrangos surinkimo vietas teikia vietos valdžios institucijos, pvz., savo interneto svetainėse.
Teisingas produkto utilizavimas padeda išsaugoti gamtos išteklius ir išvengti neigiamų padarinių žmonių sveikatai ir aplinkai, galinčių atsirasti dėl produkte esančių potencialiai pavojingų medžiagų, mišinių ir sudedamųjų dalių.
Už netinkamą atliekų šalinimą gresia baudos pagal atitinkamus vietos teisės aktus.
ES šalių naudotojai: Jei norite išmesti elektros ar elektroninę įrangą, kreipkitės į artimiausią prekybos vietą arba tiekėją, kuris jums suteiks daugiau informacijos.
šalinimas ne Europos Sąjungos šalyse: Šis simbolis taikomas tik Europos Sąjungos šalims. Jei norite išmesti šį gaminį, kreipkitės į vietos valdžios institucijas arba pardavėją dėl tinkamo šalinimo būdo.

Garantinis lapas

na

……

Katalogo Nr: …… Partijos numeris: .....

(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data: .....

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data: .....

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

....

data ir vieta vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:
1. Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčiu mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nusprėstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuotu sutartį.
5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
DED7615	36 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape

III. Naudojimosi garantija sąlygos
1. Vartotojas privalo patiekti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.
3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.
4. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:
a. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
b. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
c. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
d. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
e. Vartotojas naudojo Produkte eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų
5. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:
- Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
- Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.
6. Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:
1.Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.
4. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
5. Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija.
6. Mąjąc Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.
7. Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.
8. Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
9. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
10. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
Gwarancja Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.
Vadovaudamiesi 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB 13 straipsnio 1 ir 2 dalimis, informuojame, kad

1. Formoje pateiktų jūsų asmens duomenų valdytojas yra DEDRA-EXIM sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruszkowe, 3 Maja g. 8, 05-800 Pruszkow (toliau: "Administratorius").
2. Jūsų duomenys bus tvarkomi tik siekiant atlikti prietaiso garantijos procedūrą pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punktą (toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai
3. Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyvavimo tikslais, jei prireiktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvyks senaties terminas.
4. Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens duomenų tvarkymo pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting'o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų apsauga, ir negali naudoti patikėtų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.
5. Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profiliavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.
6. Bet kuriuo metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkeliamumą, teisę prieštarauti bet kuriuo metu.
7. Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamu jūsų asmens duomenų tvarkymu, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu:daneosobowe@dedra.pl.;
8. Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai;

LV Satura rādītājs

1. Fotogrāfijas un zīmējumi
2. Ierīces apraksts
3. Paredzētais ierīces lietojums
4. Lietošanas ierobežojumi
5. Tehniskie dati
6. Sagatavošana darbam
7. Savienojums ar elektrotīklu
8. Ierīces ieslēgšana
9. Ierīces darbība
10. Kārtējā apkope
11. Rezerves daļas un piederumi
12. Patstāvīga problēmu novēršana
13. Ierīces salikšana
14. Informācija lietotājiem par elektrisko un elektronisko iekārtu iznīcināšanu
15. Garantijas karte

Oriģinālo instrukciju tulkojums

Atbilstības deklarācija ir pievienota rokasgrāmatai kā atsevišķs dokuments. Ja nav atbilstības deklarācijas, lūdzu, sazinieties ar Dedra Exim Ltd.
Vispārīgie drošības noteikumi ir pievienoti rokasgrāmatai kā atsevišķa brošūra.

BRĪDINĀJUMS. Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar simbolu, un visas instrukcijas.

Šādu brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var izraisīt elektriskās strāvas triecienu, ugunsgrēku vai nopietnus ievainojumus.

Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai atsaucei.

2. Ierīces apraksts

A attēls: 1. - urbšanas galva, 2. - palīgroktura regulēšanas poga, 3. - ūdens vārsts, 4. - palīgrokturis, 5. - spiediena slēdzis, 6. - bloķēšanas slēdzis, 7. - galvenais slēdzis, 8. - strāvas kabelis, 9. - pārslodzes aizsardzība.

3. Paredzētais ierīces lietojums

Elektriskā urbjmašīna ir paredzēta caurumu urbšanai visos būvkeramikas materiālos. Iekārta ļauj veikt urbšanas darbus ar dimanta kroņa urbjiem diametra diapazonā līdz 130 mm. Urbjmašīna ir paredzēta darbam ar ūdeni kā dzesēšanas šķidrumu un izraktā materiāla utilizācijai. Darbs sausā veidā nav ieteicams.
Iekārtu ir atļauts izmantot remontdarbos un būvdarbos, remontdarbnīcās, amatieru darbos, ievērojot lietošanas instrukcijā ietvertos lietošanas noteikumus un pieļaujamos darba apstākļus.

4. Lietošanas ierobežojumi

Iekārtu drīkst izmantot tikai ar nākamajā sadaļā aprakstītajiem dimanta kroņurbjiem. Sīkāku informāciju skatiet sadaļā "Ieteicamie serdes urbji". Mašīnai jābūt pieslēgtai ūdensapgādes sistēmai. Izvairieties no darba ar sausu vai nepietiekamu ūdens daudzumu.
Iekārtu drīkst lietot tikai saskaņā ar turpmāk norādītajiem "Pieļaujamajiem ekspluatācijas apstākļiem".
Tāpat ir aizliegts apstrādāt materiālus, kas nav aprakstīti sadaļā "3. Paredzētais mašīnas lietojums". Neatļautas izmaiņas mehāniskajā un elektriskajā konstrukcijā, jebkādas modifikācijas, apkopes darbības, kas nav aprakstītas lietošanas instrukcijā, tiks uzskatītas par nelikumīgām, kā rezultātā nekavējoties tiks zaudētas garantijas tiesības un atbilstības deklarācija zaudēs spēku.
Jebkāda izmantošana, kas nav paredzēta vai neatbilst lietošanas instrukcijai, izraisīs tūlītēju garantijas tiesību zaudēšanu.

Pieļaujamie darba apstākļi
Mašīnu drīkst izmantot tikai slēgtās telpās ar efektīvu ventilāciju . Tā nav paredzēta lietošanai atklātās telpās. Aizsargājiet pret nokrišņiem un mitrumu.

5. Tehniskie dati

Ierīces modelis	DED7615
Darba spriegums [V]	230~, 50 Hz
Nomināla jauda [W]	1700
Drošības klase	II
Aizsardzība no tiešas pieejas	IP20
Griezes ātrums n0 [min-1]	0-1990
Darba uzgaļa maksimāls diametrs [mm]	130
Vārpstas vītne	1 ¼''
Skaņas spiediena līmenis LPA [dB(A)]	91
Mērījuma nedrošums Kpa [dB(A)]	5
Skaņas jaudas līmenis Lwa [dB(A)]	102
Mērījuma nedrošums Kwa [dB(A)]	5
Vibrācijas līmenis uz roktura ah,w [m/s2]	7,53
Mērījuma nedrošums K [m/s2]	1,5

Informācija par vibrāciju un troksni

Kombinētā vibrācijas vērtība ah un mērījumu nenoteiktība tika noteikta saskaņā ar EN 62841-1 un ir norādīta tabulā.
Trokšņa emisijas tika noteiktas saskaņā ar EN 62841-1, vērtības ir norādītas tabulā.

UZMANĪBU **Troksnis var izraisīt dzirdes bojājumus, darba laikā vienmēr jālieto dzirdes aizsardzība!**

Deklarētā kopējā vibrācijas vērtība ir izmērīta saskaņā ar standarta testa metodi, un to var izmantot, lai salīdzinātu vienu iekārtu ar citu. Norādīto vibrācijas līmeni var izmantot arī vibrācijas iedarbības sākotnējam novērtējumam.
Vibrācijas līmenis iekārtas faktiskās lietošanas laikā var atšķirties no deklarētajām vērtībām atkarībā no darba rīku lietošanas, jo īpaši no apstrādājamās detaļas veida un nepieciešamības noteikt pasākumus operatora aizsardzībai. Lai precīzi novērtētu ekspozīcijas faktiskos lietošanas apstākļos, jāņem vērā visas darba cikla daļas, tostarp periodi, kad mašīna ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbam.

6. Sagatavošana darbam

UZMANĪBU **Veiciet visus sagatavošanās darbus, atvienojot ierīci no strāvas padeves.**

Pārbaudiet, vai nav bojātas mašīnas detaļas.
Pievelciet rokturi pie korpusa aizmugures. Pievienojiet ūdens padevi urbšanas vārstam.
Uzlieciet palīgroktura apkakli uz urbšanas galviņas tā, lai apkakles zobiņi iekļūtu urbšanas galviņas izciļņos. Novietojiet palīgrokturi operatoram ērtā pozīcijā, pievelciet ar spārnu uzgriezni.
Uzskrūvējiet dimanta vainagu uz vītnes (labās puses vītne; uz vārpstas var izmantot 32 uzgriežņu atslēgu, bet uz vainaga - 41 uzgriežņu atslēgu atkarībā no ražotāja - Dedra zīmola vainagiem tas būs 41 uzgriežņu atslēga). Urbšanas laikā vainags savilksies.

7. Savienojums ar elektrotīklu

Pirms ierīces pieslēgšanas elektrotīklam pārliecinieties, vai barošanas spriegums atbilst uz nominālās plāksnītes norādītajai vērtībai.
Strāvas padeves instalācijai jāatbilst elektroinstalāciju pamatprasībām un lietošanas drošības prasībām. Piegādes kabeļa minimālā šķērsgriezuma parametri un drošinātāja nominālā vērtība atkarībā no ierīces jaudas ir norādīti turpmāk tabulā:

Ierīces jauda [W]	Minimālais vadītāja šķērsgriezums [mm^2]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
1400÷2300	1,5	16

Uzstādīšana jāveic kvalificētam elektriķim. Ja izmantojat pagarinātājus, pārliecinieties, ka vadu šķērsgriezums nav mazāks par nepieciešamo (sk. tabulu). Izvietojiet elektrības kabeli tā, lai ekspluatācijas laikā to nevarētu pārgriezt. Neizmantojiet bojātus pagarinātājus. Periodiski pārbaudiet barošanas kabeļa stāvokli. Nevelciet strāvas kabeli.

8. Ierīces ieslēgšana

UZMANĪBU **Pirms ierīces iedarbināšanas ir svarīgi veikt darbības, kas aprakstītas sadaļā "Ekspluatācijas sagatavošana".**

Pievienojiet urbi strāvas padevei. Pārliecinieties, vai atlikušās strāvas slēdžā indikators ir iestatīts uz sarkanu. Ja tas ir melns, nospiediet RESET pogu.
Lai izvairītos no trīcēšanas, urbjmašīnas galveno slēdzi nospiediet vienmērīgi un maigi. Kad urbjmašīna ir paātrināta līdz maksimālajam ātrumam, slēdzi var bloķēt ar pogu galvenā roktura sānos.

9. Ierīces darbība

Atveriet vārstu, noregulējiet tekošā ūdens daudzumu. Ieslēdziet ierīci (skatīt instrukcijas 8. punktu). Sāciet urbšanu, novietojot vainagu ieņķī tā, lai netiktu uzbrukts visam vainaga apkārtmēram. Iegremdējiet vainagu materiālā, novietojiet ierīci perpendikulāri urbšanas plaknei.
Pirms iegremdēšanas materiālā vainaga urbjmašīna izsmidzina ūdeni, arī blakus urbšanas zonai. Tas jāņem vērā, un, lai izvairītos no paslīdēšanas, darba laikā jālieto apavi ar neslīdošām zolēm.
Urbšanas laikā neizmantojiet pārmērīgu padevi. Pielietojiet maigu spiedienu uz mašīnu, īpaši, ja izmantojat liela diametra vainagus. Urbšanas laikā ūdens tiks padots caur vainaga centru, vērojiet, vai nav ūdens pārpalikuma. Ja nepieciešams, regulējiet padotā ūdens daudzumu, izmantojot vārsta pogu.
Kad urbšana ir pabeigta, atbloķējiet slēdzi, pārtrauciet ūdens padevi un izvelciet vainagu no urbuma.
Ierīce ir aprīkota ar aizsargierīcēm, kas aizsargā lietotāju, ja diamanta kronis tiek bloķēts urbumā. Pārnesumkārbā ir mehānisks sajūgs, kura izslēgšanās ļauj motoram darboties (ar ļoti ierobežotu ātrumu), ja diamanta kronis tiek bloķēts urbjamā urbumā. Tā regulēšanu var veikt kvalificēts servisa tehniķis, pievelkot sajūga regulēšanas uzgriezni: 10 Nm.
Otra pēc kārtas ir aizsardzība pret pārslodzi, kurai ir ilgāks nostrādes laiks nekā mehāniskajam sajūgam. Ja tā nostrādā, poga (kas atrodas virs slēdža bloķēšanas, virs ierīces galvenā roktura) tiks izmesta. Lai to atiestatītu, izslēdziet ierīci, pagaidiet dažas sekundes un nospiediet to vēlreiz.
Ja urbšanas laikā dimanta kronis tiek bloķēts un ir ieslēgusies kāda no drošības funkcijām, ir būtiski izslēgt ierīci. Pārliecinieties, ka slēdža bloķētājs un slēdzis nav nospiests..

10. Kārtējā apkope

UZMANĪBU **Veiciet visas apkopes darbības, atvienojot ierīci no strāvas padeves.**

Uzturiet ierīci tīru, nepieļaujiet spēcīgu netīrumu. Katru reizi pēc lietošanas mašīnu notīriet ar mitru drānu un noslaukiet sausu. Neizmantojiet ķimikālijas. Periodiski iztīriet motora ventilācijas atveres. Vislabāk to izdarīt ar saspiestu gaisu. Pārbaudiet elektrografīta suku stāvokli. Ja konstatējat, ka tās ir īsākas par 5 mm, nomainiet tās pret jaunām. Lai nomainītu sukas, atskrūvējiet elektrografīta suku vāciņu (A - 1. attēls) un izņemiet izlietotās sukas. Ievietojiet jaunu suku un uzskrūvējiet vāciņu. Tādā pašā veidā rīkojieties arī ar otro suku pāri.
Kad ierīce netiek lietota, to uzglabājiet sausā, tumšā un vēsā vietā, bērniem nepieejamā vietā, ja iespējams, oriģinālajā iepakojumā. Transportēšanas laikā atskrūvējiet un noņemiet palīgrokturi, noņemiet rokturi no korpusa aizmugures.

11. Rezerves daļas un piederumi

Iespējami iegādāties piederumus:
Dimanta kroņi HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.
Lai iegādātos rezerves daļas un piederumus, sazinieties ar Dedra Exim Service. Kontaktinformācija atrodama rokasgrāmatas 1. lappusē.
Pasūtot rezerves daļas, lūdzu, norādiet sērijas numuru uz plāksnītes un detaļas numuru no montāžas rasējuma.
Garantijas laikā remonts tiek veikts saskaņā ar garantijas kartes noteikumiem. Lūdzu, nododiet bojāto preci remontam pirkuma vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt bojāto preci), nosūtiet to uz Dedra Exim centrālo servisa centru vai nosūtiet to uz jūsu dzīvesvietai tuvāko servisa centru (servisa centru saraksts atrodams www.dedra.pl). Lūdzu, pievienojiet aizpildītu garantijas karti. Pēc garantijas termiņa beigām remontu veic centrālais dienests. Nosūtiet bojāto izstrādājumu uz servisa centru (transportēšanas izmaksas sedz lietotājs).

12. Patstāvīga problēmu novēršana

UZMANĪBU **Pirms veicat traucējumu novēršanu, atvienojiet ierīci no barošanas avota.**

Problēma	Cēlonis	Risinājums
Urbšanas iekārta nedarbojas	Nepareizi pievienots vai bojāts barošanas kabelis	Iebīdiet kontaktdakšu kontaktligzdā dziļāk, pārbaudiet strāvas kabeli.
	Pārslodzes drošinātājs ir nostrādājis	Atiestatiet drošinātāju.
	Kontaktligzdā nav strāvas sprieguma	Pārbaudiet spriegumu kontaktligzdā, pārbaudiet, vai nav nostrādājis drošinātājs.
	Nodilušas motora birstes	Aizstāt sukas ar jaunām.
	Bojāts slēdzis	Sūtiet mašīnu uz remontu.
Sējmašīna ieslēdzas ar grūtībām	Motora gultņi ir aizķepuši	Sūtiet mašīnu remontēt
Motors pārkarst	aizsērējušas gaisa atveres	Iztīriet ierīci.
	Pārsniegti darbības parametri	Izslēdziet ierīci, ļaujiet tai atdzist. Pielāgojiet darba parametrus atbilstoši mašīnas specifikācijām.
	Pārāk augsts spiediens	Samazināt spiedienu

13. Ierīces salikšana

1. urbšanas iekārta - 1 gab., 2. palīgrokturis - 1 gab. 3. kabelis ar ātrās atbrīvošanas sakabi - 1 gab. 4. presēšanas instruments - 1 gab. 5. elektrografīta birstes - 1 gab. 6. atslēga 30-32 - 1 gab.

14. Informācija lietotājiem par elektrisko un elektronisko iekārtu iznīcināšanu (attiecas uz mājsaimniecībām)

Simbols, kas redzams uz izstrādājumiem vai pievienotajā dokumentācijā, norāda, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties atbrīvoties no sastāvdaļām, atkārtoti izmantot vai reģenerēt, pareizi ir nogādāt tās specializētā savākšanas punktā, kur tās tiks pieņemtas bez maksas. Informāciju par lietotu iekārtu savākšanas punktu atrašanās vietu sniedz vietējās iestādes, piemēram, savās tīmekļa vietnēs.
Pareiza produkta utilizācija palīdz saglabāt dabas resursus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz cilvēku veselību un vidi, kas var rasties produkta sastāvā esošo potenciāli bīstamo vielu, maisījumu un sastāvdaļu dēļ.
Par nepareizu atkritumu apglabāšanu draud sodi saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem noteikumiem.
Lietotāji ES valstīs: Ja nepieciešams atbrīvoties no elektriskām vai elektroniskām iekārtām, sazinieties ar tuvāko tirdzniecības vietu vai savu piegādātāju, kas jums sniegs papildu informāciju.
apglabāšana valstīs ārpus Eiropas Savienības: Šis simbols attiecas tikai uz Eiropas Savienības valstīm. Ja vēlaties šo izstrādājumu izmest, sazinieties ar vietējām iestādēm vai izplatītāju, lai noskaidrotu pareizo utilizācijas metodi.

Garantijas talons

uz

……

Kataloga Nr: …… Partijas numurs:.....

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums: .....

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts: .....

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

....

datums un vieta Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants.
3. Garantijas atbildība apņem tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.
4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.
5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks

Produkta elementi, apņemti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
DED7615	36 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā

III. Garantijas lietošanas nosacījumi

1. Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecinošu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
2. Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
3. Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.
4. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:
a. Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
b. Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;

c. Lietotājs neattiecīgi glabā un transportē Produktu;
d. Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
e. Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.
5. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:
- tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
- tika bojātas vai mainītas plombas.
6. Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

IV. Reklamācijas procedūra

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
4. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros").
5. Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
6. Ņemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
7. Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.
8. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu
9. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicam to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
10. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu,, apņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.
Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK 13. panta 1. un 2. punktu, informējam jūs, ka.

1. Jūsu veidlapā norādītu personas datu pārzinis ir DEDRA-EXIM sp. z o.o., ar juridisko adresi Pruškovā, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (tālāk: "Pārzinis").
2. Jūsu dati tiks apstrādāti tikai, lai veiktu ierīces garantijas procedūru saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības noteikumu (turpmāk tekstā: "VDAR") 6. panta 1. daļas b. burtu. Datu sniegšana ir brīvprātīga, bet nepieciešama garantijas procedūras veikšanai.
3. Jūsu dati tiks apstrādāti garantijas procedūras izskatīšanas laikā un arhivēšanas nolūkos gadījumā, ja būs nepieciešams aizstāvēties pret jebkādām pretenzijām pret Pārzini, ne ilgāk kā līdz to termiņa beigām.
4. Jūsu datus drīkst izpaust tikai personām, kuras apstrādā datus pārzinim, pamatojoties uz rakstisku līgumu par personas datu apstrādes uzticēšanu, cita starpā subjektiem, kas nodrošina: tehniskā dienesta pakalpojumus, hostingu vai vietnes apkopi, IT pakalpojumus, kurjeru pakalpojumus. Pārziņa piegādātājiem ir pienākums nodrošināt datu drošību un ievērot piemērojamo likumu prasības, kas saistītas ar personas datu aizsardzību, un viņi nedrīkst izmantot uzticētos personas datus citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti līgumā ar Pārzini.
5. Jūsu dati netiks apstrādāti automatizēti, tostarp profilēšanas veidā, un tie netiks pārsūtīti uz trešo valsti / starptautisku organizāciju.
6. Jums ir tiesības jebkurā laikā piekļūt saviem datiem un labot, dzēst, ierobežot apstrādi, tiesības pārsūtīt datus, tiesības iesniegt iebildumus, jebkurā brīdī.
7. Visos jautājumos, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārzinis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: daneosobowe@dedra.pl.
8. Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību.

HU Tartalomjegyzék

1. Fényképek és rajzok
2. A készülék leírása
3. A készülék rendeltetésszerű használata
4. A használat korlátozása
5. Műszaki adatok
6. Előkészítés a működéshez
7. Csatlakozás a hálózathoz
8. A készülék bekapcsolása
9. Az egység működése
10. Rutinszerű karbantartás
11. Pótalkatrészek és tartozékok
12. Hibaelhárítás önállóan
13. A készülék összeszerelése
14. Tájékoztatás a felhasználók számára az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanításáról
15. Garanciakártya

Az eredeti utasítások fordítása

A megfelelőségi nyilatkozatot külön dokumentumként csatolták a kézikönyvhöz. Megfelelőségi nyilatkozat hiányában kérjük, forduljon a Dedra Exim Kft.

Az általános biztonsági előírásokat külön füzetként csatoltuk a kézikönyvhöz.

FIGYELEM. Olvassa el a szimbólummal jelölt figyelmeztetéseket és az összes utasítást.

Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat.

Őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi hivatkozáshoz.

2. A készülék leírása

A. ábra: 1. - fúrófej, 2. - segédfogantyú állítógombja, 3. - vízszelep, 4. - segédfogantyú, 5. - nyomáskapcsoló, 6. - reteszelő kapcsoló, 7. - főkapcsoló, 8. - hálózati kábel, 9. - túlterhelésvédelem.

3. A készülék rendeltetésszerű használata

Az elektromos fúrógépet minden építőipari kerámia anyagban történő furatfúráshoz tervezték. A gép lehetővé teszi a fúrási műveletek elvégzését gyémántkoronás fúróval 130 mm átmérőig. A fúrógépet úgy tervezték, hogy vízzel, mint hűtőközeggel dolgozhasson, és a kitermelt anyagot ártalmatlaníthassa. A száraz üzemmód nem ajánlott.
A gépet felújítási és építési munkáknál, javítóműhelyekben, amatőr munkáknál szabad használni, a használati utasításban szereplő használati feltételek és megengedett munkakörülmények betartása mellett.

4. A használat korlátozása

A gép csak a következő fejezetben leírt gyémánt magfúrószárral használható. A részleteket lásd az "Ajánlott magfúrófejek" című fejezetben. A gépet vízellátó rendszerhez kell csatlakoztatni. Kerülje a száraz vagy elégtelen vízzel való munkavégzést.
A gépet csak az alábbi "Megengedett üzemeltetési feltételek" szerint szabad használni.
Tilos továbbá olyan anyagok feldolgozása, amelyek nem szerepelnek a "3. A gép rendeltetésszerű használata" pontban. A mechanikai és elektromos szerkezeten végzett, nem engedélyezett változtatások, bármilyen módosítás, a kezelési útmutatóban nem leírt karbantartási műveletek jogellenesnek minősülnek, és a jótállási jogok azonnali elvesztését eredményezik, a megfelelőségi nyilatkozat pedig érvényét veszti.
Bármilyen nem rendeltetésszerű vagy a használati utasításnak nem megfelelő használat a garanciális jogok azonnali elvesztését vonja maga után.

Megengedett üzemeltetési feltételek
A gépet csak zárt, hatékony szellőzéssel ellátott helyiségekben szabad használni . Nyílt helyiségekben való használatra nem alkalmas.
Védekezzen a csapadék és a nedvesség ellen

5. Műszaki adatok

Készülékmodell	DED7615
Üzemi feszültség [V]	230~, 50 Hz
Névleges teljesítmény [W]	1700
Védelmi osztály	II
Közvetlen hozzáférés elleni védelmi fokozat	IP20
Fordulatszám n0 [min-1]	0-1990
A megmunkáló vég maximális átmérője [mm]	130
Az orsó menete	1 ¼''
Hangnyomás szint LPA [dB(A)]	91
Mérési bizonytalanság Kpa [dB(A)]	5
Hangteljesítmény Lwa [dB(A)]	102
Mérési bizonytalanság Kwa [dB(A)]	5
A markolaton mért vibrációs szint ah [m/s2]-ben	7,53
Mérési bizonytalanság K [m/s2]	1,5

Tájékoztatás a rezgésekről és a zajról

Az ah kombinált rezgésértéket és a mérési bizonytalanságot az EN 62841-1 szabvány szerint határozták meg, és a táblázatban szerepelnek.
A zajkibocsátást az EN 62841-1 szabvány szerint határozták meg, az értékeket a fenti táblázat tartalmazza.

FIGYELEM **A zaj halláskárosodást okozhat, munka közben mindig viseljen hallásvédőt!**

A bejelentett teljes rezgésértéket szabványos vizsgálati módszerrel mérték, és felhasználható egy berendezés egy másik berendezéssel való összehasonlítására.
A megadott rezgésszint a rezgésexpozíció előzetes értékelésére is használható.
A berendezés tényleges használata során a rezgésszint eltérhet a megadott értékektől, a munkaeszközök használatától, különösen a munkadarab típusától és a kezelő védelmét szolgáló intézkedések meghatározásának szükségességétől függően. A tényleges használati körülmények közötti expozíció pontos becsléséhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni, beleértve azokat az időszakokat is, amikor a gép ki van kapcsolva, vagy amikor be van kapcsolva, de nem használják munkára.

6. Előkészítés a működéshez

FIGYELEM **Minden előkészítő munkát úgy végezzen el, hogy a készüléket leválasztja az áramellátásról.**

Ellenőrizze, hogy a gép alkatrészei nem sérültek-e meg.
Húzza meg a fogantyút a karosszéria hátsó részén. Csatlakoztassa a vízellátást a fúrószelephez.
Helyezze a segédfogantyú gallérját a fúrófejre úgy, hogy a gallér fogai a fúrófej bevágásaiba kerüljenek. Helyezze a segédfogantyút a kezelő számára kényelmes pozícióba, húzza meg a szárnyas anyával.
Csavarja fel a gyémántkoronát a menetre (jobbos menet; az orsón 32-es, a koronán pedig 41-es kulcs lehetséges a gyártótól függően - a Dedra márkájú koronákon ez 41-es kulcs lesz). A korona fúrás közben megfeszül.

7. Csatlakozás a hálózathoz

Mielőtt a készüléket a tápegységhez csatlakoztatja, győződjön meg arról, hogy a tápfeszültség megfelel a teljesítménytáblán feltüntetett értéknek.
Az áramellátó berendezésnek meg kell felelnie az elektromos berendezésekre vonatkozó alapvető követelményeknek, és meg kell felelnie a használatra vonatkozó biztonsági követelményeknek. A tápkábel minimális keresztmetszetére és a biztosíték névleges értékére vonatkozó paramétereket a készülék teljesítményétől függően az alábbi táblázat tartalmazza:

Eszköz teljesítménye [W]	Minimális vezető-keresztmetszet [mm^2]	C típusú biztosíték minimális értéke [A]
1400÷2300	1,5	16

A beszerelést szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie. Hosszabbító kábelek használatakor ügyeljen arra, hogy a vezeték keresztmetszete ne legyen kisebb a szükségesnél (lásd a táblázatot). Az elektromos kábelt úgy helyezze el, hogy működés közben ne álljon fenn az elvágódás veszélye. Ne használjon sérült hosszabbítót. Rendszeresen ellenőrizze a tápkábel állapotát. Ne húzza meg a tápkábelt.

8. A készülék bekapcsolása

FIGYELEM **A készülék üzembe helyezése előtt feltétlenül el kell végezni az "Üzembe helyezés előkészítése" című fejezetben leírt lépéseket.**

Csatlakoztassa a fúrót a tápegységhez. A hibaáram kapcsolón ellenőrizze, hogy a kijelző pirosra van-e állítva. Ha fekete, nyomja meg a RESET gombot.
A rángatás elkerülése érdekében nyomja meg a fúrógép főkapcsolóját egyenletesen és óvatosan. Miután a fúrógépet maximális sebességre gyorsította, a kapcsoló a főkar oldalán lévő gombbal rögzíthető.

9. Az egység működése

Nyissa ki a szelepet, állítsa be az áramló víz mennyiségét. Kapcsolja be a készüléket (lásd a használati utasítás 8. pontját). Kezdje el a fúrást, a koronát ferdén elhelyezve, hogy ne a korona teljes kerületét támadja. Merítse a koronát az anyagba, helyezze a készüléket a fúrási síkra merőlegesen.
A koronafúró, mielőtt belemerülne az anyagba, fröcskölje a vizet, szintén a fúrási zóna mellett. Ezt figyelembe kell venni, és a csúszás elkerülése érdekében a munkavégzés során csúszásmentes talpú cipőt kell használni.
Fúrás közben ne használjon túlzott előtolást. Gyengéd nyomást gyakoroljon a gépre, különösen nagy átmérőjű koronák használatakor. Fúráskor a korona közepén keresztül víz kerül be, figyeljen a felesleges vízre. Szükség esetén állítsa be a vízmennyiséget a szelepgomb segítségével.
A fúrás befejezésekor oldja ki a kapcsolót, zárja el a vízellátást, és csúsztassa ki a koronát a furatból.
A készülék biztosítóberendezésekkel van felszerelve a felhasználó védelmére, ha a gyémántkorona elakad a lyukban. A sebességváltóban van egy mechanikus tengelykapcsoló, amelynek megszakítása lehetővé teszi a motor működését (nagyon korlátozott sebességgel), ha a gyémántkorona elakad a fúrandó lyukban. Ennek beállítását szakképzett szerviztechnikus végezheti el, a tengelykapcsoló-beállító anya nyomatékának meghúzásával: 10 Nm.
A második a sorban a túláramvédelem, amely hosszabb kioldási idővel rendelkezik, mint a mechanikus tengelykapcsoló. Ha ez kiold, a gomb (a kapcsoló zárja felett, a készülék fő fogantyúja felett található) kilökődik. A visszaállításhoz kapcsolja ki a készüléket, várjon néhány másodpercet, majd nyomja meg újra.
Ha a gyémántkorona fúrás közben elakad, és bármelyik biztonsági funkció kiold, feltétlenül ki kell kapcsolni a készüléket. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló reteszelése és a kapcsoló nincs lenyomva.

10. Rutinszerű karbantartás

FIGYELEM **Minden karbantartást a készülék áramellátásról leválasztva végezzen el.**

Tartsa tisztán a gépet, ne legyen erősen szennyezett. Használat után minden alkalommal nedves ruhával tisztítsa meg a gépet, majd törölje szárazra. Ne használjon vegyszereket. Rendszeresen tisztítsa meg a motor szellőzőnyílásait. Ezt a legjobb sűrített levegővel elvégezni. Ellenőrizze az elektrografit kefék állapotát. Ha úgy találja, hogy 5 mm-nél rövidebbek, cserélje ki őket újakra. A kefék cseréjéhez csavarja le az elektrografitkefe kupakját (A - 1. ábra), és vegye ki az elhasznált kefét. Helyezze be az új kefét, és csavarja fel a kupakot. Ugyanígy járjon el a második kefepárral is.
Amikor nem használja a készüléket, tárolja száraz, sötét, hűvös, gyermekek elől elzárt helyen, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Szállítás közben csavarja le és távolítsa el a segédfogantyút, vegye le a fogantyút a ház hátsó részéből.

11. Pótalkatrészek és tartozékok

Megvásárolható tartozékok:
Gyémántkorona HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.
Pótalkatrészek és tartozékok beszerzéséhez forduljon a Dedra Exim szervizhez. Az elérhetőségek a kézikönyv 1. oldalán találhatók.
Pótalkatrészek rendelésekor kérjük, adja meg a típustáblán szereplő tételszámot és az alkatrészszámot a szerelési rajzról.
A garanciális időszak alatt a javításokat a jótállási jegyben foglalt feltételek szerint végzik el. Kérjük, hogy a hibás terméket javításra adja át a vásárlás helyén (az eladó köteles a hibás terméket átvenni), küldje el a Dedra Exim központi szervizközpontjába, vagy küldje el a lakóhelyéhez legközelebbi szervizközpontba (a szervizközpontok listája a www.dedra.pl oldalon található). Kérjük, csatolja a kitöltött jótállási jegyet. A garanciaidő lejárta után a javításokat a központi szerviz végzi. Küldje el a hibás terméket a szervizközpontba (a szállítási költséget a felhasználó fizeti).

12. Hibaelhárítás önállóan

FIGYELEM **Húzza le a készüléket a tápegységről, mielőtt megkísérelné a hibaelhárítást.**

Probléma	Ok	Megoldás
A fúrótorony nem működik	A tápkábel rosszul csatlakoztatva vagy sérült	Tolja a dugót tovább a konnektorba, ellenőrizze a tápkábelt.
	Túlterheléses biztosíték kioldott	Állítsa vissza a biztosítékot.
	Nincs hálózati feszültség az aljzatban	Ellenőrizze a feszültséget az aljzaton, ellenőrizze, hogy a biztosíték nem lépett-e ki.
	Kopott motorkefék	Cserélje ki a keféket újakra
	Hibás kapcsoló	Javíttassa meg a gépet
A fúró nehezen indul	A motor csapágyai megrekedtek	Javíttassa meg a gépet
A motor túlmelegszik	Eltömődött szellőzőnyílások	Tisztítsa meg a készüléket
	Az üzemi paraméterek túllépése	Kapcsolja ki a készüléket, hagyja lehűlni. Állítsa be a működési paramétereket a gép specifikációinak megfelelően
	Túl magas nyomás	Csökkentse a nyomást

13. A készülék összeszerelése

1. fúrótorony - 1 db, 2. segédfogantyú - 1 db. 3. kábel gyorscsatlakozóval - 1 db. 4. présszerszám - 1 db. 5. elektrografit kefék - 1 db. 6. 30-32-es villáskulcs - 1 db.

14. Tájékoztatás a felhasználók számára az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanításáról (a háztartásokat érinti)

A termékeken vagy a kísérő dokumentáción feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy a hibás elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ha az alkatrészeket meg kell semmisíteni, újra kell használni vagy hasznosítani kell, a helyes megoldás az, ha elviszi őket egy erre szakosodott gyűjtőhelyre, ahol ingyenesen átveszik őket. A használt berendezések gyűjtőhelyeiről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, például a honlapjukon.
A berendezés megfelelő ártalmatlanítása lehetővé teszi az értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és környezetre gyakorolt azon negatív hatások elkerülését, amelyek a készülékben lévő veszélyes anyagok, keverékek és összetevők esetleges jelenlétéből adódnak.
A helytelen hulladékártalmatlanítás a vonatkozó helyi előírások szerint büntetés veszélyével jár.
Az uniós országok felhasználói: Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kell ártalmatlanítania, kérjük, forduljon a legközelebbi értékesítési ponthoz vagy a szállítójához, akik további tájékoztatást tudnak adni.
Az Európai Unión kívüli országokban történő ártalmatlanítás: Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik. Ha a terméket el kívánja dobni, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz vagy a kereskedőhöz a helyes ártalmatlanítási módszerrel kapcsolatban.

Garanciajegy

.....

Katalógusszám: ..... Gyártási tétel száma: .....

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma: .....

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása: .....

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírásommal igazolok:

…….. ……..

kelt és helye a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.
2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.
3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során kelentkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben

a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
DED7615	36 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyen megjelölve

III. A garancia alkalmazásának feltételei
1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyen feltüntetett utasításokat.
3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.
4. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:
a. A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
b. A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
c. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
d. A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.
5. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:
- a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkék a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek
- a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.
6. Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

IV. Reklamációs eljárás
1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap").
5. Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szervíz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
6. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
7. Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
8. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
9. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
10. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.
A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.
A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy
1. Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor").
2. Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a továbbiakban: "GDPR") 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.
3. Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévüléséig.
4. Az Ön adatai csak olyan szervezetek számára adható ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízási szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.
5. Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.
6. Ön bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshez, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.
7. Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: daneosobowe@dedra.pl;
8. Önnek jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnál;

RO Cuprins

1. Fotografii și desene
2. Descrierea dispozitivului
3. Utilizarea preconizată a dispozitivului
4. Limitarea utilizării
5. Date tehnice
6. Pregătirea pentru funcționare
7. Conectarea la rețea
8. Pornirea aparatului
9. Funcționarea unității
10. Întreținere de rutină
11. Piese de schimb și accesorii
12. Depanarea pe cont propriu
13. Montarea aparatului
14. Informații pentru utilizatori privind eliminarea echipamentelor electrice și electronice
15. Carte de garanție

Traducerea instrucțiunilor originale

Declarația de conformitate este atașată manualului ca document separat. În absența unei declarații de conformitate, vă rugăm să contactați Dedra Exim Ltd.
Reglementările generale de siguranță au fost atașate manualului ca o broșură separată.

AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu acest simbol și toate instrucțiunile.

Nerespectarea următoarelor avertismente și instrucțiuni de siguranță poate duce la șocuri electrice, incendii sau vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru referințe ulterioare.

2. Descrierea dispozitivului

Fig. A: 1. - capul de găurit, 2. - butonul de reglare pentru mânerul auxiliar, 3. - supapa de apă, 4. - mânerul auxiliar, 5. - comutatorul de presiune, 6. - comutatorul de blocare, 7. - comutatorul principal, 8. - cablul de alimentare, 9. - protecția la suprasarcină.

3. Utilizarea preconizată a dispozitivului

Mașina de găurit electrică a fost proiectată pentru a face găuri în toate materialele ceramice de construcție. Mașina permite efectuarea operațiunilor de găurire cu burghie cu coroană diamantată într-un interval de diametre de până la 130 mm. Mașina de găurit este proiectată pentru a lucra cu apă ca agent de răcire și pentru a elimina materialul excavat. Nu este recomandată funcționarea pe uscat.
Este permisă utilizarea mașinii în lucrări de renovare și de construcție, ateliere de reparații, lucrări de amatori, cu respectarea condițiilor de utilizare și a condițiilor de lucru admise cuprinse în instrucțiunile de utilizare.

4. Limitarea utilizării

Utilajul poate fi utilizat numai cu burghie diamantate de coroană descrise în secțiunea următoare. Pentru detalii, consultați secțiunea "Burghie de carotat recomandate". Utilajul trebuie să fie conectat la sistemele de alimentare cu apă. Evitați să lucrați cu apă uscată sau insuficientă.
Mașina poate fi utilizată numai în conformitate cu "Condițiile de funcționare permise" de mai jos.
De asemenea, este interzisă prelucrarea materialelor care nu sunt descrise la punctul "3. Utilizarea prevăzută a mașinii". Schimbările neautorizate ale construcției mecanice și electrice, orice modificări, operațiuni de întreținere care nu sunt descrise în instrucțiunile de utilizare vor fi considerate ilegale și vor duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție, iar declarația de conformitate va deveni nulă și neavenită.
Orice utilizare care nu este prevăzută sau care nu este conformă cu instrucțiunile de utilizare va duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție.

Condiții de funcționare permise
Mașina poate fi utilizată numai în spații închise cu ventilație eficientă . Nu este destinată utilizării în spații deschise. Protejați-o împotriva precipitațiilor și a umezelii

5. Date tehnice

Modelul dispozitivului	DED7615
Tensiunea de lucru [V]	230~, 50 Hz
Putere nominală [W]	1700
Clasa de protecție	II
Gradul de protecție împotriva accesului direct	IP20
Viteza de rotație n0 [min-1]	0-1990
Diametrul maxim al vârfului de lucru [mm]	130
Filetul arborelui	1 ¼''
Nivelul de presiune al sunetului LPA [dB(A)]	91

Incertitudinea măsurării Kpa [dB(A)]	5
Nivelul de putere al sunetului Lwa [dB(A)]	102
Incertitudinea măsurării Kwa [dB(A)]	5
Nivelul de vibrație măsurat la mâner ah, în [m / s2]	7,53
Incertitudinea măsurării K [m/s2]	1,5

Informații privind vibrațiile și zgomotul

Valoarea combinată a vibrației ah și incertitudinea de măsurare au fost determinate în conformitate cu EN 62841-1 și sunt prezentate în tabel.
Emisiile de zgomot au fost determinate în conformitate cu EN 62841-1, iar valorile sunt prezentate mai sus în tabel.

⚠ ATENȚIE **Zgomotul poate provoca deteriorarea auzului, purtați întotdeauna protecție auditivă atunci când lucrați!**

Valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru a compara un echipament cu altul. Nivelul de vibrații declarat poate fi, de asemenea, utilizat pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații.
Nivelul de vibrații în timpul utilizării efective a echipamentului poate diferi de valorile declarate, în funcție de utilizarea uneltelor de lucru, în special de tipul de piesă de prelucrat și de necesitatea de a identifica măsuri de protecție a operatorului. Pentru a estima cu exactitate expunerile în condiții reale de utilizare, trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare, inclusiv perioadele în care mașina este oprită sau când este pornită, dar nu este utilizată pentru lucru.

6. Pregătirea pentru funcționare

⚠ ATENȚIE **Efectuați toate lucrările pregătitoare cu aparatul deconectat de la sursa de alimentare.**

Verificați dacă nu sunt deteriorate piesele mașinii.
Strângeți mânerul în partea din spate a corpului. Conectați alimentarea cu apă la supapa de foraj.
Așezați gulerul mânerului auxiliar pe capul burghiului astfel încât dinții de pe guler să intre în crestăturile de pe capul burghiului. Poziționați mânerul auxiliar într-o poziție convenabilă pentru operator, strângeți cu piulița cu aripi.
Înșurubați coroana diamantată pe filet (filet dreapta; este posibilă o cheie de 32 pe ax și o cheie de 41 pe coroană, în funcție de producător - la coroanele de marcă Dedra va fi o cheie de 41). Coroana se va strânge în timpul găuririi.

7. Conectarea la rețea

Înainte de a conecta aparatul la sursa de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu valoarea indicată pe plăcuța de identificare.
Instalația de alimentare cu energie electrică trebuie să respecte cerințele esențiale pentru instalațiile electrice și să îndeplinească cerințele de siguranță pentru utilizare. Parametrii pentru secțiunea transversală minimă a cablului de alimentare și valoarea nominală a siguranței, în funcție de puterea aparatului, sunt indicați în tabelul de mai jos:

Puterea dispozitivului [W]	Secțiunea transversală minimă a conductorului [mm^2]	Valoarea minimă a siguranței de tip C [A]
1400÷2300	1,5	16

Instalarea trebuie efectuată de un electrician calificat. Atunci când utilizați cabluri prelungitoare, asigurați-vă că secțiunea transversală a conductorului nu este mai mică decât cea necesară (a se vedea tabelul). Aranjați cablul electric astfel încât să nu existe riscul de a fi tăiat în timpul funcționării. Nu utilizați prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea cablului de alimentare cu energie electrică. Nu trageți de cablul de alimentare.

8. Pornirea aparatului

⚠ ATENȚIE **Înainte de a pune în funcțiune unitatea, este esențial să efectuați pașii descriși în secțiunea "Pregătirea pentru funcționare".**

Conectați burghiul la sursa de alimentare. Pe comutatorul de curent rezidual, verificați dacă indicatorul este setat pe roșu. Dacă este negru, apăsați butonul RESET.
Pentru a evita trepidațiile, apăsați ușor și delicat întrerupătorul principal al mașinii de găurit. Odată ce burghiul a fost accelerat la viteza maximă, comutatorul poate fi blocat cu butonul de pe partea laterală a mânerului principal.

9. Funcționarea unității

Deschideți supapa, reglați cantitatea de apă care curge. Porniți aparatul (a se vedea punctul 8 din instrucțiuni). Începeți să găuriți, poziționând coroana înclinată, astfel încât să nu atacați întreaga circumferință a coroanei. Scufundați coroana în material, poziționați aparatul perpendicular pe planul de găurire.
Burghiul de coroană, înainte de a se cufunda în material, stropește apă, tot lângă zona de găurire. Trebuie să se țină cont de acest lucru și, pentru a evita alunecarea, trebuie să se folosească pantofi cu talpă antiderapantă în timpul lucrului.
Nu folosiți o avansare excesivă atunci când forați. Aplicați o presiune blândă asupra mașinii, în special atunci când folosiți coroane cu diametru mare. Apa va fi alimentată prin centrul coroanei atunci când găuriți, urmăriți dacă există exces de apă. Dacă este necesar, reglați cantitatea de apă alimentată cu ajutorul butonului supapei.
Când găurirea este finalizată, deblocați întrerupătorul, întrerupeți alimentarea cu apă și glisați coroana în afara găurii.
Unitatea este echipată cu dispozitive de protecție pentru a proteja utilizatorul în cazul în care coroana diamantată este blocată în gaură. Există un ambreiaj mecanic în cutia de viteze, a cărui rupere permite motorului să funcționeze (cu viteză foarte limitată) atunci când coroana diamantată se blochează în gaura în care se forează. Reglarea acestuia poate fi efectuată de către un tehnician de service calificat, strângând cuplul de strângere al piuliței de reglare a ambreiajului: 10 Nm.
Pe locul al doilea se află protecția la supracurent, care are un timp de declanșare mai lung decât ambreiajul mecanic. În cazul în care este declanșată, butonul (situat deasupra blocării întrerupătorului, deasupra mânerului principal al dispozitivului) va fi ejectat. Pentru a-l reseta, opriți aparatul, așteptați câteva secunde și apăsați-l din nou.
Ori de câte ori coroana diamantată este blocată în timpul găuririi și oricare dintre dispozitivele de siguranță este declanșată, este esențial să opriți unitatea. Asigurați-vă că dispozitivul de blocare a comutatorului și comutatorul nu sunt apăsate.

10. Întreținere de rutină

⚠ ATENȚIE **Efectuați toate operațiunile de întreținere cu unitatea deconectată de la sursa de alimentare.**

Păstrați aparatul curat, fără murdărie abundentă. Curățați aparatul de fiecare dată după utilizare cu o cârpă umedă și ștergeți-l. Nu utilizați substanțe chimice. Curățați periodic orificiile de aerisire ale motorului. Aceasta se face cel mai bine cu aer comprimat. Verificați starea periilor electrografice. Dacă constatați că sunt mai scurte de 5 mm, înlocuiți-le cu altele noi. Pentru a înlocui periile, deșurubați capacul periei de electrografit (Fig. A - 1) și scoateți peria uzată. Introduceți peria nouă și înșurubați capacul. Procedați în același mod cu cea de-a doua pereche de perii.
Atunci când nu este utilizat, depozitați aparatul într-un loc uscat, întunecat și răcoros, la adăpostul copiilor, dacă este posibil în ambalajul original. În timpul transportului, deșurubați și îndepărtați mânerul auxiliar, scoateți mânerul din partea din spate a carcasei.

11. Piese de schimb și accesorii

Accesorii disponibile pentru achiziționare:
Coroane diamantate HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.
Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, vă rugăm să contactați Dedra Exim Service. Detaliile de contact se găsesc la pagina 1 din manual.
Atunci când comandați piese de schimb, vă rugăm să menționați numărul de lot de pe plăcuța de identificare și numărul piesei din desenul de asamblare.
În timpul perioadei de garanție, reparațiile sunt efectuate în conformitate cu termenii din cardul de garanție. Vă rugăm să predați produsul defect pentru reparare la locul de achiziție (vânzătorul este obligat să preia produsul defect), să îl trimiteți la centrul de service central al Dedra Exim sau să îl trimiteți la centrul de service cel mai apropiat de domiciliul dumneavoastră (lista centrelor de service la www.dedra.pl). Vă rugăm să atașați cardul de garanție completat. După perioada de garanție, reparațiile sunt efectuate de către serviciul central. Trimiteți produsul defect la centrul de service (costurile de transport sunt suportate de utilizator).

12. Depanarea pe cont propriu

⚠ ATENȚIE **Deconectați unitatea de la sursa de alimentare înainte de a efectua singuri orice operațiune de depanare.**

Problema	Cauza	Soluție
Platforma de foraj nu funcționează	Cablu de alimentare conectat incorect sau deteriorat	Împingeți fișa mai mult în priză, verificați cablul de alimentare
	Siguranța de suprasarcină s-a declanșat	Resetați siguranța.
	Nu există tensiune de rețea în priză	Verificați tensiunea la priză, verificați dacă siguranța nu s-a declanșat
	Periile motorului sunt uzate	Înlocuiți periile cu altele noi
	Întrerupător defect	Trimiteți mașina la reparat
Forajul pornește cu dificultate	Rulmenții motorului sunt blocați	Trimiteți mașina la reparat
Motorul se supraîncălzește	Gurile de aerisire înfundate	Curățați aparatul
	Parametrii de funcționare sunt depășiți	Opriți aparatul, lăsați-l să se răcească. Reglați parametrii de funcționare în funcție de specificațiile mașinii
	Presiune prea mare	Reduceți presiunea

13. Montarea aparatului

1. dispozitiv de foraj - 1 buc, 2. mâner auxiliar - 1 buc. 3. cablu cu cuplaj rapid - 1 buc. 4. unealtă de presare - 1 buc. 5. perii electrografite - 1 buc. 6. cheie 30-32 - 1 buc.

14. Informații pentru utilizatori privind eliminarea echipamentelor electrice și electronice (privește gospodăriile)

Simbolul afișat pe produse sau pe documentația care le însoțește indică faptul că echipamentele electrice sau electronice defecte nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. În cazul în care trebuie să eliminați, să reutilizați sau să recuperați componente, trebuie să le duceți la un punct de colectare specializat, unde vor fi acceptate gratuit. Autoritățile locale furnizează informații privind locația punctelor de colectare a echipamentelor uzate, de exemplu pe site-urile lor web.
Eliminarea corespunzătoare a dispozitivului permite conservarea resurselor valoroase și evitarea impactului negativ asupra sănătății și mediului, care rezultă din posibilitatea prezenței substanțelor, amestecurilor și componentelor periculoase în echipament.
Eliminarea incorectă a deșeurilor riscă sancțiuni în conformitate cu reglementările locale relevante.
Utilizatorii din țările UE: Dacă trebuie să vă debarasați de echipamente electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat punct de vânzare sau furnizorul dumneavoastră, care vă va putea oferi informații suplimentare.
Eliminarea în țări din afara Uniunii Europene: Acest simbol se aplică numai în țările din Uniunea Europeană. În cazul în care doriți să aruncați acest produs, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau dealerul pentru a afla metoda corectă de eliminare.

Certificat de garanţie

pentru

……

Nr. de katalog: …… Număr de lot: .....

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului: .....

Ştampila vânzătorului

Data şi semnătura vânzătorului: .....

Declaraţia Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce priveşte condiţiile de garanţie şi efectele nerespectării orientăriilor cuprinse în manualul de utilizare şi în Certificatul de garanţie. Condiţiile prezentei garanţiei îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

....

Data şi locul semnătura Utilizatorului

Garanția este acordată în conformitate cu prevederile OG 21/1992 și OG 140/2021, cu modificările ulterioare, pe baza cardului de garanție și a dovezii originale de cumpărare. Perioada de reparație nu poate depăși 15 zile calendaristice de la data la care consumatorul a predat reclamația vânzătorului.

I. Responsabilitatea pentru produs

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego,[Judecătoria Raională pentru o.c. Varşovia în Varşovia, Departamentul al XIV–a Economic al Registrului Naţional Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł.
2. în condiţiile menţionate în prezentul Certificat de garanţie Garantul acordă garanţie la produsul derivat din distribuţia Garantului.
3. Responsabilitatea cu titlu de garanţie cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
4. Cu titlu de garanţie, Utilizatorul, obţine dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecţiunea s-a ivit în perioada de garanţie. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul îşi rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micşora preţul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
5. Faţă de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanţie şi/ sau în legătură cu încheierea şi executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect.

II. Perioada de garanţie

Componentele Produsului acoperite de garanţie	Durata de protecţie a garanţiei
DED7615	36 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanţie

III. Condiţiile de utilizare a garanţiei

1 Prezentarea de către Utilizator a Certificatul completat de garanţie a Produsului şi dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanţei, facturei, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamaţia, se recomandă că Utilizatorul să trimite împreună cu Produsul reclamat, toate componetele menţionate la “Completarea” Produsului în manualul de utilizare.
2. Respectarea de către Utilizator a recomandările din Manualul de utilizare şi din Certficatul de garanţie.
3. Garanţia acoperă numai teritoriul Republicii Polonă şi UE.
4. Garanţia nu acoperă defecţiunile Produsului apărute în special din cauza:
a. Nerespectării de către Utilizator a condiţiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreţinere şi curăţare corectă.
b. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curăţare sau substanţe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
c. Depozitare necorespunzătoare şi transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
d. Modificări şi/sau reconstrucţii arbitrare a Produsului de către Utilizator;
e. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare
5. Utilizatorul care conform nu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanţia pentru Produsul, în care:
- numerele de serie, marcarea datelor şi plăcuţele cu datele technice au fost îndepărtate de către Utilizator;
- sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.
6. **Atenţie!** Operaţiile legate cu utilizarea de fiecare zii, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

IV. Procedura de reclamaţie

1. Dacă se constată că Produsul nu funcţionează corect, Înainte de a depune reclamaţia trebuie să Vă asiguraţi dacă toate operaţiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
2. Sesizaţi imediat reclamaţia, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care aţi observant defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanţia pentru Produs dacă reclamaţia nu depune în termen de până de 7 zile.
3. Sesizarea reclamaţiei se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanţie sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Utilizatorul poate să depună reclamaţia prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. (“Formular pentru sesizarea reclamaţiei cu titlu de garanţie”).
5. Adresele service-urilor de garanţie din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipseşte în statul adecvat, trimiteţi sesizările de reclamaţie cu titlu de garanţie pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
6. Luând în considerare siguranţa Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.
7. Atenţie!!! Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea şi viaţa Utilizatorului.
8. Executarea obligaţiilor rezultate din garanţie va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.
9 Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curăţirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteţi produsul reclamat în ambalajul original).
10. Perioada de garanţie va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanţie Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze,
Garanţia nu opreşte, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispoziţiile privind garanţia pentru vicile produsului vândut.

În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

1. Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o. o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator”).
2. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin.1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR”). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.
3. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.
4. Datele dumneavoastră pot fi dezvăluite numai entităților care prelucrează date pentru administrator pe baza unui contract scris de încredințare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau intreținere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligați să asigure securitatea datelor și să îndeplinească cerințele legii aplicabile referitoare la protecția datelor cu caracter personal și nu pot folosi datele cu caracter personal încredințate în alte scopuri decât cele specificate în contractul cu Administratorul.
5. Datele dumneavoastră nu vor fi prelucrate în mod automatizat, inclusiv sub formă de profilare, și nu vor fi transferate către o țară terță/organizație internațională.
6. Aveți dreptul de a accesa datele dumneavoastră și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune în orice moment.
7. În toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal;

SI Vsebina

1. Fotografije in risbe
2. Opis naprave
3. Predvidena uporaba naprave
4. Omejitev uporabe
5. Tehnični podatki
6. Priprava na delovanje
7. Priključitev na električno omrežje
8. Vklop naprave
9. Delovanje enote
10. Redno vzdrževanje
11. Rezervni deli in dodatki
12. Samostojno odpravljanje težav
13. Sestavljanje aparata
14. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme
15. Garancijski list

Prevod izvirnih navodil

Izjava o skladnosti je priložena priročniku kot ločen dokument. Če izjave o skladnosti ni, se obrnite na družbo Dedra Exim Sp. z o.o.
Splošni varnostni predpisi so priročniku priloženi kot posebna knjižica.

OPOZORILO. Preberite vsa opozorila, označena s simbolom, in vsa navodila.

Neupoštevanje naslednjih opozoril in varnostnih navodil lahko povzroči električni udar, požar ali hude poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite za nadaljnjo uporabo.

2. Opis naprave

Slika A: 1. - vrtalna glava, 2. - gumb za nastavitev pomožnega ročaja, 3. - vodni ventil, 4. - pomožni ročaj, 5. - tlačno stikalo, 6. - blokirno stikalo, 7. - glavno stikalo, 8. - napajalni kabel, 9. - zaščita pred preobremenitvijo.

3. Predvidena uporaba naprave

Električni vrtalnik je bil zasnovan za vrtanje lukenj v vse materiale iz gradbene keramike. Stroj omogoča izvajanje vrtalnih operacij z diamantnimi kronskimi svedri v območju premera do 130 mm. Vrtalna naprava je zasnovana za delo z vodo kot hladilnim sredstvom in za odstranjevanje izkopanega materiala. Suho delo ni priporočljivo.
Stroj je dovoljeno uporabljati pri obnovitvenih in gradbenih delih, v delavnicah za popravila in pri ljubiteljskih delih, pri čemer je treba upoštevati pogoje uporabe in dovoljene delovne pogoje iz navodil za uporabo.

4. Omejitev uporabe

Stroj se lahko uporablja samo z diamantnimi koronskimi svedri, opisanimi v naslednjem razdelku. Za podrobnosti glejte poglavje "Priporočeni svedri za jedrno vrtanje". Stroj mora biti priključen na vodovodno omrežje. Izogibajte se delu s suho ali nezadostno količino vode.
Stroj se lahko uporablja le v skladu s spodnjimi "Dovoljenimi pogoji delovanja".
Prav tako je prepovedano obdelovati materiale, ki niso opisani v točki "3. Predvidena uporaba stroja". Nedovoljene spremembe mehanske in električne konstrukcije, kakršne koli spremembe, vzdrževalni posegi, ki niso opisani v navodilih za uporabo, bodo obravnavani kot nezakoniti in bodo povzročili takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa bo postala neveljavna.
Vsaka uporaba, ki ni predvidena ali ni v skladu z navodili za uporabo, bo imela za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic.

Dovoljeni pogoji delovanja
Stroj se lahko uporablja samo v zaprtih prostorih z učinkovitim prezračevanjem . Stroj ni namenjen za uporabo v odprtih prostorih.
Zaščita pred padavinami in vlago

5. Tehnični podatki

Model naprave	DED7615
Napetost v omrežju [V]	230~, 50 Hz
Nazivna moč [W]	1700
Razred zaščite	II
Stopnja IP	IP20
Hitrost vrtenja [vrt./min.]	0-1990
Največji delovni premer [mm]	130
Navoj vretena	1 ¼''
Raven tlaka LpA [dB(A)]	91
Merilna negotovost (KpA) [dB(A)]	5
Raven moči LWA [dB(A)]	102
Merilna negotovost (KWA) [dB(A)]	5
Raven vibracij, izmerjenih na ročaju ah, v [m/s2]	7,53
Merilna negotovost Ka [m/s2]	1,5

Informacije o vibracijah in hrupu
Kombinirana vrednost vibracij ah in merilna negotovost sta bili določeni v skladu s standardom EN 62841-1 in sta navedeni v preglednici.
Emisije hrupa so bile določene v skladu s standardom EN 62841-1, vrednosti so navedene zgoraj v tabeli.

POZOR **Hrup lahko povzroči poškodbe sluha, zato pri delu vedno uporabljajte zaščito sluha!**

Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu s standardno preskusno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega kosa opreme z drugim. Navedena raven vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.
Raven vibracij med dejansko uporabo opreme se lahko razlikuje od deklariranih vrednosti, odvisno od uporabe delovnih orodij, zlasti vrste obdelovanca in potrebe po določitvi ukrepov za zaščito upravljavca. Za natančno oceno izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe je treba upoštevati vse dele delovnega cikla, vključno z obdobji, ko je stroj izklopljen ali ko je vklopljen, vendar se ne uporablja za delo.

6. Priprava na delovanje

POZOR **Vsa pripravljalna dela izvajajte, ko je enota odklopljena od električnega napajanja.**

Preverite, ali niso poškodovani nobeni deli stroja.
Zategnite ročaj na zadnjem delu ohišja. Priključite dovod vode na vrtalni ventil.
Namestite ovratnik pomožnega ročaja na vrtalno glavo tako, da zobci na ovratniku vstopijo v zareze na vrtalni glavi. Pomožni ročaj namestite v priročen položaj za upravljavca in ga privijte s krilno matico.
Na navoj privijete diamantno krono (desni navoj; na vretenu je mogoče uporabiti ključ 32, na kroni pa ključ 41, odvisno od proizvajalca - pri kronah blagovne znamke Dedra je to ključ 41). Krona se med vrtanjem zategne.

7. Priključitev na električno omrežje

Pred priključitvijo aparata na električno omrežje preverite, ali napajalna napetost ustreza vrednosti, navedeni na tipski ploščici.
Napajanje mora biti v skladu z bistvenimi zahtevami za električne inštalacije in izpolnjevati varnostne zahteve za uporabo. Parametri za najmanjši presek napajalnega kabla in nazivno vrednost varovalke, odvisno od moči naprave, so navedeni v spodnji preglednici:

Napajanje naprave [W]	Najmanjši prerez vodnika [mm^2]	Najmanjša vrednost varovalke tipa C [A]
1400÷2300	1,5	16

Namestitev naj opravi usposobljen električar. Pri uporabi podaljškov poskrbite, da presek vodnika ni manjši od zahtevanega (glejte preglednico). Električni kabel napeljite tako, da med delovanjem ne bo nevarnosti, da bi ga prerezali. Ne uporabljajte poškodovanih podaljškov. Občasno preverite stanje napajalnega kabla. Ne vleci za napajalni kabel.

8. Vklop naprave

POZOR **Pred zagonom enote je treba opraviti korake, opisane v poglavju "Priprava na delovanje".**

Priključite vrtalnik na električno omrežje. Na stikalu za preostali tok preverite, ali je indikator nastavljen na rdečo barvo. Če je črn, pritisnite gumb RESET.
Da bi se izognili tresljajem, gladko in nežno pritisnite glavno stikalo vrtalnega stroja. Ko vrtalnik pospeši do največje hitrosti, lahko stikalo zaklenete z gumbom na strani glavnega ročaja.

9. Delovanje enote

Odprite ventil in prilagodite količino tekoče vode. Vključite napravo (glejte točko 8 navodil). Začnite vrtati, pri čemer nastavite krono pod kotom, da ne napadete celotnega oboda krone. Korono potopite v material, enoto postavite pravokotno na ravnino vrtanja.
Kronski vrtalnik pred potopitvijo v material razprši vodo, tudi ob območju vrtanja. To je treba upoštevati in za preprečevanje zdrsa pri delu uporabljati čevlje z nedrsečim podplatom.
Pri vrtanju ne uporabljajte prevelikega podajanja. Na stroj nežno pritiskajte, zlasti pri uporabi kron z velikim premerom. Med vrtanjem se voda dovaja skozi sredino krone, zato pazite na presežek vode. Po potrebi količino dovajane vode prilagodite z gumbom ventila.
Po končanem vrtanju odklenite stikalo, prekinite dovod vode in potisnite krono iz luknje.
Naprava je opremljena z varovali, ki uporabnika ščitijo, če se diamantna krona zamaši v luknji. V menjalniku je mehanska sklopka, katere prekinitev omogoča delovanje motorja (z zelo omejeno hitrostjo), ko se diamantna krona zablokira v vrtani luknji. Njeno nastavitev lahko opravi usposobljen serviser, in sicer z zategovanjem navora nastavitvene matice sklopke: 10 Nm.
Druga po vrsti je nadtokovna zaščita, ki ima daljši izklopni čas kot mehanska sklopka. Če se sproži, se gumb (nahaja se nad ključavnico stikala, nad glavnim ročajem naprave) izstreli. Če ga želite ponastaviti, izklopite napravo, počakajte nekaj sekund in ga znova pritisnite.
Kadar je diamantna krona med vrtanjem blokirana in se sproži katera od varnostnih funkcij, je treba napravo nujno izklopiti. Prepričajte se, da blokada stikala in stikalo nista pritisnjena

10. Redno vzdrževanje

POZOR **Vsa vzdrževalna dela izvajajte, ko je enota odklopljena od električnega napajanja.**

Napravo vzdržujte čisto, brez močne umazanije. Stroj vsakič po uporabi očistite z vlažno krpo in ga obrišite do suhega. Ne uporabljajte kemikalij. Občasno očistite prezračevalne odprtine motorja. To je najbolje storiti s stisnjenim zrakom. Preverite stanje elektrografitnih ščetk. Če ugotovite, da so krajše od 5 mm, jih zamenjajte z novimi. Če želite zamenjati ščetke, odvijte pokrovček elektrografitnih ščetk (slika A - 1) in odstranite rabljene ščetke. Vstavite novo ščetko in privijte pokrovček. Enako postopajte z drugim parom ščetk.
Ko naprave ne uporabljate, jo shranite v suhem, temnem in hladnem prostoru izven dosega otrok, po možnosti v originalni embalaži. Med prevozom odvijete in odstranite pomožni ročaj, ročaj odstranite z zadnjega dela ohišja.

11. Rezervni deli in dodatki

Dodatna oprema, ki je na voljo za nakup:
Diamantne krone HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.
Za nakup rezervnih delov in dodatne opreme se obrnite na servisno službo družbe Dedra Exim. Kontaktne podatke najdete na strani 1 priročnika.
Pri naročanju rezervnih delov navedite številko serije na ploščici in številko dela iz montažne risbe.
V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pogoji iz garancijske kartice. Okvarjeni izdelek oddajte v popravilo na kraju nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti okvarjeni izdelek), pošljite ga v osrednji servisni center družbe Dedra Exim ali ga pošljite v servisni center, ki je najbližje vašemu kraju bivanja (seznam servisnih centrov na www.dedra.pl). Priložite izpolnjen garancijski list. Po poteku garancijskega roka popravila opravi centralna služba. Okvarjeni izdelek pošljite servisnemu centru (stroške pošiljanja plača uporabnik).

12. Samostojno odpravljanje težav

POZOR **Preden začnete sami reševati težave, enoto izključite iz električnega omrežja.**

Problem	Vzrok	Rešitev
Vrtalna naprava ne deluje	Napajalni kabel je nepravilno priključen ali poškodovan	Vtič potisnite še bolj v vtičnico, preverite napajalni kabel
	Preobremenitvena varovalka se je sprožila	Ponastavite varovalko.
	V vtičnici ni omrežne napetosti	Preverite napetost v vtičnici, preverite, ali se varovalka ni sprožila
	Obrabljene ščetke motorja	Zamenjajte ščetke z novimi
	Pokvarjeno stikalo	Napravo dajte popraviti.
Vrtalnik se težko zažene	Ležaji motorja so zagozdeni	Napravo stroja dajte v popravilo
Motor se pregreva	Zamašene zračne odprtine	Očistite enoto
	Prekoračeni obratovalni parametri	Izklopite napravo in počakajte, da se ohladi. Prilagodite parametre delovanja specifikacijam stroja.
	Previsok tlak	Zmanjšajte tlak

13. Sestavljanje aparata

1. vrtalna naprava - 1 kos, 2. pomožni ročaj - 1 kos. 3. kabel s hitrim nastavkom - 1 kos. 4. orodje za stiskanje - 1 kos. 5. elektrografitne ščetke - 1 kos. 6. Ključ 30-32 - 1 kos.

14. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme (zadeva gospodinjstva)

Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali spremljajoči dokumentaciji, označuje, da se okvarjene električne ali elektronske opreme ne sme odlagati med gospodinjske odpadke. Če želite sestavne dele zavreči, ponovno uporabiti ali predelati, jih je treba odpeljati na specializirano zbirno mesto, kjer jih bodo sprejeli brezplačno. Informacije o lokacijah zbirnih mest za rabljeno opremo zagotavljajo lokalni organi, npr. na svojih spletnih straneh.
S pravilnim odstranjevanjem naprave lahko ohranimo dragocene vire ter se izognemo negativnim vplivom na zdravje in okolje zaradi morebitne prisotnosti nevarnih: snovi, zmesi in sestavnih delov v opremi.
Zaradi nepravilnega odlaganja odpadkov vam grozijo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi.
Uporabniki v državah EU: Če želite odstraniti električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližje prodajno mesto ali na dobavitelja, ki vam bo zagotovil dodatne informacije.
Odstranjevanje v državah zunaj Evropske unije: Ta simbol velja samo za države Evropske unije. Če želite ta izdelek zavreči, se obrnite na lokalne organe ali prodajalca, da vam pojasnijo pravilen način odstranjevanja.

Garancijski list

za

…….

Kataloška št.: …… št. partije:.....

(v nadaljevanju Proizvod)

Datum nakupa Proizvoda: .....

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca: .....

Izjava uporabnika:

Potrjujem, da sem bil seznanjen s pogoji garancije in posledicami neupoštevanja navodil v navodilih za uporabo in garancijskem listu. Znani so mi pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

....

Datum in kraj Podpis uporabnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruškovu, naslov: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska, št. KRS (vpisa v državni sodni register Poljske) 0000062517, vpis izvršilo Okrajno sodišče za gl. mesto Varšavo v Varšavi, njegov 14. gospodarski oddelek Državnega sodnega registra *(KRS – Krajowy Rejestr Sądowy)*, davčna številka 527-020-49-33, osnovni kapital: 100.980,00 PLN.
2. Garant pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, podeljuje garancijo za Proizvod, ki ga je dobavil.
3. Odgovornost iz naslova garancije zajema samo napake, izhajače iz razlogov, prisotnoh v samem Proizvodu v času njegove izdaje uporabniku.
4. Garancija daje Uporabniku pravico do brezplačne odprave napake na Proizvodu, če se napako odkrije v garancijskem obdobju. Način odprave napake na Proizvodu (metoda odprave napake) je odvisen od odločitve Garanta. Garant si za primer svoje ugotovitve, da popravila ni možno izvesti, pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega Proizvoda z brezhibnim, znižanja cene Proizvoda ali odstopa od pogodbe.
5. V odnosu do Uporabnika, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika *(Kodeks Cywilny)* z dne 23. aprila 1964., je odškodninska odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali je v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena do vrednosti brezhibnega Proizvoda, ki je okvarjen.

II. Garancijsko obdobje

Elementi Proizvoda	Trajanje garancijske zaščite
DED7615	36 mesecev od dneva nakupa Proizvoda, navedenega v tem garancijskem listu

III. Garancijski pogoji

1. Predložitev izpolnjenega garancijskega lista Proizvoda s strani Uporabnika ter dokazila okoliščin nakupa Proizvoda s strani Uporabnika, npr. v obliki blagajniškega potrdila, računa ipd. V cilju pravilne izvedbe reklamacijskega postopka se priporoča, naj Uporabnik skupaj s Proizvodom, ki ga reklamira, predloži vse elemente, navedene v „Kompletacija naprave" v navodilih za uporabo.
2. Ravnanje Uporabnika skladno s priporočili v navodilih za uporabo in garancijskem listu.
3. Garancija zajema samo ozemlje Republike Poljske in EU.
4. Garancija ne zajema okvar Proizvoda, nastalih še zlasti zaradi:
a. Uporabnikovega neupoštevanja pogojev, določenih v Navodilih za uporabo, še zlasti glede pravilne uporabe, vzdrževanja in čiščenja;
b. Uporabnikove uporabe čistilnih ali vzdrževalnih sredstev, neskladnih z navodili za uporabo;
c. Uporabnikovega neustreznega skladiščenja in prevoza Proizvoda;
d. Uporabnikovih nepooblaščenih sprememb in/ali modifikacij Proizvoda brez dogovora z Garantom;
e. Uporabnikove uporabe potrošnega materiala v Proizvodu, neskladnega z navodili za uporabo.
5. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23. aprila 1964., izgubi garancijo za Proizvod, na katerem:
- je Uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, datumske oznake in nazivne tablice;
- je Uporabnik poškodoval plombe ali so na njih vidni znaki poseganja vanje s strani Uporabnika.
6. Pozor! Opravila, povezana z vsakodnevno uporabo Proizvoda, ki so med drugim navedena v navodilih za uporabo, izvaja Uporabnik sam in na lastne stroške.

IV. Reklamacijski postopek

1. V primeru ugotovitve nepravilnega delovanja Proizvoda se je treba pred prijavo reklamacije prepričati, da so bila pravilno opravljena vsa opravila, še zlasti tista, navedena v navodilih za uporabo.
2. Priporoča se reklamacijo prijaviti takoj, najbolje v 7 dneh od dneva opazitve napake na Proizvodu. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23.4.1964, izgubi pravice, izhajajoče iz te garancije, če reklamacije ne prijavi v 7 dneh.
3. Reklamacijo se lahko prijavi, med drugim, na mestu nakupa Proizvoda, v garancijskem servisu ali pisno s pismom, poslanim na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska.
4. Uporabnik lahko prijavi reklamacijo z uporabo obrazca, ki je na voljo na spletni strani www.dedra.pl. ("Obrazec za prijavo reklamacije na podlagi garancije").
5. Naslovi garancijskih servisov za posamezne države so na voljo na www.dedra.pl. V primeru, da za dano državo ne bi bilo navedenega garancijskega servisa, se priporoča poslati reklamacijo na podlaghi garancije na ta naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6. V cilju varnosti Uporabnika se prepoveduje uporabo okvarjenega Proizvoda.
7. Pozor! Uporaba okvarjenega Proizvoda je nevarna za zdravje in življenje Uporabnika.
8. Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh od dneva dostave reklamiranega Proizvoda.
9. Priporoča se pred dostavo okvarjenega Proizvoda le-tega očistiti. Priporoča se reklamirani Proizvod skrbno zaščititi pred poškodbami pri transportu (najbolje je reklamirani Proizvod dostaviti v originalni embalaži).
10. Garancijsko obdobje se podaljša za čas, v katerem Uporabnik Proizvoda, za katerega velja garancija, zaradi njegove okvare ni mogel uporabljati.
Garancija ne izključuje, ne omejuje in začasno ne odpravlja pravic Uporabnika, izhajajočih iz predpisov o poroštvu za napake na prodani stvari.
V skladu s členom 13(1) in (2) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: RODO) vas obveščamo

1. Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp z o.o. s sedežem v Pruškovu [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").
2. Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka zanapravo v skladu s črko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUVP«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.
3. Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas potekanja garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.
4. Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov v obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalcem kurirskih storitev ipd. Skrbnikovi dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbi s Skrbnikom.
5. Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.
6. Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitve obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.
7. V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: daneosobowe@dedra.pl ;
8. Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov;

HR Sadržaj

1. Fotografije i crteži
2. Opis uređaja
3. Namjena uređaja
4. Ograničenje uporabe
5. Tehnički podaci
6. Priprema za rad
7. Mrežna veza
8. Uključivanje uređaja
9. Korištenje uređaja
10. Aktivnosti tekućeg održavanja
11. Rezervni dijelovi i pribor
12. Samostalno rješavanje problema
13. Završetak uređaja
14. Obavijesti za korisnike o zbrinjavanju električnih i elektroničkih uređaja
15. Jamstveni list

Prijevod originalnog priručnika

Izjava o sukladnosti priložena je priručniku kao zaseban dokument. U nedostatku izjave o sukladnosti, obratite se tvrtki Dedra Exim Sp. z o. o.
Opći sigurnosni propisi uključeni su u priručnik kao zasebna knjižica.

UPOZORENJE. Pročitajte sva upozorenja označena simbolom i sve upute.

Nepoštivanje dolje navedenih upozorenja i sigurnosnih uputa može dovesti do strujnog udara, požara ili ozbiljne ozljede.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću uporabu.

2. Opis uređaja

Slika A: 1. - glava bušilice, 2 - gumb za podešavanje pomoćne ručke, 3 - ventil za vodu, 4 - pomoćna ručka, 5 - potiskivač, 6 - brava prekidača, 7 - glavni prekidač, 8 - kabel za napajanje, 9 - sigurnosni uređaj preopterećenje

3. Namjena uređaja

Električna bušilica je dizajnirana za bušenje rupa u svim keramičkim građevinskim materijalima. Stroj omogućuje izvođenje operacija bušenja s dijamantnim svrdlima promjera do 130 mm. Bušilica je dizajnirana za rad s vodom kao faktorom hlađenja i za uklanjanje iskopanog materijala. Ne preporučuje se rad na suho.
Dopušteno je koristiti uređaj u renovacijskim i građevinskim radovima, radionicama za popravke, u amaterskim radovima, uz poštivanje uvjeta uporabe i dopuštenih radnih uvjeta sadržanih u uputama za uporabu.

4. Ograničenje uporabe

Stroj se smije koristiti samo s dijamantnim svrdlima opisanim kasnije u priručniku. Za detalje pogledajte "Preporučena svrdla za jezgre". Uređaj mora biti spojen na sustave vodoopskrbe. Izbjegavajte raditi na suho ili s premalo vode.
Uređaj se smije koristiti samo u skladu s dolje navedenim "Dopuštenim uvjetima rada".
Također je zabranjena obrada materijala koji nisu opisani u točki „3. Namjena uređaja". Neovlaštene promjene u mehaničkoj i električnoj strukturi, bilo kakve izmjene, aktivnosti održavanja koje nisu opisane u priručniku smatrat će se nezakonitim i rezultirati trenutnim gubitkom prava na jamstvo, a izjava o sukladnosti postaje nevažeća.
Uporaba koja nije u skladu s namjeravanom uporabom ili nije u skladu s uputama za uporabu rezultirat će trenutnim gubitkom prava na jamstvo.

Prihvatljivi radni uvjeti
Stroj se smije koristiti samo u zatvorenim prostorijama s učinkovitom ventilacijom. Nije namijenjen za korištenje na otvorenim prostorima.
Zaštititi od padalina i vlage

5. Tehnički podaci

Model uređaja	DED7615
Napon mreže [V]	230~, 50 Hz
Nazivna snaga [W]	1700
Klasa zaštite	II
IP stupanj	IP20
Brzina vrtnje [okr./min]	0-1990
Maksimalni promjer radnog vrha [mm]	130
Navoj vretena	1 ¼''
Razina tlaka LpA [dB(A)]	91
Nesigurnost mjerenja (KpA) [dB(A)]	5
Razina snage LWA [dB(A)]	102
Nesigurnost mjerenja (KWA) [dB(A)]	5
Razina vibracija izmjerena na ručki ah,w [m/s2]	7,53
Nesigurnost mjerenja Ka [m/s2]	1,5

Informacije o vibracijama i buci

Kombinirana vrijednost vibracija, Ah, i mjerna nesigurnost određene su u skladu s EN 62841-1 i dane su u tablici.
Emisija buke određena je u skladu s EN 62841-1, vrijednosti su dane u gornjoj tablici.

NAPOMENA **Buka može oštetiti vaš sluh, uvijek koristite zaštitu za sluh tijekom rada!**

Deklarirana ukupna vrijednost vibracija izmjerena je u skladu sa standardnom metodom ispitivanja i može se koristiti za usporedbu jednog uređaja s drugim. Navedena razina vibracija također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.
Razina vibracija tijekom stvarne uporabe stroja može se razlikovati od deklariranih vrijednosti, ovisno o tome kako se koriste radni alati, posebno o vrsti obratka koji se obrađuje i o potrebi specificiranja mjera za zaštitu operatera. Za točnu procjenu izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe moraju se uzeti u obzir svi dijelovi radnog ciklusa, uključujući razdoblja kada je oprema isključena ili kada je uključena, ali se ne koristi za rad.

6. Priprema za rad

NAPOMENA **Provedite sve pripremne radnje s uređajem isključenim iz izvora napajanja.**

Provjerite je li neki element uređaja oštećen.
Pričvrstite ručku na stražnji dio tijela. Spojite dovod vode na ventil za bušenje.
Postavite obujmicu dodatne ručke na glavu bušilice tako da zupci na obujmici stanu u zareze na glavi uređaja. Postavite dodatnu ručku u položaj prikladan za operatera i zategnite je krilnom maticom.
Navijte dijamantnu krunicu na navoj (desni navoj; na vreteno je moguće staviti ključ 32, a ovisno o proizvođaču na krunicu - kod Dedra krunica to će biti ključ 41). Kruna će se stezati dok bušite.

7. Mrežna veza

Prije spajanja uređaja na izvor napajanja provjerite odgovara li napon napajanja vrijednosti navedenoj na natpisnoj pločici.
Instalacija napajanja mora biti izvedena u skladu s osnovnim zahtjevima za električne instalacije i ispunjavati sigurnosne zahtjeve. Parametri minimalnog presjeka kabela za napajanje i nazivne vrijednosti osigurača ovisno o snazi uređaja navedeni su u donjoj tablici:

Snaga uređaja [W]	Minimalni presjek vodiča [mm^2]	Minimalna vrijednost osigurača tipa C [A]
1400÷2300	1,5	16

Montažu treba izvršiti ovlašteni električar. Pri uporabi produžnih kabela pazite da poprečni presjek žile nije manji od potrebnog (vidi tablicu). Položite električni kabel tako da se tijekom rada ne prereže. Nemojte koristiti oštećene produžne kabele. Povremeno provjerite stanje kabela za napajanje. Nemojte povlačiti kabel za napajanje.

8. Uključivanje uređaja

NAPOMENA **Prije pokretanja uređaja nužno je izvršiti radnje opisane u poglavlju "Priprema za rad".**

Spojite bušilicu na napajanje. Na uređaju za zaostalu struju provjerite je li indikator postavljen na crveno. Ako je crna, pritisnite tipku RESET.
Kako biste izbjegli trzanje, glatko i nježno pritisnite glavni prekidač bušilice. Nakon što ubrzate bušilicu na maksimalnu brzinu vrtnje, možete zaključati prekidač pomoću gumba koji se nalazi sa strane glavne ručke.

9. Korištenje uređaja

Otvorite ventil, podesite količinu vode koja teče. Uključite uređaj (pogledajte točku 8 priručnika). Počnite bušiti, naginjući krunu pod kutom kako ne biste zahvatili cijeli opseg krune. Uključite krunu u materijal, postavite uređaj okomito na ravninu bušenja.
Prije nego što prodre u materijal, svrdlo prska vodu, također pored zone bušenja. Obratite pozornost na ovu činjenicu i, kako biste izbjegli klizanje, tijekom rada nosite cipele s neklizajućim potplatom.
Kada pravite rupe, nemojte koristiti pretjerano uvlačenje. Nježno pritisnite uređaj, posebno kada koristite krunice velikog promjera. Tijekom bušenja, voda će se dovoditi kroz središte krune, ali morate paziti na višak vode. Ako je potrebno, podesite količinu dovedene vode pomoću gumba ventila.
Nakon bušenja otključajte prekidač, zatvorite dovod vode i uklonite krunu iz rupe.
Uređaj je opremljen zaštitnim mjerama koje štite korisnika ako se dijamantna krunica začepi u rupi. U mjenjaču se nalazi mehanička spojka čije prekidanje omogućuje rad motora (na vrlo ograničenim okretajima) kada dijamantna kruna zapne u izbušenu rupu. Njegovo podešavanje može izvršiti kvalificirani serviser, moment zatezanja matice za podešavanje spojke: 10 Nm.
Druga po redu je prekostrujna zaštita, koja ima dulje vrijeme aktiviranja od mehaničke spojke. Ako je aktiviran, gumb (koji se nalazi iznad brave prekidača, iznad glavne ručke uređaja) bit će izvučen. Za resetiranje isključite uređaj, pričekajte nekoliko sekundi i ponovno pritisnite.
Kad god se dijamantna krunica začepi tijekom bušenja i aktivira se bilo koji od sigurnosnih uređaja, uređaj se mora isključiti. Provjerite da brava prekidača i prekidač nisu pritisnuti.

10. Aktivnosti tekućeg održavanja

NAPOMENA **Sve servisne aktivnosti obavljajte s uređajem isključenim iz izvora napajanja.**

Održavajte stroj čistim i izbjegavajte ga jako zaprljati. Očistite stroj nakon svake uporabe vlažnom krpom i zatim obrišite suhom. Nemojte koristiti kemikalije. Povremeno očistite ventilacijske otvore motora. Ovu operaciju najbolje je izvesti pomoću komprimiranog zraka. Provjerite stanje elektrografitnih četkica. Ako su kraći od 5 mm, zamijenite ih novima. Za zamjenu četkica, odvrnite čep elektrografitnih četkica (slika A - 1) i uklonite iskorištenu četkicu. Umetnite novu četku i zavrnite čep. Nastavite na sličan način s drugim parom četkica.
Kada uređaj nije u uporabi, čuvajte ga na suhom, tamnom i hladnom mjestu izvan dohvata djece, po mogućnosti u originalnom pakiranju. Tijekom transporta odvrnite i uklonite pomoćnu ručku i uklonite ručku sa stražnje strane kućišta.

11. Rezervni dijelovi i pribor

Pribor dostupan za prodaju:
Dijamantne krunice HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127
Za kupnju rezervnih dijelova i pribora obratite se Dedra Exim Service. Podaci za kontakt nalaze se na 1. stranici priručnika.
Prilikom naručivanja rezervnih dijelova, molimo navedite broj serije na pločici s tehničkim podacima i broj dijela iz crteža sklopa.
Tijekom jamstvenog roka popravci se obavljaju prema uvjetima navedenim u jamstvenom listu. Proizvod vratite na popravak na mjestu kupnje (prodavatelj je

dužan prihvatiti reklamirani proizvod), pošaljite ga u centralni servis Dedra Exim ili ga pošaljite u servis najbliži vašem mjestu stanovanja (popis usluga na www.dedra.pl). Molimo priložite ispunjeni jamstveni list. Nakon isteka jamstvenog roka popravke obavlja centralni servis. Oštećeni proizvod potrebno je poslati u servis (troškove dostave snosi korisnik).

12. Samostalno rješavanje problema

NAPOMENA **Isključite uređaj iz napajanja prije nego pokušate sami otkloniti kvar.**

Problem	Uzrok	Riješenje
Bušilica ne radi	Kabel za napajanje je nepravilno spojen ili oštećen	Gurnite utikač dublje u utičnicu, provjerite kabel za napajanje
	Prekinuo je osigurač od preopterećenja	Ponovno postavite osigurač.
	U utičnici nema mrežnog napona	Provjerite napon u utičnici, provjerite je li osigurač pregorio
	Istrošene četke motora	Zamijenite četke novima
	Pokvaren prekidač	Odnesite uređaj na popravak
Bušilica se otežano kreće	Zaplijenjeni ležajevi motora	Odnesite uređaj na popravak
Motor se pregrijava	Začepljeni ventilacijski otvori	Očistite uređaj
	Premašeni radni parametri	Isključite uređaj i pričekajte da se ohladi. Uskladite radne parametre sa specifikacijama uređaja
	Previše pritiska	Smanjite pritisak

13. Završetak uređaja

1. bušilica - 1 kom, 2. pomoćna ručka - 1 kom. 3. kabel s brzootpuštajućom spojnicom - 1 kom. 4. alat za prešanje - 1 kom. 5. elektrografitne četke - 1 kom. 6. ključ 30-32 - 1 kom.

14. Obavijesti za korisnike o zbrinjavanju električnih i elektroničkih uređaja (odnosi se na kućanstva)

Ovaj simbol postavljen na proizvode ili popratnu dokumentaciju obavještava da se neispravni električni ili elektronički uređaji ne smiju odlagati s kućnim otpadom. Ispravan postupak u slučaju potrebe za zbrinjavanjem, ponovnom uporabom ili oporabom komponenti sastoji se od prijenosa uređaja na specijalizirano sabirno mjesto, gdje će biti besplatno prihvaćen. Informacije o lokacijama sabirnih točaka otpadne opreme pružaju lokalne vlasti, npr. na svojim web stranicama.
Pravilno zbrinjavanje uređaja omogućuje očuvanje dragocjenih resursa i izbjegavanje negativnog utjecaja na zdravlje i okoliš, do kojeg dolazi zbog mogućnosti da uređaji sadrže opasne tvari, smjese i sastavne dijelove.
Nepravilno odlaganje otpada podliježe kaznama predviđenim relevantnim lokalnim propisima.
Korisnici u zemljama Europske unije: Ako trebate odložiti električnu ili elektroničku opremu, obratite se najbližem prodavaču ili dobavljaču za dodatne informacije.
Odlaganje u zemljama izvan Europske unije: Ovaj simbol vrijedi samo za zemlje Europske unije. Ako trebate zbrinuti ovaj proizvod, obratite se lokalnim vlastima ili trgovcu radi pravilnog zbrinjavanja.

Jamstveni list

na

…….

Kataloški broj: …….br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda: .....

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača: .....

Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

....

Datum i mjesto Potpis Korisnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.
2. Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.
3. Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.
4. Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.
5. U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

II. Jamstveni rok

Elementi Proizvoda	Jamstveni rok
DED7615	36 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu

III. Uvjeti korištenja jamstva

1. Predočenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predočenjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.
2. Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.
3. Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.
4. Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:
a. Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;
b. Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;
c. Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;
d. Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;
e. Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.
5. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:
- je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;
- pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.
6. Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

IV. Procedura reklamacije

1. U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.
2. Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.
3. Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici www.dedra.pl. ("Obrazac za reklamaciju").
5. Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici www.dedra.pl. U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6. S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.
7. Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.
8. Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.
9. Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštiti od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).
10. Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom.
Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.
Prema čl. 13 sek. 1 i sljed. 2. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih podataka i slobodnom kretanju takvih podataka te stavljanju izvan snage Direktive 95/46. /EC, obavještavamo vas

1. Administrator Vaših osobnih podataka navedenih u formularu je DEDRA-EXIM sp. z o. o. sa sjedištem u Pruszkówu, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (u daljnjem tekstu: "Administrator").
2. Vaši podaci će se obrađivati isključivo u svrhu provedbe jamstvenog postupka uređaja sukladno čl. 6 st. 1 slovo. b opće uredbe o zaštiti podataka (u daljnjem tekstu: "GDPR") Davanje podataka je dobrovoljno, ali nužno za provedbu jamstvenog postupka.
3. Vaši podaci će se obrađivati za vrijeme trajanja jamstvenog postupka te za potrebe arhiviranja u slučaju potrebe obrane od bilo kakvih potraživanja prema Administratoru, najduže do isteka istih.
4. Vaši podaci mogu se priopćiti samo subjektima koji obrađuju podatke za administratora na temelju pisanog ugovora o povjeravanju obrade osobnih podataka koji između ostalog daje: tehnička služba, održavanje hostinga ili web stranica, IT služba, kurirska tvrtka. Dobavljači Administratora dužni su osigurati sigurnost podataka i ispunjavati uvjete važećih zakona vezanih uz zaštitu osobnih podataka te ne smiju koristiti povjerene osobne podatke u druge svrhe osim onih navedenih u ugovoru s Administratorom.
5. Vaši podaci neće se obrađivati na automatizirani način, uključujući u obliku profiliranja, i neće se prenositi u treću zemlju/međunarodnu organizaciju.

6. Imate pravo pristupa svojim podacima te pravo na ispravak, brisanje, ograničenje obrade, pravo na prijenos podataka, pravo na prigovor u bilo kojem trenutku.
7. Za sva pitanja vezana uz obradu Vaših osobnih podataka od strane Administratora, možete nas kontaktirati na sljedeću e-mail adresu: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Imate pravo podnijeti pritužbu tijelu nadležnom za zaštitu osobnih podataka;

BG Съдържание

1. Снимки и рисунки
2. Описание на устройството
3. Предвидена употреба на устройството
4. Ограничение на използването
5. Технически данни
6. Подготовка за работа
7. Свързване към електрическата мрежа
8. Включване на уреда
9. Експлоатация на устройството
10. Рутинна поддръжка
11. Резервни части и аксесоари
12. Самостоятелно отстраняване на неизправности
13. Сглобяване на уреда
14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване
15. Гаранционна карта

Превод на оригиналните инструкции

Декларацията за съответствие е приложена към ръководството като отделен документ. При липса на декларация за съответствие, моля, свържете се с Дедра Еким ООД.
Общите правила за безопасност са приложени към ръководството като отделна книжка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Прочетете всички предупреждения, обозначени със символа, и всички инструкции.

Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща употреба.

2. Описание на устройството

Фиг. А: 1. глава за пробиване, 2. копче за регулиране на спомагателната ръкохватка, 3. воден клапан, 4. спомагателна ръкохватка, 5. превключвател за налягане, 6. блокиращ превключвател, 7. главен превключвател, 8. захранващ кабел, 9. защита от претоварване.

3. Предвидена употреба на устройството

Електрическата бормашина е проектирана за пробиване на отвори във всички строителнокерамични материали. Машината позволява извършването на пробивни операции с диамантени коронки в диаметър до 130 mm. Бормашината е проектирана да работи с вода като охлаждаща течност и да изхвърля изкопания материал. Не се препоръчва работа на сухо.
Допустимо е машината да се използва при ремонтни и строителни работи, ремонтни работилници, любителски работи, като се спазват условията за използване и допустимите условия на работа, съдържащи се в инструкциите за експлоатация.

4. Ограничение на използването

Машината може да се използва само с диамантените коронни свредла, описани в следващия раздел. За подробности вижте раздела "Препоръчани свредла за ядково пробиване". Машината трябва да бъде свързана към водоснабдителната система. Избягвайте да работите със суха или недостатъчно количество вода.
Машината може да се използва само в съответствие с "Разрешените условия на работа" по-долу.
Също така е забранено да се обработват материали, които не са описани в "3. Предназначение на машината". Неразрешените промени в механичната и електрическата конструкция, всякакви модификации, операции по поддръжката, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна.
Всяка употреба, която не е по предназначение или която не съответства на инструкциите за експлоатация, води до незабавна загуба на гаранционни права.

Допустими условия на работа
Машината може да се използва само в затворени помещения с ефективна вентилация . Тя не е предназначена за използване в открити пространства. Защита от валежи и влага

5. Технически данни

Модел на устройството	DED7615
Захранващо напрежение [V]	230~, 50 Hz
Номинална мощност [W]	1700
Клас на защита	II
Степен на защита срещу директен достъп	IP20
Скорост на двигателя [rpm]	0-1990
Максимален диаметър на работната дюза [mm]	130
Нишка	1 ¼''
Ниво на звуково налягане LpA [dB(A)]	91
Несигурност на измерването KpA [dB(A)].	5
Ниво на звукова мощност LwA [dB(A)]	102
Несигурност на измерването KwA [dB(A)].	5
Ниво на вибрации, измерено при дръжката ah,ID [m/s2].	7,53
Несигурност на измерването K [m/s2].	1,5

Информация за вибрациите и шума

Комбинираната стойност на вибрациите ah и неопределеността на измерването са определени в съответствие с EN 62841-1 и са дадени в таблицата.
Емисиите на шум са определени в съответствие с EN 62841-1, като стойностите са дадени по-горе в таблицата.

ВНИМАНИЕ **Шумът може да причини увреждане на слуха, винаги носете защита на слуха, когато работите!**

Декларираната обща стойност на вибрациите е измерена съгласно стандартен метод за изпитване и може да се използва за сравняване на едно оборудване с друго. Посоченото ниво на вибрациите може да се използва и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.
Нивото на вибрациите по време на действителното използване на оборудването може да се различава от обявените стойности в зависимост от използването на работните инструменти, по-специално от вида на обработвания детайл и необходимостта от определяне на мерки за защита на оператора. За да се направи точна оценка на експозициите при реални условия на употреба, трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл, включително периодите, когато машината е изключена или когато е включена, но не се използва за работа.

6. Подготовка за работа

ВНИМАНИЕ **Извършвайте всички подготвителни работи, когато устройството е изключено от електрическата мрежа.**

Проверете дали не са повредени частите на машината.
Затегнете дръжката към задната част на корпуса. Свържете подаването на вода към вентила на бормашината.
Поставете яката на спомагателната ръкохватка върху главата на свредлото, така че зъбите на яката да влязат в нарезите на главата на свредлото. Поставете спомагателната ръкохватка в удобно за оператора положение, затегнете с крилчатата гайка.
Завинтете диамантения венец върху резбата (дясна резба; в зависимост от производителя е възможно да се използва ключ 32 за шпиндела и ключ 41 за венеца - за венеца на марката Dedra това ще бъде ключ 41). Короната ще се затегне по време на пробиването.Свързване към електрическата мрежа
Преди да свържете уреда към електрическата мрежа, се уверете, че захранващото напрежение отговаря на стойността, посочена на табелката с номиналните стойности.
Захранващата инсталация трябва да отговаря на съществените изисквания за електрически инсталации и да отговаря на изискванията за безопасност при употреба. Параметрите за минималното сечение на захранващия кабел и номиналната стойност на предпазителя, в зависимост от мощността на уреда, са дадени в таблицата по-долу:

Захранване на устройството [W]	Минимално напречно сечение на проводника [mm^2]	Минимална стойност на предпазител тип C [A]
1400÷2300	1,5	16

Монтажът трябва да се извърши от квалифициран електротехник. Когато използвате удължителни кабели, уверете се, че напречното сечение на проводниците не е по-малко от необходимото (вж. таблицата). Разположете електрическия кабел така, че да няма опасност да бъде прерязан по време на работа. Не използвайте повредени удължители. Периодично проверявайте състоянието на захранващия кабел. Не дърпайте захранващия кабел.

7. Включване на уреда

ВНИМАНИЕ **Преди да стартирате устройството, е необходимо да извършите стъпките, описани в раздела "Подготовка за работа".**

Свържете бормашината към електрическата мрежа. На превключвателя за остатъчен ток проверете дали индикаторът е настроен на червено. Ако е черен, натиснете бутона RESET.
За да избегнете дрънчене, натиснете главния ключ на бормашината плавно и внимателно. След като бормашината се ускори до максимална скорост, превключвателят може да се блокира с бутона отстрани на основната ръкохватка.

8. Експлоатация на устройството

Отворете клапана, регулирайте количеството на течащата вода. Включете уреда (вж. точка 8 от инструкциите). Започнете да пробивате, като позиционирате венеца под ъгъл, така че да не атакувате цялата обиколка на венеца. Потопете короната в материала, поставете уреда перпендикулярно на плоскостта на пробиване.
Сондажът за корони, преди да се потопи в материала, разпръсква вода, също и до зоната на пробиване. Това трябва да се вземе предвид и за да се избегне подхлъзване, при работа трябва да се използват обувки с нехлъзгави подметки.
Не използвайте прекомерно подаване при пробиване. Прилагайте лек натиск върху машината, особено когато използвате корони с голям диаметър. При пробиване водата ще се подава през центъра на короната, следете за излишна вода. Ако е необходимо, регулирайте количеството подавана вода с помощта на копчето на вентила.
Когато пробиването приключи, отключете превключвателя, прекъснете подаването на вода и изкарайте короната от отвора.
Устройството е оборудвано с предпазни устройства, които защитават потребителя, ако диамантената корона бъде блокирана в отвора. В скоростната кутия има механичен съединител, чието изключване позволява на двигателя да работи (с много ограничена скорост), когато диамантеният

венец се блокира в пробивания отвор. Регулирането му може да се извърши от квалифициран сервизен техник, като се затегне моментът на затягане на регулиращата гайка на съединителя: 10 Nm.
Втора по ред е свръхтоковата защита, която има по-дълго време на задействане от механичния съединител. Ако тя се задейства, бутонът (разположен над ключалката на превключвателя, над основната дръжка на устройството) ще бъде изхвърлен. За да го нулирате, изключете устройството, изчакайте няколко секунди и го натиснете отново.
Винаги когато диамантеният венец е блокиран по време на пробиване и някоя от функциите за безопасност се задейства, е необходимо да изключите уреда. Уверете се, че блокировката и превключвателят не са натиснати.

9. Рутинна поддръжка

ВНИМАНИЕ **Извършвайте всички операции по поддръжката, когато устройството е изключено от електрозахранването.**

Поддържайте машината чиста, без тежки замърсявания. Почиствайте машината всеки път след употреба с влажна кърпа и я избърсвайте до сухо. Не използвайте химикали. Периодично почиствайте вентилационните отвори на двигателя. Това е най-добре да се прави със сгъстен въздух. Проверявайте състоянието на електрографитните четки. Ако установите, че те са по-къси от 5 мм, ги заменете с нови. За да смените четките, развийте капачката на електрографитната четка (фиг. A - 1) и извадете използваната четка. Поставете новата четка и завийте капачката. Процедирайте по същия начин с втория чифт четки.
Когато не се използва, съхранявайте уреда на сухо, тъмно и хладно място, недостъпно за деца, по възможност в оригиналната опаковка. По време на транспортиране отвийте и свалете спомагателната дръжка, отстранете дръжката от задната част на корпуса.

10. Резервни части и аксесоари

Принадлежности, които могат да бъдат закупени:
Диамантени корони HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127
За закупуване на резервни части и аксесоари се свържете с Dedra Exim Service. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството.
Когато поръчвате резервни части, посочете номера на партидата върху табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж.
По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията на гаранционната карта. Моля, предайте дефектния продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме дефектния продукт), изпратете го до централния сервизен център на Dedra Exim или го изпратете до сервизния център, който е най-близо до вашето местоживеене (списък на сервизните центрове на www.dedra.pl). Моля, приложете попълнената гаранционна карта. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Изпратете дефектния продукт до сервизния център (транспортните разходи се заплащат от потребителя).

11. Самостоятелно отстраняване на неизправности

ВНИМАНИЕ **Преди да започнете самостоятелно да отстранявате неизправности, изключете устройството от електрическата мрежа.**

Проблем	Причина	Решение
Сондажът не работи	Неправилно свързан или повреден захранващ кабел	Вкарайте щепсела по-дълбоко в контакта, проверете захранващия кабел
	предпазителят от претоварване е излязъл от строя	Включете отново предпазителя.
	В контакта няма мрежово напрежение	Проверете напрежението в контакта, проверете дали предпазителят не е сработил
	Износени четки на двигателя	Сменете четките с нови
	Дефектен превключвател	Да се ремонтира машината
Сондажът стартира трудно	Лагерите на двигателя са заклещени	Да се ремонтира машината
Моторът прегрява	Запушени въздушни отвори	Почистете устройството
	Превишаване на работните параметри	Изключете уреда и го оставете да изстине. Настройте работните параметри според спецификациите на машината
	Налягането е твърде високо	Намалете налягането

12. Сглобяване на уреда

1. сондажна платформа - 1 бр., 2. помощна дръжка - 1 бр. 3. кабел с бързосвободна връзка - 1 бр. 4. инструмент за притискане - 1 бр. 5. електрографитни четки - 1 бр. 6. гаечен ключ 30-32 - 1 бр.

13. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване (засяга домакинствата)

Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Ако трябва да изхвърлите, да използвате повторно или да възстановите компоненти, е правилно да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местоположението на пунктовете за събиране на употребявано оборудване се предоставя от местните власти, например на техните уебсайтове.
Правилното рециклиране на устройствата ви позволи да спестите ценни ресурси и да избегнете отрицателни въздействия върху здравето и околната среда в резултат на възможното наличие на: опасни вещества, смеси и компоненти в оборудването.
Неправилното изхвърляне на отпадъци е свързано с риск от санкции съгласно съответните местни разпоредби.
Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт за продажба или с вашия доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация.
Изхвърляне в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако желаете да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния начин на изхвърляне.

Гаранционна карта

на

……

Номер на поръчката: ..... Номер на партидата: .....

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта: .....

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача: .....

Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

..... …….....

Дата и място Подпис на потребителя

I. Отговорност за продукта

1. Гарант - "„Dedra-Exim"" Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр: ул. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 ЛВ.
2. При условията, изложени в настоящия гаранционен сертификат, гарантът предоставя гаранция за продукта, който произхожда от дистрибуцията на гаранта.
3. Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, произтичащи от причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.
4. По силата на гаранцията Потребителят получава право на безплатен ремонт на Продукта, ако дефектът се е появил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (метод на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че поправката не е възможна, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с такъв без дефекти, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.
5. По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималния размер на стойността на дефектния Продукт.

II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
DED7615	36 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта

III. Условия за упражняване на гаранцията

1. Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективната обработка на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички елементи, определени в "Комплектоване на устройството", включени в Ръководството за потребителя, за целите на рекламацията.
2. Потребителят трябва да спазва инструкциите в ръководството за потребителя и гаранционната карта.
3. Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.
4. Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:
a. Неспазване от страна на Потребителя на условията, посочени в Ръководството за потребителя, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

b. Използването от страна на потребителя на продукти за почистване или поддръжка, несъответстващи на инструкциите за експлоатация;
c. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;
d. Неразрешени промени и/или модификации на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;
e. Използване от страна на Потребителя на консумативи в Продукта, които не съответстват на Ръководството за потребителя.
5. Потребителят, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. - Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта. Гражданския кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:
- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с имената са били отстранени, променени или повредени от Потребителя;
- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.
6. Внимание: Потребителят извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Ръководството за потребителя, самостоятелно и за своя сметка.

IV. Процедура за подаване на жалби
1. В случай на дефектно функциониране на Продукта, преди да подадете жалба, трябва да се уверите, че всички операции, посочени по-специално в Ръководството за потребителя, са извършени правилно.
2. Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако жалбата не бъде подадена в срок от 7 дни. 3.
3. Уведомяването за жалба може да се извърши, inter alia, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: „Dedra-Exim" Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на адрес www.dedra.pl. ("Формуляр за гаранционна претенция").
5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на www.dedra.pl. Ако в дадена страна няма гаранционно обслужване, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции към: „Dedra-Exim" Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).
6. като се има предвид безопасността на Потребителя, използването на дефектния Продукт е забранено.
7 Внимание: Използването на дефектен продукт е опасно за здравето и живота на потребителя.
8. Изпълнението на задълженията по гаранцията се извършва в рамките на 14 работни дни от датата на доставка на дефектния Продукт от Потребителя.
9. Преди дефектният Продукт да бъде предаден за рекламация, се препоръчва той да бъде почистен. Препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да се достави в оригиналната му опаковка).
Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект.
Гаранцията не изключва, ограничава или спира правата на потребителя, произтичащи от разпоредбите на гаранцията за дефекти на продадената вещ.
В съответствие с член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО ("ОРЗД"), с настоящото Ви информираме, че:

1. Администраторът на Вашите лични данни, посочени във формуляра е DEDRA-EXIM sp. z o.o. със седалище в Прушков, на ул. 3 Maja 8, 05-800 Прушков (по-нататък: „Администратор").
2. Вашите лични данни ще се обработват изключително с цел провеждане на гаранционната процедура на устройството съгласно ст. 6 ал. 1 буква "б" от Общия регламент за защита на личните данни (по-нататък: „ОРЗД") Посочване на данните е доброволно, но е необходимо за провеждане на гаранционната процедура.
3. Вашите лични данни ще се обработват през срока на разглеждането на провеждане на гаранционната процедура и за архивни цели при необходимост от защита от евентуалните претенции към Администратора не по-дълго отколкото до датата на давността им.
4. Вашите лични данни могат да се обявяват изключително на операторите, обработващи данните в полза на Администратора въз основа на писмен договор за възлагане на обработването на личните данни, предоставящи, м.др. услуги по технически сервиз, хостинг или обслужване на уеб-сайта, по IT обслужване, на куриерска служба. Доставчиците на Администратора са задължени да осигурят защита на личните данни и да отговарят на изискванията на действащото законодателство, свързано със защита на личните данни и не могат да използват доверените им лични данни за целите, различни от определените в договор с Администратора.
5. Вашите данни няма да бъдат обработвани по автоматизиран начин, в това число във формата на профилиране, и няма да се предоставят в трета страна/международна организация.
6. Имате право на достъп до съдържанието на личните си данни и право всеки момент да ги коригирате, изтриете, ограничите обработването им, право да прехвърляте данните, право да подадете възражение.
7. По всякакви въпроси, свързани с обработването на Вашите лични данни от Администратора можете да се свържете на електронен адрес: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Имате право да подадете жалба до органа, компетентен относно въпросите за защита на личните данни;

UA Зміст

1. Фотографії та креслення
2. Опис пристрою
3. Використання пристрою за призначенням
4. Обмеження використання
5. Технічні дані
6. Підготовка до експлуатації
7. Підключення до електромережі
8. Увімкнення приладу
9. Експлуатація приладу
10. Регулярне технічне обслуговування
11. Запасні частини та аксесуари
12. Самостійне усунення несправностей
13. Складання приладу
14. Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання
15. Гарантійний талон

Переклад оригінальної інструкції
Декларація відповідності додається до інструкції окремим документом. У разі відсутності декларації відповідності, будь ласка, зверніться до компанії Dedra Exim Sp. z o.o.
Загальні правила техніки безпеки включені в посібник окремим буклетом.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Прочитайте всі попередження, позначені цим символом, та всі інструкції.

Недотримання наведених нижче попереджень та інструкцій з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозної травми.

Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.

2. Опис пристрою

Рис. A: 1 - свердлильна головка, 2 - ручка регулювання допоміжної рукоятки, 3 - водяний клапан, 4 - допоміжна рукоятка, 5 - реле тиску, 6 - блокувальний вимикач, 7 - головний вимикач, 8 - кабель живлення, 9 - захист від перевантаження.

3. Використання пристрою за призначенням

Електродриль призначений для свердління отворів у всіх будівельних керамічних матеріалах. Верстат дозволяє виконувати свердлильні роботи алмазними коронками в діапазоні діаметрів до 130 мм. Свердлильна установка призначена для роботи з водою як охолоджувальною рідиною та для утилізації видобутого матеріалу. Робота всуху не рекомендується.
Допускається використання машини в ремонтно-будівельних роботах, ремонтних майстернях, аматорських роботах при дотриманні умов експлуатації та допустимих режимів роботи, викладених в інструкції з експлуатації.

4. Обмеження використання

Машину можна використовувати тільки з алмазними коронками, описаними в наступному розділі. Більш детальна інформація наведена в розділі "Рекомендовані коронки для свердління". Машина повинна бути підключена до системи водопостачання. Уникайте роботи з сухою або недостатньою кількістю води.
Верстат можна використовувати тільки відповідно до "Дозволених умов експлуатації", наведених нижче.
Забороняється також обробляти матеріали, які не описані в розділі "3. використання машини за призначенням". Несанкціоновані зміни механічної та електричної конструкції, будь-які модифікації, операції з технічного обслуговування, не описані в інструкції з експлуатації, вважаються незаконними і призводять до негайної втрати гарантійних прав, а декларація відповідності стає недійсною.
Використання не за призначенням або використання, що не відповідає інструкції з експлуатації, призводить до негайної втрати гарантійних прав.

Допустимі умови експлуатації
Машину можна використовувати тільки в закритих приміщеннях з ефективною вентиляцією. Вона не призначена для використання на відкритих майданчиках. Захищати від атмосферних опадів і вологи

5. Технічні дані

Модель пристрою	DED7615
Напруга живлення [В]	230~, 50 Hz
Номінальна потужність [Вт]	1700
Клас захисту	II
Ступінь захисту від прямого доступу	IP20
Максимальне число обертів	0-1990
Максимальний робочий діаметр наконечника [мм]	130
Різьба	1 ¼''
Рівень звукового тиску LpA [дБ(A)]	91
Невизначеність вимірювання KpA [дБ(A)]	5
Рівень звукової потужності LwA [дБ(A)]	102
Невизначеність вимірювання KwA [дБ(A)]	5
Рівень вібрації, виміряний на ручці ah,ID [м/с2]	7,53
Невизначеність вимірювання ah,ID [м/с2]	1,5

Інформація про вібрації та шум
Комбіноване значення вібрації ah і невизначеність вимірювання були визначені відповідно до EN 62841-1 і наведені в таблиці.
Випромінювання шуму було визначено відповідно до EN 62841-1, значення наведені вище в таблиці.

⚠ Струнко **Шум може призвести до пошкодження слуху, завжди використовуйте засоби захисту органів слуху під час роботи!**

Заявлене значення загальної вібрації було виміряно відповідно до стандартного методу випробувань і може використовуватися для порівняння одного обладнання з іншим. Заявлений рівень вібрації також може бути використаний для попередньої оцінки впливу вібрації.
Рівень вібрації під час фактичного використання обладнання може відрізнятися від заявлених значень, залежно від використання робочих інструментів, зокрема типу заготовки та необхідності визначення заходів для захисту оператора. Для точної оцінки впливу в реальних умовах експлуатації необхідно враховувати всі частини робочого циклу, включаючи періоди, коли машина вимкнена або коли вона увімкнена, але не використовується для роботи.

6. Підготовка до експлуатації

⚠ Струнко **Всі підготовчі роботи виконуйте при відключеному від мережі електроживлення приладі.**

Переконайтеся, що жодні деталі машини не пошкоджені.
Прикрутіть ручку до задньої частини корпусу. Підключіть подачу води до клапана дриля.
Надягніть насадку допоміжної рукоятки на свердлильну головку так, щоб зубці на насадці увійшли в пази на свердлильній головці. Встановіть допоміжну рукоятку в зручному для оператора положенні, затягніть барашковою гайкою.
Накрутіть алмазну коронку на різьбу (права різьба; на шпинделі можливий ключ на 32, а на коронці - ключ на 41, в залежності від виробника - на коронках марки Dedra це буде ключ на 41). Коронка буде затягуватися під час свердління.

7. Підключення до електромережі

Перед підключенням приладу до електромережі переконайтеся, що напруга живлення відповідає значенню, зазначеному на табличці з технічними даними. Електроустановка повинна відповідати основним вимогам, що пред'являються до електроустановок, і відповідати вимогам безпеки при використанні. Параметри мінімального перерізу кабелю живлення та номінального значення запобіжника залежно від потужності приладу наведені в таблиці нижче:

Потужність пристрою [W]	Мінімальний переріз провідника [mm^2]	Мінімальне значення запобіжника типу C [A]
1400÷2300	1,5	16

Установку повинен виконувати кваліфікований електрик. Використовуючи подовжувачі, переконайтеся, що переріз жил кабелю не менший за необхідний (див. таблицю). Прокладіть електричний кабель таким чином, щоб виключити ризик його перерізання під час роботи. Не використовуйте пошкоджені подовжувачі. Періодично перевіряйте стан кабелю живлення. Не тягніть за кабель живлення.

8. Увімкнення приладу

⚠ Струнко **Перед запуском пристрою необхідно виконати дії, описані в розділі "Підготовка до роботи".**

Підключіть дриль до електромережі. На вимикачі залишкового струму переконайтеся, що індикатор встановлений на червоний колір. Якщо він чорний, натисніть кнопку RESET.
Щоб уникнути ривків, натискайте на головний вимикач бурової установки плавно і м'яко. Після того, як дриль буде розігнано до максимальної швидкості, вимикач можна заблокувати кнопкою збоку на головній рукоятці..

9. Експлуатація приладу

Відкрийте вентиль, відрегулюйте кількість води, що подається. Увімкніть пристрій (див. пункт 8 інструкції). Почніть свердління, розташувавши коронку під кутом, щоб не атакувати всю окружність коронки. Занурте коронку в матеріал, розташуйте пристрій перпендикулярно до площини свердління.
Корончатий бур перед зануренням в матеріал розбризкує воду, в тому числі і поруч із зоною свердління. Це необхідно враховувати і, щоб уникнути ковзання, під час роботи використовувати взуття з неслизькою підошвою.
Не використовуйте надмірну подачу під час свердління. Застосовуйте м'який тиск на машину, особливо при використанні коронок великого діаметру. Під час свердління вода подається через центр коронки, слідкуйте за надлишком води. При необхідності відрегулюйте кількість води, що подається, за допомогою ручки клапана.
Після завершення свердління розблокуйте вимикач, перекрийте подачу води та вийміть коронку з отвору.
Апарат оснащений запобіжниками, які захищають користувача, якщо алмазна коронка заблокована в отворі. У редукторі є механічна муфта, розрив якої дозволяє двигуну працювати (з дуже обмеженою швидкістю), коли алмазна коронка блокується в просвердлюваному отворі. Її регулювання може виконати кваліфікований сервісний фахівець, момент затягування регулювальної гайки муфти зчеплення: 10 Нм.
Другим на черзі стоїть захист від перевантаження по струму, який має більший час спрацьовування, ніж механічна муфта. Якщо він спрацює, кнопка (розташована над блокуванням вимикача, над основною ручкою пристрою) буде викинута. Щоб повернути її, вимкніть пристрій, зачекайте кілька секунд і натисніть її знову.
Якщо алмазну коронку заблоковано під час свердління і спрацювала будь-яка з функцій безпеки, необхідно вимкнути пристрій. Переконайтеся, що фіксатор вимикача та вимикач не натиснуті.

10. Регулярне технічне обслуговування

⚠ Струнко **Виконуйте всі операції з технічного обслуговування, відключивши пристрій від електромережі.**

Тримайте машину в чистоті, не допускайте сильного забруднення. Щоразу після використання протирайте машину вологою ганчіркою і витирайте насухо. Не використовуйте хімічні засоби. Періодично очищайте вентиляційні отвори двигуна. Найкраще це робити за допомогою стисненого повітря. Перевірте стан електрографітових щіток. Якщо вони коротші за 5 мм, замініть їх на нові. Для заміни щіток відкрутіть кришку електрографітової щітки (рис. A - 1) і вийміть використану щітку. Вставте нову щітку і закрутіть ковпачок. Аналогічним чином дійте з другою парою щіток.
Коли пристрій не використовується, зберігайте його в сухому, темному, прохолодному, недоступному для дітей місці, по можливості в оригінальній упаковці. Під час транспортування відкрутіть і зніміть допоміжну ручку, вийміть ручку з задньої частини корпусу.

11. Запасні частини та аксесуари

Аксесуари доступні для придбання:
Алмазні коронки HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.
Для придбання запасних частин та аксесуарів, будь ласка, зв'яжіться з компанією Dedra Exim Service. Контактні дані можна знайти на сторінці 1 цього посібника.
При замовленні запасних частин, будь ласка, вказуйте номер партії на заводській табличці та номер деталі зі складального креслення.
Протягом гарантійного терміну ремонт здійснюється відповідно до умов гарантійного талона. Будь ласка, передайте несправний виріб для ремонту за місцем придбання (продавець зобов'язаний прийняти несправний виріб), надішліть його до центрального сервісного центру Dedra Exim або надішліть його до сервісного центру, найближчого до вашого місця проживання (список сервісних центрів на сайті www.dedra.pl). Будь ласка, додайте заповнений гарантійний талон. Після закінчення гарантійного терміну ремонт здійснюється центральним сервісним центром. Надішліть несправний виріб до сервісного центру (витрати на пересилку оплачує користувач).

12. Самостійне усунення несправностей

⚠ Струнко **Перед самостійним усуненням несправностей від'єднайте пристрій від джерела живлення.**

Проблема	Причина	Рішення
Не працює буровий верстат	Неправильно підключений або пошкоджений кабель живлення	Вставте вилку в розетку, перевірте кабель живлення
	Спрацював запобіжник від перевантаження	Переставте запобіжник.
	У розетці відсутня мережева напруга	Перевірте напругу в розетці, перевірте, чи не спрацював запобіжник
	Зношені щітки двигуна	Замініть щітки на нові
	Несправний вимикач	Віддати машину в ремонт
Свердло запускається з труднощами	Заклинило підшипники двигуна	Віддати машину в ремонт
Двигун перегрівається	Забиті вентиляційні отвори	Почистіть пристрій
	Перевищення робочих параметрів	Вимкніть пристрій, дайте йому охолонути. Відрегулюйте робочі параметри відповідно до технічних характеристик машини
	Занадто високий тиск	Зменшити тиск

13. Складання приладу

1. бурова установка - 1 шт, 2. допоміжна ручка - 1 шт. 3. кабель з швидкознімною муфтою - 1 шт. 4. притискний інструмент - 1 шт. 5. електрографітові щітки - 1 шт. 6. ключ 30-32 - 1 шт.

14. Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання (стосується домогосподарств)

Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання (стосується домогосподарств)
Символ, зображений на виробах або супровідній документації, вказує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Якщо вам потрібно утилізувати, повторно використати або відновити компоненти, найкраще віднести їх до спеціалізованого пункту збору, де вони будуть прийняті безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору відпрацьованого обладнання надають місцеві органи влади, наприклад, на їхніх веб-сайтах.
Правильна утилізація пристрою, допомагає зберегти цінні ресурси та уникнути негативного впливу на здоров'я та навколишнє середовище внаслідок можливої присутності в обладнаннінебезпечних речовин: речовини, суміші та компоненти.
Неправильна утилізація відходів загрожує штрафними санкціями згідно з відповідними місцевими нормами.
Користувачі в країнах ЄС: Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчої точки продажу або до вашого постачальника, який надасть вам додаткову інформацію.
Утилізація в країнах за межами Європейського Союзу: Цей символ стосується лише країн Європейського Союзу. Якщо ви хочете утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або дилера для отримання інформації про правильний спосіб утилізації.

Гарантійний талон

на

.....
(назва продукту)

Номер замовлення: ..... Номер лоту: .....
(далі - Продукт)

Дата придбання продукту: .....

Печатка дилера

Дата та підпис продавця: .....

Заява користувача:

Я підтверджую, що ознайомлений з умовами гарантійних зобов'язань та наслідками недотримання вказівок, викладених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні. Я ознайомлений з умовами цієї гарантії, що підтверджую власним підписом:

....

Дата і місце Підпис ористувача

I. Відповідальність за Продукт

1. Поручитель - Dedra Exim Sp. Z o.o. З місцезнаходженням у м. Прушкув, адреса: вул. 3 Мая 8, 05-800 Прушкув, KRS 0000062517, Окружний суд міста Варшави у Варшаві, XIV Економічний відділ Національного судового реєстру, NIP 527-020-49-33, статутний капітал: 100 980,00 ЗЛОТИХ.
2. Відповідно до умов, викладених у цьому гарантійному талоні, Гарант надає гарантію на Виріб, починаючи з дистрибуції Гаранта.
3. Відповідальність за гарантією поширюється лише на дефекти, що виникли з причин, притаманних Продукту на момент його доставки Користувачеві.
4. Користувач має право на безкоштовний ремонт Продукту в рамках гарантії, якщо дефект став очевидним протягом гарантійного періоду. Спосіб ремонту Товару (метод ремонту) визначається на розсуд Гаранта. Якщо Гарант виявить, що ремонт неможливий, він залишає за собою право замінити дефектний елемент або весь Продукт на бездефектний, знизити ціну Продукту або відмовитися від договору.
5. По відношенню до Користувача, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, відповідальність Гаранта за збитки, що випливають з цієї гарантії та/або у зв'язку з її укладенням та виконанням, незалежно від правового титулу, обмежується максимум вартістю дефектного Продукту.

II. Гарантійний термін

Компоненти продукту	Тривалість гарантійного захисту
DED7615	36 місяців з дати придбання Продукту, як зазначено в цьому гарантійному талоні

III. Умови, за яких можна скористатися гарантією

1. Користувач повинен пред'явити заповнений гарантійний талон Продукту та підтвердити обставини придбання Продукту Користувачем, наприклад, пред'явивши чек, рахунок-фактуру тощо. З метою ефективного розгляду рекламації рекомендується, щоб Користувач надав разом з Виробом всі компоненти, зазначені в розділі "Комплектація пристрою", що міститься в Посібнику користувача.
2. Що користувач дотримується інструкцій, наведених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні.
3. Гарантія поширюється лише на територію Республіки Польща та ЄС.
4. Гарантія не поширюється на дефекти Продукту, що виникають, зокрема, внаслідок:

A. Недотримання Користувачем умов, викладених в Інструкції з експлуатації, зокрема щодо правильної експлуатації, технічного обслуговування та очищення;

B. Використання Користувачем засобів для чищення або догляду, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації;

C. Неналежне зберігання та транспортування Продукту Користувачем;

D. Несанкціоновані зміни та/або модифікації Продукту Користувачем, які не були узгоджені з Гарантом;

E. Використання Користувачем у Виробі витратних матеріалів, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації.

5. Користувач, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, втрачає гарантію на Продукт, в якому:

A. Серійні номери, позначення дати та паспортні таблички були видалені, змінені або пошкоджені користувачем;

B. Пломби були пошкоджені користувачем або мають ознаки втручання користувача.

Увага: Користувач зобов'язаний самостійно і за власний рахунок виконувати дії, пов'язані з повсякденною експлуатацією Виробу, що випливають, зокрема, з Інструкції з експлуатації, самостійно і за власний рахунок.

IV. Процедура подання скарги

1. Якщо Ви виявите, що Виріб працює неправильно, перед тим, як пред'явити претензію, Ви повинні переконатися, що всі кроки, зазначені в Інструкції з експлуатації, були виконані правильно, перш ніж пред'являти претензію.
2. Рекомендується пред'явити претензію негайно, бажано протягом 7 днів з моменту виявлення дефекту в Товарі. Користувач, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, втрачає права, що випливають з цієї гарантії, якщо він не подасть скаргу протягом 7 днів.
3. Повідомлення про рекламацію можна подати, зокрема, в місці придбання Продукту, в гарантійному сервісному центрі або в письмовій формі на вказану адресу: Dedra Exim Sp. Z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Користувач може подати скаргу, використовуючи форму, доступну на веб-сайті www.dedra.pl. ("Заява про гарантійні зобов'язання").
5. Адреси гарантійного обслуговування для окремих країн можна знайти на сайті www.dedra.pl. Якщо гарантійне обслуговування для певної країни не передбачено, рекомендується надсилати гарантійні претензії туди: Dedra Exim Sp. Z o.o. Ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Польща).
6. З метою безпеки Користувача використання дефектного Продукту заборонено.
7. Попередження: Використання несправного Виробу є небезпечним для здоров'я та життя Користувача.
8. Виконання зобов'язань за гарантією відбудеться протягом 14 робочих днів, рахуючи від дати доставки Користувачем заявленого Продукту.
9. Перед тим, як відправити дефектний Виріб на рекламацію, рекомендується його почистити. Виріб, що підлягає рекламації, рекомендується ретельно захищати від пошкоджень під час транспортування (рекомендується доставляти виріб, що підлягає рекламації, в оригінальній упаковці).
10. Гарантійний термін продовжується на час, протягом якого Користувач не міг використовувати Продукт, на який поширюється гарантія, через дефект.

Гарантія не виключає, не обмежує і не призупиняє права Користувача, передбачені положеннями про гарантійні зобов'язання щодо дефектів проданих товарів.

Відповідно до статті 13(1) та (2) Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних та про скасування Директиви 95/46/ЄС (далі: "RODO"), повідомляємо Вам наступне

1. Контролером ваших персональних даних, вказаних у формі, є компанія DEDRA-EXIM sp. z o.o., зареєстрована за адресою: вул. 3 Мая, 8, 05- 800, Прушкув (далі: «Контролер»).
2. Ваші дані будуть оброблятися виключно з метою виконання гарантійної процедури для пристрою згідно з літ. b п. 1. ст. 6 Загального регламенту захисту даних (далі: «ЗРЗД») Надання даних є добровільним, але необхідним для виконання гарантійної процедури.
3. Ваші дані будуть оброблятися протягом періоду виконання гарантійної процедури та з метою архівування на випадок необхідності захисту від можливих претензій до Контролера, але не довше закінчення терміну позовної давності.
4. Ваші дані можуть бути розкриті тільки суб'єктам, які обробляють дані від імені Контролера, на підставі письмового договору про доручення на обробку персональних даних, що передбачає, зокрема, технічне обслуговування, хостинг або обслуговування веб-сайту, IT-сервіс, кур'єрську компанію. Постачальники Контролера зобов'язані забезпечувати безпеку даних і дотримуватися вимог чинного законодавства щодо захисту персональних даних і не можуть використовувати довірені їм персональні дані в цілях, відмінних від зазначених у договорі з Контролером.
5. Ваші персональні дані не будуть оброблятися автоматизовано, зокрема, не будуть профілюватися, а також не будуть передаватися у треті країни/міжнародні організації.
6. Ви маєте право на доступ до своїх персональних даних та право на їхнє виправлення, видалення, обмеження обробки, право на передачу даних, право на відмову від обробки, у будь-який момент;
7. З усіх питань, пов'язаних з обробкою Контролером ваших персональних даних, ви можете звернутися до Контролера за адресою e-mail: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Ви маєте право подати скаргу до відповідного наглядового органу із захисту персональних даних;

DE Inhalt

1. Fotos und Abbildungen
2. Beschreibung des Geräts
3. Verwendungszweck des Geräts
4. Nutzungsbeschränkung
5. Technische daten
6. Vorbereitung auf die Arbeit
7. Verbindung zum Netzwerk
8. Einschalten des Geräts
9. Verwendung des Geräts
10. Laufende Wartung
11. Ersatzteile und Zubehör
12. Eigenständige Fehlerbehebung
13. Komplettgerät
14. Informationen für Nutzer über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten
15. Garantiekarte

Übersetzung des Originalhandbuchs

Die Konformitätserklärung ist der Anleitung als separates Dokument beigefügt. Sofern keine Konformitätserklärung vorliegt, wenden Sie sich bitte an Dedra Exim Sp. z o.o.

Die allgemeinen Sicherheitsvorschriften sind der Anleitung als separates Heft beigefügt.

WARNUNG. Alle mit einem Ausrufezeichen markierten Warnhinweise und Anweisungen lesen.

Die Nichtbeachtung der nachstehend aufgeführten Warn- und Sicherheitshinweise kann zu Stromschlägen, Bränden oder schweren Verletzungen führen.

Alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen aufbewahren.

2. Beschreibung des Geräts

Zeichnung A: 1. – Kernbohrmaschine Kopf, 2 – Stellschraube Zusatzhandgriff 3 - Wasserventil, 4 – Zusatzhandgriff, 5 – Druckplatte, 6 – Feststelltaste, 7 – Hauptschalter, 8 – Netzkabel, 9 – Überlastschutz.

3. Verwendungszweck des Geräts

Die elektrische Kernbohrmaschine ist für das Bohren von Löchern in allen Arten von keramischen Baumaterialien konzipiert. Die Maschine ermöglicht Bohrarbeiten mithilfe von Diamantbohrkronen mit einem Durchmesser von bis zu 130 mm. Die Kernbohrmaschine ist für den Einsatz von Wasser als Mittel zur Kühlung und zum Abtransport des Bohrguts ausgelegt. Trockenbohren wird nicht empfohlen.
Der Einsatz des Geräts ist bei Renovierungs- und Bauarbeiten, in Reparaturwerkstätten und bei Hobbyarbeiten möglich, sofern die in der Bedienungsanleitung angegebenen Einsatzbedingungen und zulässigen Betriebsbedingungen eingehalten werden.

4. Nutzungsbeschränkung

Das Gerät darf nur unter den nachstehend aufgeführten „Zulässigen Betriebsbedingungen“ verwendet werden.
Die Maschine darf nur mit den nachstehend in dieser Anleitung beschriebenen Diamantbohrkronen verwendet werden. Detaillierte Informationen enthält das Kapitel „Empfohlene Bohrkronen“. Schließen Sie das Gerät an eine Wasserversorgung an. Trockenlauf oder Betrieb bei unzureichender Wasserversorgung vermeiden.
Unbefugte Änderungen an der mechanischen und elektrischen Konstruktion, jegliche Modifikationen, Wartungsarbeiten, die nicht in der Betriebsanleitung beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und führen zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche, und die Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit.
Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Verwendung entgegen der Betriebsanleitung erlöschen die Garantieansprüche unmittelbar.

Zulässige Arbeitsbedingungen
Das Gerät darf nur in geschlossenen Räumen mit ausreichender Belüftung verwendet werden. Nicht zur Verwendung in offenen Räumen geeignet. Vor Regen und Feuchtigkeit schützen.

5. Technische daten

Modell	DED7615
Versorgungsspannung [V]	230~, 50 Hz
Nennleistung [W]	1700
Schutzklasse	II
Schutz vor direktem Zugriff	IP20
Motordrehzahl [min-1]	0-1990
Maximaler Durchmesser des Arbeitsaufsatzes [mm]	130
Gewinde	1 ¼''
Schalldruckpegel LpA [dB(A)]	91
Messunsicherheit KpA [dB(A)]	5
Schallleistungspegel LwA [dB(A)]	102
Messunsicherheit KwA [dB(A)]	5
Schwingungspegel, gemessen am Griff ah,ID [m/s2]	7,53
Messunsicherheit K [m/s^2]	1,5

Informationen über Vibrationen und Lärm
Schwingungsgesamtwert a_h und Messunsicherheit wurden gemäß EN 62841-1 ermittelt und sind in der Tabelle angegeben.
Die Geräuschemission wurde gemäß EN 62841-1 ermittelt und ist vorstehend in der Tabelle aufgeführt.

⚠ ACHTUNG **Lärm kann zu Gehörschäden führen. Tragen Sie bei der Arbeit immer einen Gehörschutz!**

Der angegebene Schwingungsgesamtwert wurde gemäß einer standardisierten Prüfmethode gemessen und kann zum Vergleich eines Geräts mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungspegel kann auch für eine vorläufige Bewertung der Schwingungsbelastung verwendet werden.
Der Schwingungspegel während der tatsächlichen Verwendung des Geräts kann von den angegebenen Werten abweichen, je nach Art des Einsatzes der Arbeitswerkzeuge, insbesondere je nach Art des zu bearbeitenden Werkstücks und der Notwendigkeit, Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners zu treffen. Um die Belastung unter tatsächlichen Einsatzbedingungen genau zu beurteilen, müssen alle Teile des Betriebszyklus berücksichtigt werden, einschließlich der Zeiträume, in denen das Gerät ausgeschaltet oder eingeschaltet, aber nicht für die Arbeit verwendet wird.

6. Vorbereitung auf die Arbeit

⚠ ACHTUNG **Bei der Durchführung aller vorbereitenden Tätigkeiten ist das Gerät von der Stromquelle zu trennen.**

Überprüfen, ob alle Teile des Geräts unbeschädigt sind.
Die Halterung auf den hinteren Teil des Gehäuses schrauben. Die Wasserversorgung an das Ventil der Kernbohrmaschine anschließen.
Den Flansch des Zusatzhandgriffs so auf den Bohrkopf der Kernbohrmaschine setzen, dass die Zähne am Flansch in die Kerben am Bohrkopf eingreifen. Den Zusatzhandgriff in eine für den Bediener bequeme Position bringen und mit der Flügelmutter festziehen.
Die Diamantbohrkrone auf das Gewinde schrauben (Rechtsgewinde; an der Spindel kann ein 32 mm-Maulschlüssel und an der Bohrkrone je nach Hersteller – bei Dedra-Bohrkronen ein 41 mm-Maulschlüssel – angelegt werden). Die Bohrkrone zieht sich beim Bohren fest.

7. Verbindung zum Netzwerk

Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an die Stromversorgung, dass die Versorgungsspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht.
Die Installation der Stromversorgung sollte gemäß den grundlegenden Anforderungen für elektrische Installationen erfolgen und die Anforderungen für eine sichere Verwendung erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts des Netzkabels und des Nennwerts der Sicherung in Abhängigkeit von der Leistung des Geräts sind in der nachstehenden Tabelle aufgeführt:

Leistung des Geräts [W]	Mindest Drahtquerschnitt [mm^2]	Mindestwert der Sicherung Typ C [A]
1400÷2300	1,5	16

Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Beachten Sie bei der Verwendung von Verlängerungskabeln, dass der Leiterquerschnitt nicht kleiner als erforderlich ist (siehe Tabelle). Das Netzkabel so verlegen, dass es während des Betriebs nicht durchtrennt werden kann. Beschädigte Verlängerungskabel nicht verwenden. Den technischen Zustand des Netzkabels regelmäßig überprüfen. Nicht am Netzkabel ziehen.

8. Einschalten des Geräts

⚠ ACHTUNG **Vor der Inbetriebnahme des Geräts unbedingt die im Kapitel „Arbeitsvorbereitung“ beschriebenen Schritte ausführen.**

Die Kernbohrmaschine an die Stromversorgung anschließen. Am Fehlerstromschutzschalter überprüfen, ob die Anzeige auf Rot eingestellt ist. Wenn sie schwarz ist, die RESET-Taste drücken.
Um Rückschläge zu vermeiden, den Hauptschalter der Kernbohrmaschine gleichmäßig und behutsam drücken. Nach Erreichen der maximalen Drehzahl der Kernbohrmaschine kann der Schalter mit dem Knopf an der Seite des Hauptgriffs arretiert werden.

9. Verwendung des Geräts

Das Ventil öffnen und die Wasserdurchflussmenge einstellen. Das Gerät einschalten (siehe Punkt 8 der Anleitung). Mit dem Bohren beginnen, dabei den Winkel der Bohrkrone so einstellen, dass nicht der gesamte Umfang der Bohrkrone in das Material eindringt. Die Bohrkrone in das Material treiben, dabei das Gerät senkrecht zur Bohrebene ausrichten.

⚠ ACHTUNG **Vor dem Eindringen des Kernbohrers in das Material wird Wasser versprüht, auch im Bereich um die Bohrstelle. Berücksichtigen Sie diese Tatsache und tragen Sie zur Vermeidung von Ausrutschern beim Arbeiten Schuhe mit rutschfesten Sohlen.**

Beim Bohren von Löchern keinen übermäßigen Vorschub anwenden. Das Gerät behutsam andrücken, insbesondere bei der Verwendung von Bohrkronen mit großen Durchmessern. Beim Bohren durch die Mitte der Bohrkrone wird Wasser zugeführt, achten Sie darauf, dass keine übermäßige Wassermenge austritt. Bei Bedarf die zugeführte Wassermenge mit dem Drehknopf am Ventil anpassen.
Nach Abschluss des Bohrvorgangs den Schalter loslassen, die Wasserzufuhr abstellen und die Bohrkrone aus dem Loch ziehen.
Das Gerät ist mit Sicherheitseinrichtungen ausgestattet, die den Benutzer für den Fall eines Feststeckens der Diamantbohrkrone im Loch schützen. Im Getriebe befindet sich eine mechanische Kupplung, deren Trennung das Laufen des Motors (bei sehr begrenzter Geschwindigkeit) ermöglicht, wenn die Diamantbohrkrone im Bohrloch feststeckt. Sie kann von einem qualifizierten Servicezentrum eingestellt werden. Das Anzugsdrehmoment der Einstellmutter der Kupplung beträgt: 10 Nm.
Die zweite Sicherheitseinrichtung ist der Überstromschutz, der eine längere Reaktionszeit als die mechanische Kupplung aufweist. Sofern sie ausgelöst wird, springt der Knopf (der sich über der Feststelltaste, über dem Haupthandgriff des Geräts befindet) heraus. Um ihn zurückzusetzen, schalten Sie das Gerät aus, warten Sie ein paar Sekunden und drücken Sie ihn erneut hinein.

⚠ ACHTUNG **Schalten Sie das Gerät bei jedem Feststecken der Diamantbohrkrone während des Bohrens und bei Auslösen einer der Sicherheitseinrichtungen sofort aus. Sicherstellen, dass die Feststelltaste und der Schalter nicht gedrückt sind.**

10. Laufende Wartung

⚠ ACHTUNG **Bei der Durchführung aller Wartungsarbeiten ist das Gerät von der Stromquelle zu trennen.**

Die Maschine sauber halten, starke Verschmutzungen vermeiden. Die Maschine nach Abschluss der Arbeiten stets mit einem feuchten Tuch reinigen und anschließend trocken wischen. Keine Chemikalien verwenden. Die Lüftungsöffnungen des Motors regelmäßig reinigen. Hierzu eignet sich am besten Druckluft. Den Zustand der Elektrographitbürsten überprüfen. Sofern sie kürzer als 5 mm sind, müssen Sie sie unbedingt durch neue ersetzen. Zum Austauschen der Bürsten schrauben Sie die Kappe der Elektrographitbürsten (Zeichnung A - 1) ab und entfernen Sie anschließend die abgenutzte Bürste. Die neue Bürste einsetzen und die Kappe anschrauben. Mit dem anderen Bürstenpaar analog verfahren.
Bei Nichtgebrauch das Gerät an einem trockenen, dunklen und kühlen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern und wenn möglich in der Originalverpackung aufbewahren. Beim Transport den Zusatzhandgriff abschrauben und abnehmen, die Halterung am hinteren Teil des Gehäuses abmontieren.

11. Ersatzteile und Zubehör

Zubehör zum Kauf erhältlich:
Diamantbohrkronen HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.
Um Ersatzteile und Zubehör zu kaufen, wenden Sie sich an den Dedra Exim-Service. Kontaktinformationen auf Seite 1 des Handbuchs.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen bitte die Chargennummer auf dem Typenschild und die Teilenummer aus der Explosionszeichnung angeben.

Während der Garantiezeit werden Reparaturen gemäß den in der Garantiekarte angegebenen Bedingungen durchgeführt. Das beanstandete Produkt bitte zur Reparatur bei der Verkaufsstelle abgeben (der Verkäufer ist verpflichtet, das Produkt anzunehmen), an das zentrale Servicezentrum von Dedra Exim oder an das nächstgelegene Servicezentrum senden (eine Liste der Servicezentren finden Sie unter www.dedra.pl). Die ausgefüllte Garantiekarte bitte beilegen. Nach Ablauf der Garantiezeit werden Reparaturen vom zentralen Servicezentrum durchgeführt. Senden Sie hierzu das defekte Produkt an das Servicezentrum (die Versandkosten trägt der Verbraucher).

12. Eigenständige Fehlerbehebung

⚠ ACHTUNG **Vor Aufnahme der eigenständigen Fehlerbehebung ist das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.**

Problem	Ursache	Lösung
Die Kernbohrmaschine funktioniert nicht	Das Netzkabel ist nicht richtig angeschlossen oder beschädigt.	Den Stecker bis zum Anschlag in die Steckdose drücken, das Stromkabel überprüfen.
	Die Überlastsicherung hat ausgelöst.	Die Sicherung zurücksetzen.
	Keine Spannung in der Steckdose.	Die Spannung an der Steckdose überprüfen, überprüfen, ob die Sicherung ausgelöst hat.
	Abgenutzte Motorbürsten.	Die Bürsten durch neue ersetzen.
	Defekter Schalter	Gerät zur Reparatur bringen
Die Kernbohrmaschine lässt sich nur schwer starten.	Verschlissene Motorlager	Gerät zur Reparatur bringen
Motor überhitzt	Lüftungsöffnungen verstopft.	Gerät reinigen
	Betriebsparameter überschritten	Gerät ausschalten, abkühlen lassen Betriebsparameter an Gerätespezifikationen anpassen
	Anpressdruck zu hoch	Anpressdruck reduzieren

13. Komplettgerät

1. Kernbohrmaschine – 1 Stk. Zusatzhandgriff – 1 Stk. 3. Schlauch mit Schnellkupplung – 1 St. 4. Druckplatte – 1 Stk. 5. Elektrographitbürsten – 1 Satz 6. Schlüssel 30-32 - 1 Stk.

14. Informationen für Benutzer über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten

(gilt für Haushalte)

Das auf den Produkten oder in den Begleitunterlagen abgebildete Symbol weist darauf hin, dass defekte elektrische oder elektronische Geräte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie Bauteile entsorgen, wiederverwenden oder verwerten möchten, bringen Sie diese bitte zu einer speziellen Sammelstelle, wo sie kostenlos angenommen werden. Informationen über die Standorte von Sammelstellen für Altgeräte finden Sie bei den örtlichen Behörden, z. B. auf deren Websites.

Durch die korrekte Entsorgung des Geräts schonen Sie wertvolle Ressourcen und vermeiden negative Auswirkungen auf die Gesundheit und die Umwelt, die sich aus dem möglichen Vorhandensein von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Bestandteilen in dem Gerät ergeben.

Bei unsachgemäßer Entsorgung drohen Strafen nach den jeweiligen örtlichen Vorschriften.

Benutzer in EU-Ländern: Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen müssen, wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Verkaufsstelle oder Ihren Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen geben kann.

Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union: Dieses Symbol gilt nur für Länder innerhalb der Europäischen Union. Sollten Sie dieses Produkt entsorgen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden oder Ihren Händler, um die richtige Entsorgungsmethode zu erfahren.

Garantieschein

auf

.....

Bestellnummer:…… Losnummer: .....

(nachstehend "das Produkt" genannt)

Kaufdatum des Produkts: .....

Stempel des Händlers

Datum und Unterschrift des Verkäufers: .....

Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Garantiebedingungen und die Folgen bei Nichteinhaltung der Richtlinien in der Bedienungsanleitung und der Garantiekarte informiert wurde. Die Garantiebedingungen sind mir bekannt und ich bestätige diese mit meiner handschriftlichen Unterschrift:

..... ……

Datum und Ort Unterschrift des Benutzers

I. Haftung für das Produkt

1. Bürge - Dedra Exim Sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Bezirksgericht für die Stadt Warschau in Warschau, XIV. Wirtschaftsabteilung des Landesgerichtsregisters, NIP 527-020-49-33, Stammkapital: PLN 100.980,00.
2. Gemäß den Bestimmungen dieser Garantiekarte garantiert der Garantiegeber das Produkt, das aus dem Vertrieb des Garantiegebers stammt.
3. Die Haftung im Rahmen der Garantie erstreckt sich nur auf Mängel, die auf Ursachen zurückzuführen sind, die dem Produkt zum Zeitpunkt der Lieferung an den Nutzer innewohnen.
4. Der Nutzer hat im Rahmen der Garantie das Recht, das Produkt kostenlos reparieren zu lassen, sofern der Mangel während der Garantiezeit aufgetreten ist. Die Art und Weise der Reparatur des Produkts (Reparaturmethode) liegt im 5.Ermessen des Garantiegebers. Stellt die Garantiegeberin fest, dass eine Reparatur nicht möglich ist, behält sie sich das Recht vor, das fehlerhafte Element oder das gesamte Produkt durch ein fehlerfreies zu ersetzen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag zurückzutreten.
6.Gegenüber dem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist. Die Haftung des Garantiegebers für Schäden, die sich aus dieser Garantie und/oder im Zusammenhang mit ihrem Abschluss und ihrer Erfüllung ergeben, ist unabhängig vom Rechtstitel auf maximal den Wert des mangelhaften Produkts beschränkt.

II. Garantiezeit

Produktkomponenten	Dauer des Garantieschutzes
DED7615	36 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts, wie auf dieser Garantiekarte angegeben

III. Bedingungen für die Inanspruchnahme der Garantie

Der Benutzer sollte den ausgefüllten Garantieschein des Produkts vorlegen und die Umstände des Kaufs des Produkts durch den Benutzer belegen, z. B. durch Vorlage der Quittung, Rechnung usw. Im Interesse einer effizienten Reklamationsbearbeitung wird empfohlen, dass der Benutzer zusammen mit dem Produkt alle in der Bedienungsanleitung unter "Vervollständigung des Geräts" aufgeführten Komponenten einreicht.
2. dass der Benutzer die Anweisungen in der Bedienungsanleitung und im Garantieschein beachtet.
3.Die Garantie gilt nur für das Gebiet der Republik Polen und der EU.
4.Die Garantie erstreckt sich nicht auf Produktmängel, die sich insbesondere aus folgenden Gründen ergeben:
a. Nichteinhaltung der in der Gebrauchsanweisung festgelegten Bedingungen durch den Benutzer, insbesondere hinsichtlich der korrekten Bedienung, Wartung und Reinigung;
b. Verwendung von Reinigungs- oder Pflegemitteln durch den Benutzer, die nicht der Gebrauchsanweisung entsprechen;
c. Unzureichende Lagerung und Transport des Produkts durch den Benutzer;
d. Unerlaubte Änderungen und/oder Umbauten am Produkt durch den Nutzer, die nicht mit dem Garantiegeber vereinbart wurden;
e. Die Verwendung von Verbrauchsmaterialien, die nicht mit der Bedienungsanleitung übereinstimmen, durch den Benutzer in dem Produkt.
5. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist. Zivilgesetzbuches ist, verliert die Garantie für das Produkt, in dem:
- Seriennummern, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt worden sind;
- die Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Anzeichen von Manipulationen durch den Benutzer aufweisen.
Achtung: Der Benutzer muss die mit dem täglichen Betrieb des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Gebrauchsanweisung ergeben, selbst und auf eigene Kosten durchführen.

IV. Beschwerdeverfahren

1. Sollte sich herausstellen, dass das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert, vergewissern Sie sich bitte, dass alle Schritte, die insbesondere in der Bedienungsanleitung angegeben sind, korrekt ausgeführt wurden, bevor Sie eine Reklamation einreichen.
2. Es wird empfohlen, eine Reklamation unverzüglich, vorzugsweise innerhalb von 7 Tagen nach Feststellung eines Mangels am Produkt, vorzubringen. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist. Zivilgesetzbuches ist, verliert die Rechte aus dieser Garantie, wenn eine Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen erfolgt.
3. Eine Reklamation kann u.a. beim Kauf des Produkts, beim Garantieservice oder schriftlich an die folgende Adresse erfolgen: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Der Nutzer kann eine Beschwerde mit dem auf der Website www.dedra.pl verfügbaren Formular einreichen. ("Formular für Gewährleistungsansprüche").
5. Die Adressen des Garantieservices für die einzelnen Länder finden Sie unter www.dedra.pl. Wenn es für ein bestimmtes Land keinen Garantieservice gibt, wird empfohlen, Garantieansprüche an folgende Adresse zu richten: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).
6. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Verwendung eines mangelhaften Produkts verboten.
7. Achtung: Die Verwendung eines defekten Produkts ist gefährlich für die Gesundheit und das Leben des Benutzers.
8. Die Erfüllung der Garantieverpflichtungen erfolgt innerhalb von 14 Werktagen, gerechnet ab dem Datum der Lieferung des reklamierten Produkts durch den Nutzer.
9. Es wird empfohlen, das mangelhafte Produkt zu reinigen, bevor es zur Reklamation eingereicht wird. Es wird empfohlen, das zu reklamierende Produkt sorgfältig vor Transportschäden zu schützen (es wird empfohlen, das zu reklamierende Produkt in der Originalverpackung zu liefern).

10. Die Gewährleistungsfrist verlängert sich um die Zeit, in der der Nutzer das von der Gewährleistung erfasste Produkt aufgrund eines Mangels nicht nutzen konnte. Durch die Garantie werden die Rechte des Nutzers im Rahmen der Gewährleistungsvorschriften für Mängel an den verkauften Waren nicht ausgeschlossen, eingeschränkt oder ausgesetzt.
Gemäß Artikel 13 Absatz 1 und 2 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden: „RODO“) informieren wir Sie
1. Der Verwalter Ihrer im Formular angegebenen personenbezogenen Daten ist DEDRA-EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków , ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (im Folgenden: „Verwalter“).
2. Ihre Daten werden ausschließlich zum Zweck der Durchführung des Garantieverfahrens für das Gerät gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Allgemeinen Datenschutzverordnung (im Folgenden: GDPR") verarbeitet. Die Bereitstellung der Daten ist freiwillig, aber für die Durchführung des Garantieverfahrens erforderlich.
3. Ihre Daten werden für die Dauer der Prüfung der Durchführung des Garantieverfahrens und für Archivierungszwecke im Falle der Notwendigkeit der Abwehr möglicher Ansprüche gegen den Verwalter nicht länger als bis zu deren Verjährung verarbeitet.
4. Ihre Daten dürfen nur an Stellen weitergegeben werden, die Daten im Auftrag des Verwalters auf der Grundlage einer schriftlichen Vereinbarung über die Beauftragung mit der Verarbeitung personenbezogener Daten verarbeiten und die u.a. technische Dienstleistungen, Hosting oder Website-Wartung, IT-Dienstleistungen und Kurierdienste anbieten. Die Dienstleister des Verwalters sind verpflichtet, die Datensicherheit zu gewährleisten und die Anforderungen des geltenden Rechts in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten zu erfüllen, und dürfen die anvertrauten personenbezogenen Daten nicht für andere als die im Vertrag mit dem Verwalter genannten Zwecke verwenden.
5. Ihre Daten werden nicht automatisiert verarbeitet, einschließlich Profiling, und werden nicht an ein Drittland/eine internationale Organisation übermittelt.
6. Sie haben jederzeit das Recht auf Auskunft über den Inhalt Ihrer Daten sowie das Recht auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, das Recht auf Datenübertragbarkeit und das Recht auf Widerspruch.
7. Für alle Fragen im Zusammenhang mit der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch den für die Verarbeitung Verantwortlichen können Sie sich an die folgende E-Mail-Adresse wenden: daneosobowe@dedra.pl;
8. Sie haben das Recht, eine Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen;

FR Sommaire

1. Photos et schémas
2. Description de l'appareil
3. Usage de l'appareil
4. Restrictions d'utilisation
5. Caractéristiques techniques
6. Préparation au travail
7. Raccordement au secteur
8. Mise en marche de l'appareil
9. Utilisation de l'appareil
10. Opérations d'entretien courant
11. Pièces de rechange et accessoires
12. Dépannage autonome
13. Composition de l'appareil
14. Information pour les utilisateurs concernant l'élimination des appareils électriques et électroniques
15. Carte de garantie

Traduction du mode d'emploi original

La déclaration de conformité a été jointe au mode d'emploi en tant que document séparé. En cas d'absence de la déclaration de conformité, veuillez contacter Dedra Exim Sp. z o.o.
Les consignes générales de sécurité ont été jointes au mode d'emploi sous forme de brochure séparée.

ATTENTION. Lire tous les avertissements signalés par le symbole et toutes les instructions.

Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité mentionnés ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves.
Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour une utilisation ultérieure.

2. Description de l'appareil

Fig. A : 1. – Tête de forage, 2 – Molette de réglage de la poignée auxiliaire, 3 – Robinet d'eau, 4 – Poignée auxiliaire, 5 – Levier de pression, 6 – Verrouillage de l'interrupteur, 7 – Interrupteur principal, 8 – Câble d'alimentation, 9 – Protection contre les surcharges.

3. Usage de l'appareil

La carotteuse électrique a été conçue pour percer des trous dans tous les matériaux de construction céramiques. La machine permet d'effectuer des opérations de forage à l'aide de trépans diamantés dans une plage de diamètres allant jusqu'à 130 mm. La carotteuse est adaptée au travail avec de l'eau comme agent de refroidissement et d'évacuation des débris. Le travail à sec n'est pas recommandé.
L'utilisation de l'appareil est autorisée pour les travaux de rénovation et de construction, les ateliers de réparation, les travaux de bricolage, à condition de respecter les conditions d'utilisation et les conditions de travail autorisées, contenues dans le mode d'emploi.

4. Restrictions d'utilisation

L'appareil ne peut être utilisé que conformément aux "Conditions de travail autorisées" mentionnées ci-dessous.
La machine ne peut être utilisée qu'avec les trépans diamantés décrits plus loin dans le mode d'emploi. Des informations détaillées sont fournies dans le chapitre "Trépans diamantés recommandés". Il est impératif de raccorder l'appareil à un système d'alimentation en eau. Éviter de travailler à sec ou avec une quantité d'eau insuffisante.
Toute modification non autorisée de la construction mécanique et électrique, toute modification, toute opération de maintenance non décrite dans le mode d'emploi sera considérée comme illégale et entraînera l'annulation immédiate des droits de garantie, et la déclaration de conformité perdra sa validité.
Une utilisation non conforme à l'usage prévu ou non conforme au mode d'emploi entraînera l'annulation immédiate des droits de garantie.

Conditions de travail autorisées
La machine ne peut être utilisée que dans des locaux fermés, avec une ventilation efficace. Elle n'est pas destinée à être utilisée en extérieur.
Protéger de la pluie et de l'humidité.

5. Caractéristiques techniques

Modèle	[Mots-clés]
Tension d'alimentation [V]	230~, 50 Hz
Puissance nominale [W]	1700
Classe de protection	II
Indice de protection contre l'accès direct	IP20
Vitesse de rotation du moteur [min-1]	0-1990
Diamètre maximal de l'outil de travail [mm]	130
Filetage	1 ¼''
Niveau de pression acoustique LpA [dB(A)]	91
Incertitude de mesure KpA [dB(A)]	5
Niveau de puissance acoustique LwA [dB(A)]	102
Incertitude de mesure KwA [dB(A)]	5
Niveau de vibrations mesuré sur la poignée ah,ID [m/s2]	7,53
Incertitude de mesure K [m/s2]	1,5

Informations relatives aux vibrations et au bruit

La valeur globale des vibrations ah et l'incertitude de mesure ont été déterminées conformément à la norme EN 62841-1 et sont indiquées dans le tableau.
L'émission de bruit a été déterminée conformément à la norme EN 62841-1 ; les valeurs sont indiquées dans le tableau ci-dessus.

ATTENTION **Le bruit peut entraîner des lésions auditives ; il est impératif de toujours porter une protection auditive pendant le travail!**

La valeur globale des vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un appareil à un autre.
Le niveau de vibrations indiqué peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.
Le niveau de vibrations pendant l'utilisation réelle de l'appareil peut différer des valeurs déclarées, en fonction de la manière dont les outils de travail sont utilisés, notamment du type de pièce à usiner et de la nécessité de déterminer les mesures visant à protéger l'opérateur. Pour estimer précisément l'exposition dans des conditions d'utilisation réelles, il convient de prendre en compte toutes les phases du cycle de fonctionnement, y compris les périodes où l'appareil est éteint ou lorsqu'il est allumé mais n'est pas utilisé pour le travail.

6. Préparation au travail

ATTENTION **Toutes les opérations préparatoires doivent être effectuées avec l'appareil débranché de sa source d'alimentation.**

Vérifier qu'aucun élément de l'appareil n'est endommagé.
Fixer la poignée à l'arrière du corps. Raccorder l'alimentation en eau au robinet de la carotteuse.
Placer le collier de la poignée auxiliaire sur la tête de forage de manière à ce que les dents du collier s'insèrent dans les encoches de la tête de l'appareil. Régler la poignée auxiliaire dans une position confortable pour l'opérateur et serrer avec l'écrou papillon.
Visser la couronne diamantée sur le filetage (filetage à droite ; une clé de 32 peut être utilisée sur la broche, et selon le fabricant sur la couronne – pour les couronnes de la marque Dedra, ce sera une clé de 41). La couronne se serrera pendant le perçage.

7. Raccordement au secteur

Avant de raccorder l'appareil à la source de courant, s'assurer que la tension d'alimentation correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique.
L'installation d'alimentation doit être réalisée conformément aux exigences fondamentales concernant les installations électriques et répondre aux exigences de sécurité d'utilisation. Les caractéristiques de la section minimale du câble d'alimentation et de la valeur nominale du fusible en fonction de la puissance de l'appareil sont indiquées dans le tableau ci-dessous :

Puissance de l'appareil [W]	Section minimale du câble [mm^2]	Valeur minimale du fusible de type C [A]
1400÷2300	1,5	16

L'installation doit être effectuée par un électricien qualifié. En cas d'utilisation de rallonges, il convient de s'assurer que la section du conducteur n'est pas inférieure à celle requise (voir tableau). Le câble électrique doit être disposé de manière à ne pas être exposé à des coupures pendant le travail. Ne pas utiliser de rallonges endommagées. Vérifier périodiquement l'état technique du câble d'alimentation. Ne pas tirer sur le câble d'alimentation.

8. Mise en marche de l'appareil

ATTENTION **Avant de mettre l'appareil en marche, il est impératif d'effectuer les opérations décrites au chapitre "Préparation au travail".**

Brancher la carotteuse à l'alimentation électrique. Sur l'interrupteur différentiel, vérifier que le voyant est rouge. S'il est noir, appuyer sur le bouton RESET
Afin d'éviter tout à-coup, appuyer sur l'interrupteur principal de la carotteuse de manière fluide et délicate. Une fois que la carotteuse a atteint sa vitesse de rotation maximale, l'interrupteur peut être verrouillé à l'aide du bouton situé sur le côté de la poignée principale.

9. Utilisation de l'appareil

Ouvrir le robinet et régler le débit d'eau. Mettre l'appareil en marche (voir point 8 du mode d'emploi). Commencer le perçage en positionnant la couronne inclinée de manière à ne pas attaquer toute la circonférence de la couronne. Enfoncer la couronne dans le matériau, puis positionner l'appareil perpendiculairement à la surface de perçage.

ATTENTION **Avant que le trépan diamanté ne pénètre dans le matériau, il projette de l'eau, y compris à côté de la zone de perçage. Il convient d'en tenir compte et, pour éviter de glisser, de porter des chaussures à semelles antidérapantes pendant le travail.**

Pendant le perçage, ne pas exercer une force d'avance excessive. Appuyer délicatement sur l'appareil, en particulier lors de l'utilisation de trépans de grand diamètre. Pendant le perçage, de l'eau sera fournie par le centre du trépan ; il convient de vérifier qu'il n'y en a pas trop. Si nécessaire, régler la quantité d'eau fournie à l'aide du bouton du robinet.
Une fois le perçage terminé, déverrouiller l'interrupteur, couper l'alimentation en eau et retirer le trépan du trou.
L'appareil est équipé de dispositifs de sécurité qui protègent l'utilisateur en cas de blocage du trépan diamanté dans le trou. La boîte de vitesses est dotée d'un embrayage mécanique dont la rupture permet au moteur de fonctionner (avec une vitesse de rotation très limitée) lorsque le trépan diamanté se bloque dans le trou percé. Son réglage peut être effectué par un service qualifié ; le couple de serrage de l'écrou de réglage de l'embrayage est de 10 Nm.
Ensuite, il y a la protection contre les surintensités, qui a un temps de réponse plus long que l'embrayage mécanique. En cas d'activation, le bouton (situé au-dessus du verrouillage de l'interrupteur, au-dessus de la poignée principale de l'appareil) sera éjecté. Pour le réinitialiser, il faut éteindre l'appareil, attendre quelques secondes et le réenfoncer.

ATTENTION **Chaque fois que le trépan diamanté se bloque pendant le perçage et que l'un des dispositifs de sécurité se déclenche, il est impératif d'éteindre l'appareil. S'assurer que le verrouillage de l'interrupteur et l'interrupteur ne sont pas enfoncés.**

10. Opérations d'entretien courant

ATTENTION **Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées avec l'appareil débranché de sa source d'alimentation.**

Maintenir la machine propre et éviter tout encrassement important. Nettoyer la machine après chaque utilisation avec un chiffon humide, puis l'essuyer. Ne pas utiliser de produits chimiques. Nettoyer périodiquement les orifices de ventilation du moteur. Cette opération est préférable à effectuer à l'aide d'air comprimé. Contrôler l'état des balais en graphite. S'ils sont plus courts que 5 mm, il faut les remplacer par des neufs. Pour remplacer les balais, dévisser le bouchon des balais en graphite (Photo A - 1), puis retirer le balai usé. Insérer un nouveau balai et visser le bouchon. Procéder de la même manière pour l'autre paire de balais.
Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, le stocker dans un endroit sec, sombre et frais, hors de portée des enfants, si possible dans son emballage d'origine. Pendant le transport, dévisser et retirer la poignée auxiliaire, et démonter le support de l'arrière du boîtier.

11. Pièces de rechange et accessoires

Accessoires disponibles à la vente :
Trépans diamantés HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.
Pour l'achat de pièces de rechange et d'accessoires, veuillez contacter le Service Dedra Exim. Les coordonnées se trouvent à la page 1 du mode d'emploi.
Lors de la commande de pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de LOT figurant sur la plaque signalétique ainsi que le numéro de la pièce sur le schéma d'assemblage.
Pendant la période de garantie, les réparations sont effectuées selon les conditions indiquées dans la carte de garantie. Veuillez remettre le produit réclamé pour réparation au lieu d'achat (le vendeur est tenu d'accepter le produit réclamé), l'envoyer au service central Dedra Exim ou l'envoyer au service le plus proche de votre lieu de résidence (liste des services sur le site www.dedra.pl). Veuillez joindre la carte de garantie dûment remplie. Après la période de garantie, les réparations sont effectuées par le service central. Le produit endommagé doit être envoyé au service (les frais d'expédition sont à la charge de l'utilisateur).

12. Dépannage autonome

ATTENTION **Avant de procéder au dépannage autonome, débranchez l'appareil de sa source d'alimentation.**

Problème	Cause	Solution
La carotteuse ne fonctionne pas.	Le câble d'alimentation est mal branché ou endommagé.	Enfoncer la fiche plus profondément dans la prise, vérifier le câble d'alimentation.
	Le fusible de surcharge s'est déclenché.	Réinitialiser le fusible.
	Il n'y a pas de tension secteur dans la prise.	Vérifier la tension dans la prise, vérifier si le fusible n'a pas sauté.
	Balais de moteur usés.	Remplacer les balais par des neufs.
	Interrupteur endommagé.	Confier l'appareil à la réparation.
La carotteuse démarre difficilement.	Roulements de moteur grippés.	Confier l'appareil à la réparation.
Le moteur surchauffe.	Orifices de ventilation obstrués.	Nettoyer l'appareil.
	Paramètres de travail dépassés.	Éteindre l'appareil, attendre qu'il refroidisse. Adapter les paramètres de travail aux spécifications de l'appareil.
	Pression excessive.	Réduire la pression.

13. Composition de l'appareil

1. Carotteuse – 1 pièce, 2. Poignée auxiliaire – 1 pièce, 3. Tuyau avec raccord rapide – 1 pièce, 4. Levier de pression – 1 pièce, 5. Balais en graphite – 1 jeu, 6. Clé 30-32 – 1 pièce.

14. Information pour les utilisateurs concernant l'élimination des appareils électriques et électroniques (concerne les ménages)

Le symbole représenté sur les produits ou leur documentation jointe indique que les appareils électriques ou électroniques hors d'usage ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. La procédure correcte en cas de nécessité d'élimination, de réutilisation ou de récupération des composants consiste à remettre l'appareil à un point de collecte spécialisé, où il sera accepté gratuitement. Les informations sur l'emplacement des points de collecte des équipements usagés sont fournies par les autorités locales, par exemple sur leurs sites web.
Une élimination correcte de l'appareil permet de préserver des ressources précieuses et d'éviter les effets négatifs sur la santé et l'environnement résultant de la possible présence dans l'équipement de substances, de mélanges et de composants dangereux.
Une élimination incorrecte des déchets est passible de sanctions prévues par les réglementations locales en vigueur.
Utilisateurs dans les pays de l'Union européenne : En cas de nécessité de se débarrasser d'appareils électriques ou électroniques, veuillez contacter le point de vente ou le fournisseur le plus proche, qui vous fourniront des informations supplémentaires.
Élimination des déchets dans les pays hors de l'Union européenne : Ce symbole ne concerne que les pays de l'Union européenne. En cas de besoin de se débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur pour obtenir des informations sur la procédure correcte à suivre.

Carte de garantie

…….
(nom du produit)

Numéro de catalogue : ……. Numéro de lot : .....

(ci-après dénommé le Produit)

Date d'achat du Produit : .....

Cachet du vendeur

Date et signature du vendeur : .....

Déclaration de l'Utilisateur :

Je confirme avoir été informé des conditions de garantie ainsi que des conséquences du non-respect des directives contenues dans le mode d'emploi et la carte de garantie. Les conditions de la présente garantie me sont connues, ce que je confirme par ma signature :

....

Date et lieu Signature de l'Utilisateur

I. Responsabilité pour le Produit

1. Le garant est Dedra Exim Sp. z o.o., dont le siège social est à Pruszków, adresse : ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne, KRS 0000062517, Tribunal de district de la ville de Varsovie à Varsovie, XIVe division commerciale du Registre national des tribunaux, NIP 527-020-49-33, capital social : 100 980,00 PLN.
2. Conformément aux conditions spécifiées dans la présente carte de garantie, le Garant accorde une garantie sur le Produit provenant de la distribution du Garant.
3. La responsabilité au titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant de causes inhérentes au Produit au moment de sa livraison à l'Utilisateur.
4. Au titre de la garantie, l'Utilisateur a droit à la réparation gratuite du Produit, à condition que le défaut soit apparu pendant la période de garantie. Le mode de réparation du Produit (méthode d'exécution de la réparation) dépend de la décision du Garant. Si le Garant constate l'impossibilité de réparer, il se réserve le droit de remplacer l'élément défectueux ou l'ensemble du Produit par un produit exempt de défaut, de réduire le prix du Produit ou de résilier le contrat.
5. En ce qui concerne l'Utilisateur qui n'est pas un consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964, Code civil, la responsabilité du Garant en matière de dommages résultant de la présente garantie et/ou en relation avec sa conclusion et son exécution, quel que soit le fondement juridique, est limitée au maximum à la valeur du Produit défectueux.

II. Période de garantie

Éléments du Produit	Durée de la protection de garantie
DED7615	36 mois à compter de la date d'achat du produit indiquée sur la présente carte de garantie.

III. Conditions d'application de la garantie

1. Présentation par l'Utilisateur de la carte de garantie du Produit dûment remplie et justification par l'Utilisateur des circonstances d'achat du Produit, par exemple en présentant un ticket de caisse, une facture, etc. Afin de faciliter le traitement de la réclamation, il est recommandé à l'Utilisateur de joindre au Produit réclamé tous les éléments spécifiés dans la rubrique « Composition de l'appareil » contenue dans le mode d'emploi.
2. Respect par l'Utilisateur des recommandations contenues dans le mode d'emploi et la carte de garantie.
3. La garantie ne couvre que le territoire de la République de Pologne et de l'UE.
4. La garantie ne couvre pas les défauts du Produit résultant notamment de :
a. Non-respect par l'Utilisateur des conditions spécifiées dans le mode d'emploi, notamment en matière d'utilisation, d'entretien et de nettoyage corrects ;
b. Utilisation par l'Utilisateur de produits de nettoyage ou d'entretien non conformes au mode d'emploi ;
c. Stockage et transport inappropriés du Produit par l'Utilisateur ;
d. Modifications et/ou transformations non autorisées du Produit par l'Utilisateur, qui n'ont pas été convenues avec le Garant ;
e. Utilisation par l'Utilisateur dans le Produit de consommables non conformes au mode d'emploi.
5. L'Utilisateur qui n'est pas un consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964, Code civil, perd la garantie sur le Produit dans lequel :
- les numéros de série, les indications de date et les plaques signalétiques ont été supprimés, modifiés ou endommagés par l'Utilisateur ;
- les scellés ont été endommagés par l'Utilisateur ou portent des traces de manipulation de l'Utilisateur.
6. Attention ! Les opérations liées à l'entretien quotidien du Produit, résultant notamment du mode d'emploi, sont effectuées par l'Utilisateur à ses propres frais.

IV. Procédure de réclamation

1. En cas de constatation d'un fonctionnement incorrect du Produit, avant de soumettre une réclamation, il convient de s'assurer que toutes les opérations spécifiées notamment dans le mode d'emploi ont été effectuées correctement.
2. Il est recommandé de soumettre la réclamation immédiatement, de préférence dans les 7 jours suivant la date de constatation du défaut du Produit. L'Utilisateur qui n'est pas un consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964, Code civil, perd ses droits découlant de la présente garantie en cas de non-soumission de la réclamation dans un délai de 7 jours.
3. La réclamation peut être soumise notamment au point d'achat du Produit, au service de garantie ou par écrit à l'adresse suivante : Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne.
4. L'Utilisateur peut soumettre une réclamation en utilisant le formulaire disponible sur le site web www.dedra.pl (« Formulaire de réclamation au titre de la garantie »).
5. Les adresses des services de garantie pour les différents pays sont disponibles sur le site www.dedra.pl. En l'absence de service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser les réclamations au titre de la garantie à l'adresse suivante : Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Pologne).
6. A l'égard de la sécurité de l'Utilisateur, l'utilisation d'un Produit défectueux est interdite.
7. Attention ! L'utilisation d'un Produit défectueux est dangereuse pour la santé et la vie de l'Utilisateur.
8. L'exécution des obligations découlant de la garantie aura lieu dans un délai de 14 jours ouvrables à compter de la date de livraison du Produit réclamé par l'Utilisateur.
9. Avant de livrer le Produit défectueux pour réclamation, il est recommandé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger soigneusement le Produit réclamé contre les dommages pendant le transport (il est recommandé de livrer le Produit réclamé dans son emballage d'origine).
10. La période de garantie est prolongée de la durée pendant laquelle l'Utilisateur n'a pas pu utiliser le Produit en raison d'un défaut couvert par la garantie.
La garantie n'exclut, ne limite ni ne suspend les droits de l'Utilisateur découlant des dispositions relatives à la garantie légale contre les défauts de la chose vendue.
Conformément à l'article 13, paragraphes 1 et 2, du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (ci-après « RGPD »), nous vous informons de ce qui suit :
1. Le responsable du traitement de vos données personnelles fournies dans le formulaire est DEDRA-EXIM sp. z o.o., dont le siège social est situé à Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne (ci-après le « Responsable du traitement »).
2. Vos données seront traitées exclusivement aux fins de la procédure de garantie de l'appareil conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement général sur la protection des données (ci-après « RGPD »). La fourniture des données est volontaire, mais nécessaire au déroulement de la procédure de garantie.
3. Vos données seront traitées pendant la durée d'examen et de traitement de la procédure de garantie, ainsi qu'à des fins d'archivage en cas de nécessité de défense contre d'éventuelles réclamations à l'encontre du Responsable du traitement, et ce, pas plus longtemps que le délai de prescription de ces réclamations.
4. Vos données pourront être divulguées exclusivement aux sous-traitants traitant les données pour le compte du responsable du traitement sur la base d'un contrat écrit de sous-traitance de données à caractère personnel, fournissant notamment des services de maintenance technique, d'hébergement ou de gestion de site web, de support informatique ou de transport. Les fournisseurs du Responsable du traitement sont tenus d'assurer la sécurité des données et de respecter les exigences de la législation applicable en matière de protection des données à caractère personnel, et ne peuvent pas utiliser les données à caractère personnel qui leur sont confiées à d'autres fins que celles spécifiées dans le contrat conclu avec le Responsable du traitement.
5. Vos données ne feront pas l'objet d'une prise de décision automatisée, y compris le profilage, et ne seront pas transférées vers un pays tiers ou une organisation internationale.
6. Vous disposez d'un droit d'accès à vos données, ainsi que d'un droit de rectification, d'effacement, de limitation du traitement, d'un droit à la portabilité des données et d'un droit d'opposition, à tout moment.
7. Pour toute question relative au traitement de vos données personnelles par le Responsable du traitement, vous pouvez le contacter à l'adresse e-mail suivante : daneosobowe@dedra.pl ;
8. Vous avez le droit d'introduire une réclamation auprès de l'autorité de contrôle compétente en matière de protection des données à caractère personnel;

Dedra Exim Sp. z o.o.
ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777, fax +48 22 73 83 779
www.dedra.pl, serwis@dedra.pl

Adnotacje o dokonanych naprawach / Information about repairs carried out / Informace o provedených opravách / Informácie o vykonaných opravách / Informacija apie atliktus remontus / Informācija par veiktajiem remontdarbiem / A végzett javításokról szóló információk / Informații despre reparațiile efectuate / Informacije o opravljenih popravilih / Podaci o izvršenim popravcima / Информация за извършените ремонти / Інформація про виконані ремонти / Informationen zu durchgeführten Reparaturen / Informations sur les réparations effectuées

Data zgłoszenia do naprawy / Date of repair request / Datum přihlášení k opravě / Dátum žiadosti o opravu / Remonto užsakymo data / Datums, kad pieteikts remonts / Javítási kérelem dátuma / Data solicitării de reparație / Datum zahtevka za popravilo / Datum prijave za popravak / Дата на заявката за ремонт / Дата подання заявки на ремонт / Datum der Reparaturmeldung / Date de la demande de réparation	Data wykonania naprawy / Date of repair / Datum provedení opravy / Dátum opravy / Remonto data / Remonts veikšanas datums / Javítás dátuma / Data reparației / Datum popravila / Datum popravka / Дата на ремонта / Дата виконання ремонту / Datum der Reparatur / Date de réparation	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Scope of repair, description of repair activities / Rozsah oprav, popis opravárenských činností / Rozsah opráv, popis opravárenských činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remontu apjoms, remonta darbu apraksts / A javítás hatálya, a javítási tevékenységek leírása / Domeniul de aplicare al reparației, descrierea activităților de reparație / Obseg popravila, opis popravljalnih dejavnosti / Opseg popravka, opis aktivnosti popravka / Обхват на ремонта, описание на ремонтните дейности / Обсяг ремонту, опис ремонтних робіт / Umfang der Reparatur, Beschreibung der Reparaturmaßnahmen / Étendue de la réparation, description des opérations de réparation	Podpis wykonującego naprawę / Signature of the repairer / Podpis osoby provádějící opravu / Podpis opravára / Remonto meistro parašas / Remontu veikušā paraksts / A javító aláírása / Semnătura reparatorului / Podpis serviserja / Potpis osobe koja vrši popravak / Подпис на ремонтника / Підпис особи, яка виконує ремонт / Unterschrift des Reparaturdurchführenden / Signature de la personne effectuant la réparation